



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

woensdag

mercredi

18-12-2002

18-12-2002

14:15 uur

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
BEGROTINGEN EN INTERPELLATIE	1
Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2080/1 tot 4) (2079/1)	1
- Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2081/1 tot 31)	1
- Toegevoegde interpellatie van mevrouw Trees Pieters tot de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de besparingen in de geneesmiddelensector" (nr. 1490)	1
<i>Hervatting van de algemene bespreking</i>	1
<i>Sprekers: Herman Van Rompuy, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie</i>	
Regeling van de werkzaamheden	11
Inoverwegingneming van voorstellen	12
Regeling van de werkzaamheden	12
NAAMSTEMMINGEN	12
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	12
- de heer Hubert Brouns over "de houding van de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu namens ons land in de Europese Raad Volksgezondheid betreffende de ontwerp-richtlijn tabaksreclame" (nr. 1494)	
- de heer Koen Bultinck over "de houding van de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu betreffende de ontwerp-richtlijn tabaksreclame in de Europese Raad Volksgezondheid" (nr. 1497)	
<i>Sprekers: Hubert Brouns, Claude Eerdekens, voorzitter van de PS-fractie, Joos Wauters, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie, Herman Van Rompuy, Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie</i>	
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid (1915/1 tot 7)	15
<i>Spreker: Lode Vanoost</i>	
Geheel van het wetsontwerp houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid (1915/7)	20
<i>Sprekers: Jos Ansoms, André Smets, Jan Mortelmans, Jean Depreter, Frieda Brepoels, voorzitter van de VU&ID-fractie, François Bellot, Bart Somers, Daan Schalck, Liliane De Cock, Jean-Pol Henry, Robert Denis, Geert Bourgeois, Raymond</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
BUDGETS ET INTERPELLATION	1
Budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2003 (2080/1 tot 4) (2079/1)	1
- Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 (2081/1 tot 31)	1
- Interpellation jointe de Mme Trees Pieters au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « les économies réalisées dans le secteur pharmaceutique » (n° 1490)	1
<i>Reprise de la discussion générale</i>	1
<i>Orateurs: Herman Van Rompuy, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale</i>	
Ordre des travaux	11
Prise en considération de propositions	12
Ordre des travaux	12
VOTES NOMINATIFS	12
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	12
- M. Hubert Brouns sur "la position du ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement au nom de notre pays au sein du Conseil européen de la Santé concernant le projet de directive relative à la publicité pour le tabac" (n° 1494)	
- M. Koen Bultinck sur "la position du ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur le projet de directive concernant la publicité pour le tabac, adoptée par le Conseil des ministres européens de la Santé" (n° 1497)	
<i>Orateurs: Hubert Brouns, Claude Eerdekens, président du groupe PS, Joos Wauters, Yves Leterme, président du groupe CD&V, Hugo Coveliers, président du groupe VLD, Herman Van Rompuy, Daniel Bacquelaine, président du groupe MR</i>	
Amendements et articles réservés du projet de loi portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (1915/1 à 7)	15
<i>Orateur: Lode Vanoost</i>	
Ensemble du projet de loi portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (1915/7)	20
<i>Orateurs: Jos Ansoms, André Smets, Jan Mortelmans, Jean Depreter, Frieda Brepoels, présidente du groupe VU&ID, François Bellot, Bart Somers, Daan Schalck, Liliane De Cock, Jean-Pol Henry, Robert Denis, Geert Bourgeois, Raymond</i>	

Langendries, voorzitter van de cdH-fractie

Wetsontwerp tot bekrachtiging van diverse koninklijke besluiten genomen met toepassing van de artikelen 38 en 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (2115/4) 30

Wetsontwerp betreffende de modernisering van het beheer van de sociale zekerheid (2116/4) 30

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de veralgemening van de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling (2109/1) 31

Wetsontwerp betreffende de medische onderzoeken die binnen het kader van de arbeidsverhoudingen worden uitgevoerd (overgezonden door de Senaat) (2133/1) 31

Wetsvoorstel van de heer Pierre Lano tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de opheffing van de verplichting de niet-omwisselbaarheid van certificaten te beperken tot een bepaalde tijd (nieuw opschrift) (1951/4) 31

Spreker: Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie

Aangehouden amendementen van het wetsontwerp houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector (nieuw opschrift) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) (1901/1 tot 9) 32

Geheel van het wetsontwerp houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector (nieuw opschrift) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) (1901/8) 33

Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 393 van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) (1901/7) 33

Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 1999 (2086/1) 33

Aangehouden amendementen van het voorstel van resolutie van de dames Leen Laenens, Karine Lalieux en Claudine Drion en de heren Dirk Van der Maelen en Jacques Lefevre betreffende de onderhandelingen over de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten binnen de Wereldhandelsorganisatie (1983/1 tot 7) 34

Geheel van het voorstel van resolutie van de dames Leen Laenens, Karine Lalieux en Claudine Drion en de heren Dirk Van der Maelen en Jacques Lefevre betreffende de onderhandelingen over de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten binnen de Wereldhandelsorganisatie (1983/6) 35

Spreker: Vincent Decroly

Langendries, président du groupe cdH

Projet de loi portant confirmation de divers arrêtés royaux pris en application des articles 38 et 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (2115/4) 30

Projet de loi concernant la modernisation de la gestion de la sécurité sociale (2116/4) 30

Projet de loi portant des dispositions diverses relatives à la généralisation de la déclaration immédiate de l'emploi (2109/1) 31

Projet de loi relatif aux examens médicaux dans le cadre des relations de travail (transmis par le Sénat) (2133/1) 31

Proposition de loi de M. Pierre Lano modifiant le Code des sociétés afin de supprimer l'obligation de limiter dans le temps l'interdiction d'échanger des certificats (nouvel intitulé) (1951/4) 31

Orateur: Daniel Bacquelaine, président du groupe MR

Amendements réservés du projet de loi apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public (matière visée à l'article 78 de la Constitution) (1901/1 tot 9) 32

Ensemble du projet de loi apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public (matière visée à l'article 78 de la Constitution) (1901/8) 33

Projet de loi modifiant l'article 393 du Code judiciaire (nouvel intitulé) (matière visée à l'article 77 de la Constitution) (1901/7) 33

Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 1999 (2086/1) 33

Amendements réservés de la proposition de résolution de Mmes Leen Laenens, Karine Lalieux et Claudine Drion et MM. Dirk Van der Maelen et Jacques Lefevre relative aux négociations de l'Accord général sur le commerce des services au sein de l'Organisation mondiale du commerce (1983/1 à 7) 34

Ensemble de la proposition de résolution de Mmes Leen Laenens, Karine Lalieux et Claudine Drion et MM. Dirk Van der Maelen et Jacques Lefevre relative aux négociations de l'Accord général sur le commerce des services au sein de l'Organisation mondiale du commerce (1983/6) 35

Orateur: Vincent Decroly

Aangehouden amendementen van het voorstel van resolutie van de heer Ferdy Willems over de Turkse toetreding tot de Europese Unie (2121/1 tot 5)	37	Amendements réservés de la proposition de résolution de M. Ferdy Willems relative à l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne (2121/1 à 5)	37
Geheel van het voorstel van resolutie van de heer Ferdy Willems over de Turkse toetreding tot de Europese Unie (2121/4)	38	Ensemble de la proposition de résolution de M. Ferdy Willems relative à l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne (2121/4)	38
<i>Sprekers:</i> Herman Van Rompuy, Leen Laenens, Guido Tastenhoye		<i>Orateurs:</i> Herman Van Rompuy, Leen Laenens, Guido Tastenhoye	
Wetsontwerp houdende toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan bepaalde ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking gesteld van de federale politie (1836/1)	39	Projet de loi octroyant la qualité d'officier de police judiciaire à certains fonctionnaires des administrations fiscales mis à la disposition de la police fédérale (1836/1)	40
Wetsvoorstel van de dames Mirella Minne en Josée Lejeune en de heren Peter Vanhoutte, Jan Eeman, Stef Goris, Martial Lahaye, José Canon, Jean-Pol Henry, Robert Denis en André Schellens betreffende het vrijwillig ontslag vergezeld van een geïndividualiseerd beroepsomschakelingsprogramma ten behoeve van bepaalde militairen en houdende sociale bepalingen (1984/1)	40	Proposition de loi de Mmes Mirella Minne et Josée Lejeune et MM. Peter Vanhoutte, Jan Eeman, Stef Goris, Martial Lahaye, José Canon, Jean-Pol Henry, Robert Denis et André Schellens relative à la démission volontaire accompagnée d'un programme personnalisé de reconversion professionnelle au bénéfice de certains militaires et portant des dispositions sociales (1984/1)	40
<i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Joëlle Milquet		<i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Joëlle Milquet	
Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2003 (2154/1)	41	Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2003 (2154/1)	41
Aangehouden amendement en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 42 en 44 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten en van artikel 259bis van het Strafwetboek (nieuw opschrift) (2059/1 tot 4)	41	Amendement et articles réservés du projet de loi modifiant les articles 42 et 44 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité et l'article 259bis du Code pénal (nouvel intitulé) (2059/1 à 4)	41
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 42 en 44 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten en van artikel 259bis van het Strafwetboek (nieuw opschrift) (2059/4)	41	Ensemble du projet de loi modifiant les articles 42 et 44 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité et l'article 259bis du Code pénal (nouvel intitulé) (2059/4)	41
<i>Sprekers:</i> Tony Van Parys, Peter Vanhoutte, Luc Sevenhans, Geert Bourgeois, Stef Goris, Fred Erdman		<i>Orateurs:</i> Tony Van Parys, Peter Vanhoutte, Luc Sevenhans, Geert Bourgeois, Stef Goris, Fred Erdman	
Persoonlijk feit	45	Fait personnel	45
<i>Spreker:</i> Tony Van Parys		<i>Orateur:</i> Tony Van Parys	
Regeling van de werkzaamheden	46	Ordre des travaux	46
<i>Sprekers:</i> Fred Erdman, Pierre Chevalier		<i>Orateurs:</i> Fred Erdman, Pierre Chevalier	
Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, met betrekking tot de verlaging van het expeditierecht (2114/4)	46	Projet de loi modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en ce qui concerne la réduction des droits d'expédition (2114/4)	46
BEGROTINGEN EN INTERPELLATIE	46	BUDGETS ET INTERPELLATION	46
Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2080/1 tot 4) (2079/1)	46	Budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2003 (2080/1 tot 4) (2079/1)	46
- Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2081/1 tot 31)	46	- Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 (2081/1 tot 31)	46
- Toegevoegde interpellatie van mevrouw Trees Pieters tot de minister van Sociale Zaken en	46	- Interpellation jointe de Mme Trees Pieters au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur	47

Pensioenen over “de besparingen in de geneesmiddelensector” (nr. 1490)

Hervatting van de algemene bespreking 47

Sprekers: **Geert Bourgeois, Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Georges Lenssen, Fred Erdman, Didier Reynders**, minister van Financiën

« les économies réalisées dans le secteur pharmaceutique » (n° 1490)

Reprise de la discussion générale 47

Orateurs: **Geert Bourgeois, Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Georges Lenssen, Fred Erdman, Didier Reynders**, ministre des Finances

BIJLAGE	77
STEMMINGEN	77
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	77
INTERNE BESLUITEN	94
INTERPELLATIEVERZOEKEN	94
INGEKOMEN	94
VOORSTELLEN	94
INOVERWEGINGNEMINGEN	94
MEDEDELINGEN	95
COMMISSIES	95
VERSLAGEN	95
SENAAT	98
OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	98
EVOCATIE	99
REGERING	99
MOEDERSCHAPSBESCHERMING	99
RESOLUTIES	100
EUROPEES PARLEMENT	100

ANNEXE	77
VOTES	77
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	77
DECISIONS INTERNES	94
DEMANDES D'INTERPELLATION	94
DEMANDES	94
PROPOSITIONS	94
PRISES EN CONSIDERATION	94
COMMUNICATIONS	95
COMMISSIONS	95
RAPPORTS	95
SENAT	98
PROJETS DE LOI TRANSMIS	98
EVOCATION	99
GOUVERNEMENT	99
PROTECTION DE LA MATERNITE	99
RESOLUTIONS	100
PARLEMENT EUROPEEN	100

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 18 DECEMBER 2002

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MERCREDI 18 DÉCEMBRE 2002

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.20 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.20 heures par M. Herman De Croo, président.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Berichten van verhindering
Excusés

François Dufour, Marcel Hendrickx, Karel Van Hoorebeke, Léon Campstein, wegens ziekte / pour raison de santé;
Ferdij Willems, wegens ambtsplicht / pour obligation de mandat.

Begrotingen en interpellatie
Budgets et interpellation

- 01** Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2080/1 tot 4) (2079/1)
- Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2081/1 tot 31)
- Toegevoegde interpellatie van mevrouw Trees Pieters tot de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “de besparingen in de geneesmiddelensector” (nr. 1490)
01 Budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2003 (2080/1 tot 4) (2079/1)
- Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 (2081/1 tot 31)
- Interpellation jointe de Mme Trees Pieters au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « les économies réalisées dans le secteur pharmaceutique » (n° 1490)

Hervatting van de algemene bespreking
Reprise de la discussion générale

De algemene bespreking is hervat.
La discussion générale est reprise.

Collega's, voor de algemene bespreking zijn de heren Lenssen, Bourgeois en Van Rompuy ingeschreven.

Mijnheer Van Rompuy, wenst u van wal te steken?

01.01 **Herman Van Rompuy** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de minister is niet aanwezig.

De **voorzitter**: Inderdaad. Wij wachten op de komst van de minister. Men meldt me dat vice-eerste minister Vande Lanotte in aantocht is. Ik stel voor een paar minuten te wachten.

De vergadering is geschorst.
La séance est suspendue.

*De vergadering wordt geschorst om 14.27 uur.
La séance est suspendue à 14.27 heures.*

*De vergadering wordt hervat om 15.03 uur.
La séance est reprise à 15.03 heures.*

De **voorzitter**: De vergadering is hervat.
La séance est reprise.

Ik geef het woord aan de heer Van Rompuy.

01.02 Herman Van Rompuy (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, mijn betoog is niet zozeer toegespitst op de begroting, maar handelt ook over de algemene economische situatie en de weerslag op de financiën van de Staat.

Ten eerste, de algemene economische toestand. Als het economisch wat minder goed gaat, is het de gewoonte te zeggen dat externe en internationale redenen daaraan ten grondslag liggen. Als het wel goed gaat is dat dankzij het eigen beleid. Dat is een vaste regel waaraan men zich bezondigt. Deze regering is daar niet de eerste in. Zij doet het wel met meer nadruk omdat ze van de communicatie haar belangrijkste troef heeft gemaakt.

We hebben drie moeilijke jaren gekend: twee zijn achter de rug en een, 2003, ligt nog voor ons. In 2001 was er een groei van 0,8%. Volgens de laatste gegevens is dat 0,7% in 2002. Voor volgend jaar verwachtte men oorspronkelijk 2,1%. Het VBO is gematigder en spreekt over 1,3%, percentage dat dicht aanleunt bij mijn voorspelling van een paar weken geleden dat we ons aan een economische groei van 1,5% mogen verwachten. Als ik naar de jongste gegevens kijk van de toestand in Nederland en in Duitsland wordt zelfs die prognose heel moeilijk haalbaar. In Nederland voorspellen sommige prognoses een groei van minder dan 1%. In Duitsland zit men aan 1,1%. Voor België is het moeilijk om op termijn beter te doen – dat kan eens een jaartje het geval zijn – n de ons omringende landen, zeker landen die een belangrijk deel van onze exportmarkt vormen.

Ik leer u niets bij, maar u weet dat Duitsland op dat vlak het echte zorgenkind is. In Duitsland heeft men de jongste jaren verzuimd diepgaande structurele maatregelen te nemen. Bovendien heeft men er te kampen met de lasten van de Duitse eenheid en met een erg verzwakt financieel systeem. Dat laatste mag men niet onderschatten, en in deze context is het zelfs het belangrijkste: het brengt mee dat de kredietverlening er moeilijk is, terwijl de kredietverlening essentieel is voor het op gang houden van de economische motor. Nederland en Duitsland herzien op dit ogenblik systematisch hun ramingen naar beneden. Dat zal in elk geval ook voor ons gevolgen hebben. Zij maken zelfs het cijfer van het VBO tot wat ik als een echt maximum beschouw.

01.02 Herman Van Rompuy (CD&V): Lorsque la situation économique générale se dégrade, on invoque des facteurs extérieurs et quand elle s'améliore, on félicite la politique du gouvernement. Il en a toujours été ainsi; ce gouvernement utilise simplement cet artifice avec un peu plus d'insistance. Nous avons deux années difficiles derrière nous et une autre année pénible s'annonce.

En 2001, la croissance était de 2,8% et en 2002, de 0,7%. Pour 2003, les prévisions annonçaient initialement une croissance de 2,1% mais la FEB parle déjà de 1,3%, ce qui est très proche de ce que je prévoyais il y a quelques semaines. Dans la mesure où les Pays-Bas et l'Allemagne abaissent systématiquement leurs estimations, je considère à présent ce chiffre de la FEB comme un maximum.

Cette évolution était déjà en cours il y a quelques mois. Je m'étonnais dès lors que le premier ministre évoquait encore une croissance de 3% au début du mois de septembre.

Le développement économique pourrait bien se révéler plus inquiétant qu'on ne le pense. Philips Hasselt ne constitue pas un cas isolé. La délocalisation

Welnu, die evolutie was eigenlijk al een aantal maanden gaande. Het heeft mij dan ook verwonderd dat de eerste minister begin september zei dat wij naar een economische groei van 3% gaan. Dat doet mij bijna denken aan het verhaal van het licht in de tunnel, dat u lang kan achtervolgen als u niet op het goede moment de goede uitspraak doet. Maar op dat ogenblik was het al duidelijk dat wij voor een fel vertraagde economische ontwikkeling staan.

Het is heel moeilijk om dit juist te voorspellen, maar die economische ontwikkeling zou wel eens zorgwekkender kunnen zijn dan velen denken. Het geval van Philips in Hasselt dreigt geen alleenstaand geval te zijn. Ik heb geen weet van specifieke dossiers – dat hoeft niet – en als ik er weet van zou hebben, zou ik er geen melding van maken. De herschikking van economische activiteiten tussen verschillende werelddelen en in bepaalde continenten tussen arme en rijke streken, is echter volop gaande.

Enkele jaren geleden kon het Planbureau nog in een studie zeggen dat de delokalisatie een marginaal verschijnsel was. Naar mijn aanvoelen zal dat gedurende de volgende periode steeds minder het geval zijn, afgaande op berichten uit het bedrijfsleven. Daarstraks heb ik het er met de minister nog over gehad: de macro-economie is de som van de micro-economie. Men vergeet dat dikwijls, zeker degenen die ambtshalve met macro-economie te maken hebben. Wat er in de bedrijven, op het terrein en op de arbeidsmarkt gebeurt, is soms van veel groter belang om de economische ontwikkeling van de volgende jaren te voorzien dan de gewone doortrekking van macro-economische lijntjes.

Die economische ontwikkeling was de jongste jaren al erg traag, maar we hebben tijdens de voorbije legislatuur nog zulke jaren gehad. Ik heb zelfs een jaar van negatieve economische groei gehad, in 1993. Dat is nog wat anders dan een groei van 2% of van 1%. In 1993 hadden wij een groei van -1,5%. De vertragende economische activiteit heeft dus al een weerslag op de werkgelegenheid. De Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling publiceert nu minder cijfers over de werkloosheid dan over het aantal niet-werkende werkzoekenden. Dat is hun belangrijkste barometer geworden de jongste jaren. Dat heb ik niet uitgevonden, zij maken die cijfers nu elke maand wereldkundig. Wel, wanneer ik kijk naar november van dit jaar, hebben wij ongeveer 17.000 niet-werkende werkzoekenden meer, niet dan vorig jaar maar dan drie jaar geleden, toen deze regering begon. Ik breng alle nuanceringsen aan die bij de economische ontwikkeling moeten worden aangebracht. De regering heeft die natuurlijk niet zelf en alleen in de hand, maar het is de moeite waard om dat vast te stellen. Daarin speelt het jaar 2001 natuurlijk een belangrijke rol.

In elk geval kon de regering rekenen op een goede uitgangspositie toen zij drie jaar geleden aantrad, ook op het vlak van de economie. Nu hebben wij de nieuwe cijfers over de competitiviteit van het bedrijfsleven. Het zijn nieuwe cijfers, omdat het Instituut voor de Nationale Rekeningen al zijn cijfers inzake werkgelegenheid, inzake arbeidsduur en dus ook inzake productiviteit heeft aangepast.

De concurrentiekracht van ons bedrijfsleven zou, opnieuw volgens het Instituut voor Nationale Rekeningen en volgens die recente

n'est plus un phénomène marginal et elle le sera de moins en moins. La macroéconomie est la somme des microéconomies.

Le développement économique a été très lent au cours des dernières années. Mais nous avons également connu de telles années au cours de la législature précédente. J'ai même vécu une année de croissance économique négative, en 1993.

Le ralentissement de l'activité économique a des retombées sur l'emploi. A l'heure actuelle, le baromètre le plus important du VDAB est le nombre de demandeurs d'emploi inactifs. En novembre de cette année, on dénombrait 17.000 demandeurs d'emploi inactifs de plus qu'il y a trois ans, lorsque le gouvernement actuel est entré en fonction.

Ce gouvernement a, en tout état de cause, profité d'une bonne position de départ. Selon de nouveaux chiffres de l'Institut des Comptes nationaux, qui a adapté toutes ses données, la compétitivité des entreprises n'a pas été entamée pendant la période 1996-2000 alors qu'elle l'a été ultérieurement, en 2000 et 2001.

Ce n'est pas un hasard si l'économie n'a pas souffert d'une perte de compétitivité durant la période 1996-2000. A l'automne 1996, le gouvernement était en effet intervenu activement, avec son "contrat d'avenir", plutôt que d'attendre passivement la conclusion d'un éventuel accord entre partenaires sociaux.

L'accord des partenaires sociaux sur les hausses salariales maximales pour les années à venir est trop restreint. On n'a pas touché aux tabous de chacun, les prépensions et l'index d'une part, la flexibilité d'autre part. Les nécessaires réformes structurelles, qui doivent

gegevens, niet zijn aangetast in de periode 1996-2000, maar wel in de jaren daarna, dus in 2000 en 2001. Die herberekeningen, die u kan nakijken in het verslag van de Nationale Raad voor het Bedrijfsleven, zijn toch merkwaardig.

Als het klopt dat de concurrentiekracht van het bedrijfsleven in de periode 1996-2000 niet is aangetast, dan is dat ook niet helemaal toevallig. Ik herinner mij heel goed dat in het najaar van 1996 de toenmalige regering, opnieuw geplaatst voor het probleem van de concurrentiekracht, dat heeft aangepakt. Zij deed dat niet op een passieve wijze door te wachten tot de sociale partners het onder elkaar eens of vooral niet eens zouden worden, maar op een actieve wijze. Vandaag zou men zeggen: op een pro-actieve wijze. Zij heeft het geheel van de concurrentiekracht ingesloten in een breder pakket, dat men toen het "contract voor de toekomst" noemde. Ik denk dat het een goed idee zou zijn, zeker in het licht van wat wij nu weten.

De sociale partners zijn erin geslaagd een cijfer vast te leggen voor de maximale loonstijging de volgende jaren. Dat zal wel niet zonder druk en invloed van de regering gebeurd zijn, maar dat is haar rol. Daarmee heb ik ook geen enkel probleem. Alleen is het jammer dat het slechts tot dat beperkt is. Het woord "akkoord" is door de werkgevers al onmiddellijk als "mini-akkoord" betiteld. Ook bij anderen is dat het geval.

Eigenlijk heeft men gewoon mekaar taboes gespaard – index en het brugpensioen, enerzijds en de flexibiliteit, anderzijds – terwijl wij zoals Duitsland, Zwitserland en vele Europese landen een probleem van structurele ingrepen hebben, niet alleen om louter economische, maar ook om sociale en familiale redenen. Ik denk aan de problematiek van wat men vroeger de loopbaanonderbreking noemde en vandaag het tijdskrediet.

Die structurele hervormingen, die nodig zijn om tot een grotere activiteitsgraad van onze bevolking te komen, tot een betere combinatie van gezin en van arbeid, tot een grotere flexibiliteit in het algemeen zonder precies de menselijke aspecten te vergeten, zijn onder tafel geveegd. Men had daarvoor geen tijd meer. Men was uitgeput toen men dat ene akkoord over de maximale loonstijging had kunnen bereiken. Men had van regeringszijde eerder de onderhandelingen in handen moeten nemen, zoals op het einde van 1996, en moeten streven naar een akkoord met vele aspecten dat op vele deelterreinen betrekking had. Dan hadden wij, denk ik, een ander en beter resultaat gehad dan het resultaat nu, waarmee alleen de taboes worden gespaard, maar waarin geen enkel perspectief naar structurele aanpassingen van onze economie en van onze arbeidsmarkt vervat zijn.

Als ik daarnaar kijk, dan hebben wij een goed bilan overgeleverd op het vlak van de concurrentiekracht van het bedrijfsleven en daarmee samenhangend ook op het vlak van de vermindering van de sociale lasten. In 1998 hadden wij een programma uitgewerkt voor een periode van zes jaar met het oog op een vermindering van de sociale lasten. Om evidente, politieke redenen heeft men bij het begin van de legislatuur dat programma versneld doorgevoerd. Achteraf gezien echter – en wellicht had de regering meer gegevens dan de oppositie op dat ogenblik om de gevolgen te kunnen inschatten – heeft men

contribuer à relever le taux d'activité de notre population, permettre une meilleure combinaison entre vie familiale et professionnelle et se traduire par une flexibilité accrue compte tenu des aspects humains, ont été abandonnées, faute de temps. Le gouvernement aurait dû prendre les rênes plus tôt, comme il l'avait fait en 1996.

Nous avons légué un bel héritage sur le plan de la compétitivité des entreprises et de la réduction des charges sociales. Nous avons élaboré en 1998 un programme qui, pour des raisons politiques, a été réalisé à un rythme accéléré au début de cette législature. Il s'est avéré a posteriori que c'était une mauvaise décision. Mieux vaut ralentir le rythme quand l'économie va bien et l'accélérer quand elle va mal.

En 1999, nous n'avions pas conscience que, malgré la crise de la dioxine, notre croissance économique dépasserait les trois pour cent.

La réduction des charges sociales ne peut produire ses effets qu'à long terme. Donc, on ne peut pas affirmer qu'elle est à l'origine d'une renaissance économique.

Un troisième héritage du gouvernement précédent est la flexibilité que nous avons instaurée dès 1999 en stimulant le travail à temps partiel, en introduisant les contrats successifs à durée déterminée et en prenant de nouvelles mesures d'incitation pour promouvoir le travail intérimaire. En 1999-2000, une croissance du nombre d'emplois en a résulté.

Pour la première fois depuis 1994, l'emploi a baissé. Au total, le volume d'emploi intérieur a augmenté de 3,3% entre 1999 et 2002, cependant que l'économie s'est enrichie de 5,2%. Cela montre bien que le gouvernement

eigenlijk de verkeerde beweging gemaakt.

Toen het economisch goed ging, had men het tempo van economische lastenverminderingen moeten vertragen en toen het slecht ging, had men het tempo moeten versnellen.

Die periode van zes jaar bijna lineaire uitspreiding heeft wel met zich gebracht dat men bijna conjunctuurneutraal was. Ik zal niet tegenspreken dat men in 1999 wellicht nog niet heel goed wist op welk gouden ei men zat. Eigenlijk wist men in 1999 niet dat men ondanks de dioxinecrisis zou komen tot een economische groei van meer dan 3%. Hadden we dat trouwens zelf geweten, vele zaken zouden anders zijn geweest. We wisten in 2000 niet dat wij voor een economische expansie zouden staan van 3,7%. Naarmate het jaar 1999 echter vorderde, moet dat gunstige perspectief voor 2000 toch al duidelijker zijn geweest.

Wij staan nu eigenlijk voor de paradoxale toestand dat die sociale lastenvermindering niet groter is dan wat de vorige regering had beslist. We hebben het hier over de fameuze 108 miljard Belgische frank. We houden dan de peanuts, die er in de loop van de regeerperiode zijn bijgekomen, buiten beschouwing. De verdeling in de tijd was niet aangepast aan de economische conjunctuur. Men kan natuurlijk zeggen dat dit puur voer is voor een politiek discours en niet ernstig te nemen is, en, aangezien men de sociale lasten verlicht heeft in 1999-2000, de economie zo goed heeft gedraaid, waardoor de werkgelegenheid op zijn beurt sterk is gestegen. Dat mag u natuurlijk zelf geloven wanneer u voor de spiegel staat. Er is echter geen mens die hiermee ernstig rekening kan houden. Dat weegt onvoldoende op de economische ontwikkeling. Vermindering van sociale lasten is iets wat pas op termijn of na verschillende jaren effect heeft. Het heeft pas effect op het ogenblik dat de ondernemers hun aanwervingsgedrag hebben aangepast aan die lagere arbeidskosten. Zeggen dat die vermindering van de sociale lasten op de duur de oorzaak is van de heropleving van de conjunctuur, is dus zeker niet juist te noemen.

Een derde erfenis van de vorige legislatuur is dat de sterkste vooruitgang inzake werkgelegenheid er is gekomen door de flexibiliteit die al sinds 1992 met het zogenaamde globaal plan is ingesteld. Ze is er ook gekomen door het contract voor de toekomst van 1996. De meeste jobs worden inderdaad – ik zou zeggen helaas én gelukkig – op een tijdelijke of een deeltijdse basis gecreëerd. Ze worden – gelukkig – op die basis gecreëerd, omdat er, wanneer die jobs er niet zouden zijn gekomen, helemaal geen zouden zijn gekomen. Die flexibiliteit werd gecreëerd door het aanmoedigen van de deeltijdse arbeid, door de mogelijkheid om opeenvolgende contracten van beperkte duur te sluiten, door nieuwe impulsen die men heeft gegeven aan de interim-arbeid. Ze bracht met zich dat de aangroei van banen voornamelijk in de jaren 1999 en 2000 zo sterk is geweest. Die groei is voornamelijk het resultaat van de grotere flexibilisering in goede, sociale en menselijke omstandigheden. Die goede flexibilisering is in het voorbije decennium tot stand gekomen.

Dus ook op dat vlak is deze regering schatplichtig – de Nederlanders zouden zeggen tributair – aan het beleid van de voorgaande periode. Dat beleid was veel grensverleggender dan sommigen willen doen geloven.

actuel a systématiquement évité de prendre des mesures impopulaires.

La coalition arc-en-ciel a donc une dette envers le gouvernement précédent dans le domaine de la compétitivité des entreprises, de la compression des charges sociales et de la flexibilité du marché du travail.

Cette politique laxiste a également eu une incidence sur le budget. Au cours des années 2000 à 2003, le solde budgétaire s'est à peine amélioré, abstraction faite de la conjoncture et des mesures non récurrentes qui ont été adoptées: le déficit budgétaire ne s'est réduit que de 0,3% du PNB. Le gouvernement n'a pas atteint l'objectif qu'il s'était fixé concernant la dette publique, à savoir faire passer celle-ci sous la barre des 100%. Et il n'a pas davantage atteint ses objectifs dans le cadre du plan de stabilité. Aujourd'hui que notre économie est anémiée, il ne veut pas mettre en péril le pouvoir d'achat interne. Soit on table sur une croissance de 2,1% et l'on peut se montrer ambitieux, soit l'économie manque de vigueur et, dans ce cas, il faut faire preuve de prudence dans tous les secteurs budgétaires.

L'amélioration du déficit budgétaire entre 1999 et 2003 était essentiellement due à la réduction des charges d'intérêts, beaucoup moins aux mesures prises dans le domaine des opérations primaires.

La pression fiscale et parafiscale n'a pas baissé entre 1999 et 2002. La population n'en a pas non plus le sentiment. La pression diminuera en 2003, année électorale. En même temps, le gouvernement a eu une propension à modérer les revenus, de sorte que les citoyens ne doivent pas placer de trop grands espoirs dans la réforme

Het is een vreemde ontwikkeling dat in 2002 voor de eerste keer sinds 1994 de binnenlandse werkgelegenheid – althans volgens de gegevens waarover ik beschik – zou zijn gedaald. De werkgelegenheidsgraad zou zijn afgenomen. De groeicijfers in de jaren na 1994 tijdens de vorige legislatuur bedroegen nochtans ook maar amper 1% of lager. In al die jaren was er geen daling van de werkgelegenheid. Wanneer ik het nakijk, was er tussen 1999 en 2002 een stijging van de werkgelegenheid met 3,3%. De rest van de economie groeide echter aan met 5,2%. Er heeft bijgevolg – het rapport van de Nationale Bank van België heeft dat nog gezegd – wat geschort aan de arbeidsintensiteit van onze economische groei.

Inzake de economische prestaties is men dus op drie terreinen eigenlijk schatplichtig aan het beleid van de voorbije periode, met name de competitiviteit, de vermindering van de sociale lasten en de arbeidsmarkt. Ik denk dat het heel moeilijk zal zijn om dit te ontcrachten.

Wat is de weerslag daarvan op de begrotingssituatie? Wat is het eigen begrotingsbeleid van de regering zelf? Het kan zijn dat ik af en toe – maar dan heel kort – herhaal wat mijn goede collega Dirk Pieters vanochtend heeft gezegd. Toch wil ik enkele accenten geven om dit nog eens te illustreren. Laat ons eens kijken naar de dieperliggende verbetering van het begrotingssaldo, afgezien van de conjunctuur en ook afgezien van eenmalige maatregelen. Ik weet dat er altijd eenmalige maatregelen zijn. Ik moet alleen vaststellen dat de Nationale Bank in haar jaarverslagen en in interne nota's daar nu blijkbaar meer rekening mee houdt dan in het verleden omdat ze zo'n grote vormen aannemen. Bijvoorbeeld, in 2001 was het aantal one shots opgelopen tot 0,5% van het nationaal inkomen terwijl er een overschot was van 0,4%. Als ik de opzichtige, zichtbare, detecteerbare eenmalige maatregelen daarvan aftrek – opnieuw ik doe het niet, het is de Nationale Bank die dit doet – dan komen we zelfs tot een licht tekort. Als ik dus dieperliggend kijk, als we de conjunctuurelementen wegvegen en als we de eenmalige maatregelen wegvegen, dan zou er volgens mijn berekeningen – ik ben daarmee niet alleen – in de jaren 2000 tot 2003, in die drie jaren, amper een verbetering hebben gekend van ongeveer 0,3% van het nationaal inkomen van dat structurele tekort. Dat is ongeveer tien keer minder dan in de voorbije periode.

Ik kom tot mijn tweede vaststelling. Collega Pieters heeft gezegd dat het eigen stabiliteitspact niet helemaal is gevolgd. Ik denk dat dit ook uit alle tabellen blijkt. Men had gehoopt om in 2003 beneden de fameuze grens van 100% te zijn – wat nog verschrikkelijk is – van de verhouding tussen schuld en economie. Men zal blijven steken op ongeveer 97,7%. De regering zegt dat het is omdat de economie zo zwak is dat ze eigenlijk geen te hoge doelstellingen mag hebben, want dat ze dan eigenlijk de interne koopkracht mee in gevaar brengt en dat ze dan drukt op de economische activiteit. Van twee zaken één: ofwel is die economische groei effectief 2,1% en dan is er geen enkele reden om verder te gaan in het aanleggen van een begrotingsoverschot. De economische groei is dan vrij behoorlijk. 2,1% is waarschijnlijk niet zo ver van de potentiële economische groei op langere termijn. De Nederlanders hebben gisteren hun potentiële economische groei herzien naar beneden, naar 2,2%. Met 2,1% zitten we daar zelfs heel dicht bij. Dus ofwel is de economische

fiscale.

Les patients doivent payer plus dans les hôpitaux. Des prestations sont sous-financées. Nous sommes confrontés à une augmentation ingérable de la dette de la SNCB. Le coût des maisons de repos, qui relèvent certes du gouvernement flamand, devient insupportable. Le nombre de chômeurs est plus élevé qu'il y a trois ans. Le nombre de chômeurs âgés de plus de 55 ans et le nombre de prépensionnés ont augmenté pour la première fois depuis onze ans.

groei goed en dan mag men ambitieus zijn inzake begrotingsdoelstellingen ofwel is de economische groei zwak en dan zijn er argumenten om te zeggen dat we het wat voorzichtiger moeten doen met de begrotingssituatie. Dan moet men dat natuurlijk doortrekken op het geheel van de begroting en niet blijven staan met een groeihipothese die vandaag wellicht het dubbel zou kunnen zijn van wat de feiten zouden aanwijzen.

Ik kom tot de derde vaststelling. De verbetering van het begrotingstekort – ongeveer 0,7% in de periode 1999 tot 2003 en ook daar heeft collega Pieters op gewezen – is in de eerste plaats te danken aan een vermindering van de rentelasten op de openbare schuld. Dat geldt zeker voor het tweede deel van de periode. Het is veel minder of zelfs niet te danken aan de verbetering van de eigenlijke begrotingsverrichtingen waar het op termijn eigenlijk om gaat. Dat zijn wat men noemt de primaire verrichtingen, die verrichtingen van uitgaven en ontvangsten die niets te maken hebben met de rentelasten op de openbare schuld. Als ik dan nog iets verder ga en kijk naar wat er ook belangrijk is geweest bij de vermindering van die rentelasten op die schuld, dan speelt daar de vermindering van de gemiddelde rente op de schuld een belangrijke rol. Dit is ongeveer een vermindering met 0,6% op de totale uitstaande schuld voor de hele periode 1999 tot 2003.

Dus ook hier moeten we de zaken relativeren. Het goede resultaat is eigenlijk een bijna automatisch resultaat, omdat het voortvloeit uit het verleden, uit de vermindering van de begrotingstekorten van de voorbije periode.

Een derde vaststelling betreft de fiscale en parafiscale druk. Ik ben niet echt een fetisjist van de fiscale en parafiscale druk. Ik heb in de voorbije periode, toen ik nog de verantwoordelijkheid had voor Begroting, telkens gewezen op het relatieve daarvan en dat het tot niets dient om belastingen te verlagen als een aantal essentiële collectieve voorzieningen daardoor in gevaar zou komen. Afgezien van die relativering is de fiscale en parafiscale druk tussen 1999 en 2002 als percentage van het nationaal inkomen niet gedaald. Op geen enkele wijze kan men dat aantonen. Trouwens, de bevolking zelf heeft ook niet het gevoel dat de fiscale en parafiscale druk gedaald is. Dat zal nog wel komen, zeggen ze, maar dat is met zoveel zaken. De stabilisatie van de fiscale en parafiscale druk is dus het antwoord op dat zinloos debat dat we hier twee jaar geleden hadden over de elasticiteiten. Het dient tot niets gelijk te hebben. Dat streelt de ijdelheid, maar we moeten daar afstand van nemen, hoe moeilijk dat soms ook is. In elk geval hadden we toen gelijk. De fiscale en parafiscale druk zal natuurlijk wel dalen in het verkiezingsjaar 2003.

Tegelijkertijd echter heeft de regering er mee naar gestreefd bij de sociale partners om de inkomensgroei te matigen, en terecht, ter wille van de competitiviteit van het bedrijfsleven, zodanig dat de burgers zich ook niet teveel moeten voorstellen van de belastingvermindering. Wat zij aan vermindering zullen krijgen, zullen zij aan de andere kant moeten matigen. Als men voort op het onderwerp ingaat natuurlijk – en we zullen dat ook binnenkort doen –, dan zal men het geheel van het kostenplaatje voor de burgers in het oog moeten houden. Wat dient het de belastingen te verlagen als de mensen die ziek zijn in 2001 10% meer hebben moeten betalen voor

opname in de ziekenhuizen dan in de jaren daarvoor? Wellicht is de som nog veel groter wanneer men de drie jaren 1999-2003 voor ziekenhuisopname in ogenschouw neemt, zelfs ondanks de soort maximumfactuur, die wij vroeger hadden ingesteld, en ondanks de verfiningen die men daaraan heeft aangebracht. Wat dient het de belastingen te verlagen wanneer een aantal collectieve voorzieningen aan onderfinanciering lijdt, wanneer de NMBS – en naar het schijnt heeft de heer Vinck alle analyses van de vroegere afgevaardigd beheerder, de heer Schouppe, bevestigd – voor een explosieve toename van schuld staat? Ik heb schema's gezien gaande tot tien miljard euro over enkele jaren, terwijl in 1999 de schuld ongeveer tweeënhalf miljard euro was. Dus, wij gaan naar toestanden die eigenlijk onbeheersbaar zijn, en men heeft daardoor een hypotheek op de toekomst gelegd. Wat dient het de belastingen te verlagen wanneer de kostprijs voor iemand die in een rusthuis wordt opgenomen, stijgt? Ik weet wel dat het een Vlaamse bevoegdheid is, maar het is allemaal één pot. Eén pot nat zeggen sommigen, maar dat woord wil ik niet in mijn mond nemen. Het komt in elk geval allemaal uit de zak van dezelfde burger, die meer moet betalen voor zijn rusthuis, dat zelfs onbetaalbaar wordt. Wat dient het de belastingen te verlagen wanneer de burger op een aantal voorzieningen doodgewoon geen beroep meer kan doen, omdat er wachtlijsten zijn? We moeten dus het geheel van het kostenplaatje maken. Ik maak dan nog abstractie van wat daar nog bijkomt aan gemeentebelastingen, andere lasten en zo meer.

Wij zullen dus in de volgende periodes kunnen aantonen dat de burger wel veel minder goed af is door schijnbare en te verwachten belastingverlagingen dan hem op het eerste gezicht wordt wijsgemaakt.

Collega's, enkele woorden ook over een aantal ontwikkelingen waarvan ik zeg dat zij eigenlijk niet goed zijn voor de toekomst en de toekomst zelfs bezwaren.

De actieve welvaartstaat. Bij de jongste regeringsverklaring in oktober is het woord niet meer gevallen, hoewel het naar het schijnt het cement was waarrond socialisten en liberalen zich konden vinden. Men heeft toen het warm water uitgevonden en gezegd dat men de sociale markteconomie had ontdekt. Ze bestond al 50 jaar, maar het is nooit verkeerd om zeer laat tot goede opvattingen te komen. Het samengaan van sociale bescherming en economische groei is het constante programma van de christen-democratie geweest. Erger zelfs, het is de kern van de christelijk-sociale leer, maar ik wil het niet zo ver drijven om te beweren dat u die nu hebt overgenomen en ontdekt.

Het begrip "actieve welvaartstaat" moest dit eigenlijk symboliseren. Dat begrip wordt niet meer gebruikt omdat het aantal werklozen nu groter is dan 3 jaar geleden. Het is dan zeer moeilijk om te zeggen dat men zeer actief is geweest. Men mikte speciaal op de oudere groep van mensen, boven de 55 jaar. Ik krijg al kriebels als ik het woord oud uitspreek vermits ik de gezegende leeftijd van 55 heb bereikt, alhoewel het mij niet is aan te zien. Dank u.

(...)

01.03 **Herman Van Rompuy** (CD&V): En dan nog zonder

kunstmatige middelen, pure natuur.

01.04 Minister **Johan Vande Lanotte**: ... Ik zou dat niet durven.

01.05 **Herman Van Rompuy** (CD&V): Dat is om te tonen dat hij gezag over mij heeft, maar zo zijn er zeer weinig.

Als het gaat over de actieve welvaartstaat dan stel ik nochtans vast dat de groep van oudere werklozen en bruggepensioneerden is toegenomen. Gisteren heb ik voor de eerste keer vernomen dat het aantal bruggepensioneerden voor de eerste keer in 11 jaar is toegenomen. Ik kan mij geen groter failliet voorstellen van de actieve welvaartstaat dan deze cijfers.

Ik spreek dan nog niet over het zeer vreemde incident bij de spoorwegen, waar een spoorstaking dreigde te ontstaan omdat men raakte aan verworven rechten inzake vervroegde uitkering. Na een dag heeft men toegegeven aan het verenigde front van de afgevaardigde bestuurder en de syndicaten. Op zichzelf hadden wij daar niets op tegen. Wij zouden alleen niet de fout begaan hebben om de aanval op dat ongepaste ogenblik in te zetten.

De actieve welvaartstaat is door de cijfers gevloerd. Als men maatregelen heeft genomen tegen de werkloosheidsval, dan kan ik daarvan alleen maar dit zeggen. Men kan een aantal maatregelen treffen die kunnen bijdragen tot de activering, maar zonder controles op de werkwillegheid zijn die maatregelen eigenlijk overbodig. Dat is ook wat er gebeurd is. De RVA heeft eigenlijk met zoveel woorden bekend dat hij haast geen enkele controle op de werkwillegheid ziet.

Voorzitter, ik zie dat u mij indirect teken doet om een zachte landing te maken. Als u het mij toestaat, heb ik nog enkele minuten nodig. Dit zal niet sterk uitlopen. U weet dat ik van deze tribune – tot ongenoegen van mijn fractieleider en deze keer terecht – te weinig gebruik maak.

De **voorzitter**: Dat is niet alleen tot ongenoegen van uw fractie, mijnheer Van Rompuy.

01.06 **Herman Van Rompuy** (CD&V): Ik neem aan dat uw intellectueel genot beknot is door het feit dat ik...

De **voorzitter**: Door uw korte uiteenzettingen soms wel, ja.

01.07 **Herman Van Rompuy** (CD&V): Ok, ik ga dan nog even verder.

Inzake concurrentiekracht heb ik alleen maar twee bemerkingen.

Ik verheug mij zoals u en velen over het feit dat de sociale partners toch een, zij het pover, akkoord hebben bereikt. Alleen hoop ik – die hoop heeft geen enkele politieke bijgedachte – dat men van dit akkoord achteraf niet zal zeggen wat men nu als diagnose maakt van het vorige akkoord, met name dat men nog te veel is uitgegaan van positieve prognoses. Men heeft in het vorige akkoord – daar zat de regering voor niets tussen, dat was onder de sociale partners – gerekend op een conjunctuurbonus die er natuurlijk niet gekomen is. Ik hoop dat men deze keer – ik ben niet helemaal zeker – met het

01.05 **Herman Van Rompuy** (CD&V): Un étrange incident relatif au personnel de train s'est récemment produit: le gouvernement souhaitait modifier les droits à la pension mais après un jour seulement de vives protestations des syndicats, le gouvernement a une nouvelle fois cédé. La dure réalité des chiffres terrasse l'Etat social actif.

Peu de progrès ont été enregistrés en ce qui concerne l'élimination des pièges à l'emploi. Si on ne vérifie pas la volonté de travailler, et l'ONEM admet lui-même que les contrôles sont peu nombreux, toute mesure est inutile.

01.07 **Herman Van Rompuy** (CD&V): En ce qui concerne la compétitivité, je me réjouis de constater que les partenaires sociaux sont parvenus à un accord mais il est possible que l'on constate, a posteriori, qu'il est fondé sur des prévisions trop optimistes.

La Belgique chute de la 19^{ème} à la 25^{ème} place dans le classement établi par le *World Economic Forum*. Tout est dit.

bestaande akkoord wel de doelstelling, het gaaf houden van de concurrentiekracht, zal bewaren.

Ondertussen heeft het fameuze centrum van Davos waar men mij in de vorige legislatuur zoveel mee geplaagd heeft, zeker in het begin van de legislatuur toen wij wegzakten in de rangschikking – daarna zijn wij terug opgeklommen – mij doen vaststellen dat men negen plaatsen is gezakt, negen banken achteruit is gegaan op twee jaar tijd. Opnieuw, dat zijn wij niet die dat zeggen, dat zijn anderen die dat in onze plaats zeggen.

Dirk Pieters heeft goed gesproken over de geringe budgettaire marges voor de toekomst. Laat me een bemerking daaraan toevoegen. Ik heb dat ook in de commissie gezegd en daarstraks heeft mijnheer Borginon dat, denk ik, bij zijn samenvatting herhaald. Ik heb nooit beweerd dat wij voor een ontsparing van de openbare financiën zouden staan. Nooit, op geen enkel ogenblik. Op dat vlak is het onderscheid met mijnheer Daems in de vorige legislatuur nogal groot. Wat ik altijd beweerd heb, is dat men de toekomst bezwaarde. Eigenlijk heeft dat document van het Planbureau mij daar helemaal gelijk in gegeven. Ik vrees zelfs dat ze nog voorzichtig zijn geweest. Als die economische groei niet gemiddeld 2,5 is maar minder zoals men nu in Nederland zegt voor de Nederlandse economie voor de volgende jaren, dan zou dat tot nog naar meer gespannen toestanden leiden dan de diensten van het Planbureau nu naar voor hebben gebracht. Ik ben er persoonlijk van overtuigd, met alle lasten die op ons afkomen van diverse aard, onder meer inzake het mobiliteitsbeleid en de NMBS, maar ook op andere domeinen, dat het gebrek aan marge dat men heeft voor de volgende jaren ons wel eens bijzonder duur te staan zal komen. Men zal in een toestand komen, zeker als paars-groen doorgaat – zij zullen, indien ze daar enigszins de kans toe hebben, toch doorgaan – die dezelfde is als vandaag van de Duitse bondskanselier Schröder, die nu het omgekeerde moet doen van wat hij beloofd heeft tijdens de verkiezingscampagne.

Collega's, dames en heren, over de energievoorziening maar een woord: ik vind dit persoonlijk een van de meest lichtzinnige, onverantwoordelijke beslissingen die de laatste jaren zijn genomen. Het uitrangeren van de kernenergie zonder vervangende energie is een hypotheek op de toekomstige economie en op een deelaspect daarvan, op de kostprijs van ons bedrijfsleven. Zeggen dat men de toestand kan omkeren in een zo kapitaalintensieve sector waar men tien tot vijftien jaar op voorhand moet plannen, zeggen dat men als het zou uitkomen en men ziet dat men het niet gaat halen, dat de wind onvoldoende de kernenergie gaat vervangen, dat men dan op zijn beslissing zou terugkomen, vind ik een bijzonder onverantwoorde maatregel.

Ik heb er daarnet al op gewezen dat het mobiliteitsbeleid ook een hypotheek legt op de toekomst. Voor het voorstedelijk net in Brussel waar het fileprobleem het grootst is, is nul frank en nul centiemen uitgegeven. Het fileprobleem rond Brussel is wellicht het zwaarste van alle. Daar had men een planning vanaf 1999 doorgevoerd. Daar staat geld op een potje, ik weet niet hoeveel, maar het wordt niet uitgegeven. Sparen kan iedereen, opzij zetten kan iedereen, maar men moet het uitgeven, zoniet doet men aan dat probleem niets.

M. Pieters a formulé des observations pertinentes sur les marges budgétaires restreintes. Je serai bien le dernier à affirmer que nous sommes face à une dérive du budget des pouvoirs publics, mais il est certain que les réserves engrangées en prévision des années à venir seront insuffisantes. Or, elles seront indubitablement nécessaires. Les besoins en gros investissements, dans la mobilité par exemple, sont importants. Si la coalition arc-en-ciel parvient à décrocher une seconde législature, elle se retrouvera rapidement dans la situation qu'occupe aujourd'hui le gouvernement allemand: par manque d'argent, elle devra pratiquement faire l'inverse de ce qu'elle promet aujourd'hui.

En l'absence de sources d'énergies de remplacement suffisantes, l'abandon du nucléaire hypothèque fondamentalement notre économie et constitue l'une des décisions les plus injustifiées qui aient été prise. Le secteur énergétique repose sur la planification à long terme. Si des problèmes devaient surgir, il serait impossible de changer soudainement de cap, comme se le propose le gouvernement.

La politique en matière de mobilité hypothèque également l'avenir de notre pays. Ainsi, aucune réalisation concrète n'est encore intervenue dans le très important dossier du Réseau Express Régional qui devrait résoudre le problème des embouteillages à Bruxelles. Les moyens ont bien été prévus mais, pour de mystérieuses raisons, ils ne sont pas dépensés. Certaines décisions semblent trop délicates.

Ten tweede, ik heb u gesproken over de op een dramatische wijze uitgevoerde onderfinanciering van de NMBS.

01.08 Minister **Johan Vande Lanotte**: Sparen kan niet iedereen. U hebt nu net het omgekeerde gezegd.

01.09 **Herman Van Rompuy** (CD&V): U mag nooit veralgemenen. Dat zou een gebrek aan uw bekende zin voor nuancering zijn. U laat zich nu vangen aan een slogan.

01.10 Minister **Johan Vande Lanotte**: U zegt "sparen kan iedereen". Uitgeven, dat is iets anders!

01.11 **Herman Van Rompuy** (CD&V): "Op een potje zetten, dat kan iedereen", heb ik gezegd.

Hier diende men moeilijke maatregelen te treffen om het GEN te kunnen opstarten. Men is die moeilijke maatregelen uit de weg gegaan. Dat wou ik zeggen met de nuanceringen waartoe u mij aanzette.

Wat de Kyoto-akkoorden inzake leefmilieu betreft, heeft men een reële inspanning nodig van ongeveer 25% ten opzichte van 1990. De Vlaamse bedrijven wachten nog altijd op de verdeling tussen de verschillende Gewesten. Zij weten dus niet of hun inspanningen toereikend zijn om aan de eisen te voldoen. Het is een vreemde vaststelling dat het beleid op twee groene domeinen – mobiliteitsbeleid en uitstoot van broeikasgassen – stilligt. Dat is op een domein waarop de groenen hebben gewogen, met name het uitrangeren van de kernenergie zonder voldoende compensatie, een beslissing die op economisch vlak en op andere vlakken erg onverantwoord is. Mijn stelling is dat men op een aantal cruciale domeinen – energievoorziening, mobiliteit en leefmilieu – de toekomst niet heeft voorbereid.

Ik heb u daarstraks kunnen aantonen dat, wanneer men goede resultaten boekt op het vlak van de economie en van de werkgelegenheid, dit in overgrote mate – en ik hoef mij niet eens in te spannen – het resultaat is van het vorige beleid. Waar het gaat over de formulering op sociaal-economisch vlak van het toekomstig beleid, is men echter bijzonder sterk tekortgeschoten. Voor de periode die voor ons ligt, heeft men zichzelf, bij gebrek aan budgettaire ruimte omdat alles al vastligt voor de toekomst, op vele vlakken de handen gebonden waardoor men aan die problemen in de toekomst niets zal kunnen doen en niet zal kunnen investeren in die toekomst.

01.11 **Herman Van Rompuy** (CD&V): Pour satisfaire aux accords de Kyoto, les émissions de CO₂ doivent baisser de 25%. Ce pourcentage n'a pas encore été réparti entre les Régions de sorte que les entreprises flamandes ne savent toujours pas à quoi elles doivent s'attendre. Il est étonnant que ce soient précisément deux causes chères aux Verts, à savoir la mobilité et les émissions de CO₂, qui sont à ce point desservies. Le gouvernement s'est mal préparé à l'avenir en ce qui concerne des domaines politiques cruciaux. Les points positifs qui émaillent ces dernières années, comme le développement économique, la coalition arc-en-ciel les doit en grande partie aux gouvernements précédents. Encore une fois, le bilan est bien maigre dans les domaines où ce gouvernement devait faire la différence, notamment en ce qui concerne la réalisation d'une politique socio-économique tournée vers l'avenir. Tout a été dépensé. Aucun investissement ne sera plus possible au cours des prochaines années. Le prochain gouvernement ne disposera d'aucune marge de manœuvre.

02 **Regeling van de werkzaamheden**

02 **Ordre des travaux**

De **voorzitter**: Ik stel voor over te gaan tot een aantal stemmingen, zoals we min of meer hadden gepland. Men kan de collega's voor de stemmingen oproepen. Er zijn ongeveer zestig stemmingen, grotendeels op de amendementen van de heer Ansoms op de verkeersveiligheidswet.

Mes chers collègues, je vais interrompre les travaux un instant, le temps de faire l'appel pour les votes

prévus aujourd'hui.

Après avoir consulté la Conférence des présidents et certains collègues, je vous suggère d'inscrire pour mémoire à la séance de demain soir l'éventualité de votes. Si les travaux se déroulent correctement, nous voterons demain soir. Sinon, ce sera pour plus tard.

Mijnheer de minister, na de stemmingen zal de heer Lenssen nog het woord voeren.

(...)

Mijnheer Van Parys, u moet niet denken dat de ingeschreven sprekers allemaal van de CD&V-fractie waren. Ik voel trouwens veel sympathie voor de heer Lenssen, die een oud-collega van mij is. De heren Lenssen en Bourgeois zullen nog het woord voeren.

Voor het onderdeel Financiën zullen nog de heren Vanvelthoven en Leterme het woord voeren. Voor het onderdeel Justitie zullen uzelf en andere collega's het woord voeren.

Mijnheer de minister, ik ken uw beweeglijkheid. Vergeet niet dat wij binnen driekwart uur voortdoen met dit onderdeel. Indien u dan niet aanwezig bent, schors ik de zitting.

03 Prise en considération des propositions

03 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

04 Ordre des travaux

04 Regeling van de werkzaamheden

Le **président**: Nous avons une soixantaine de votes à traiter, ce qui demandera une petite heure. Je poursuivrai ensuite avec la discussion générale des différents départements, notamment les finances. A cet égard, Monsieur Vande Lanotte, je ferai appel à M. Reynders dans trois quarts d'heure environ. Nous passerons ensuite au département de la Justice avec M. Verwilghen.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

05 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Hubert Brouns over "de houding van de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu namens ons land in de Europese Raad Volksgezondheid betreffende de ontwerp-richtlijn tabaksreclame" (nr. 1494)

- de heer Koen Bultinck over "de houding van de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu betreffende de ontwerp-richtlijn tabaksreclame in de Europese Raad Volksgezondheid" (nr. 1497)

05 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Hubert Brouns sur "la position du ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement au nom de notre pays au sein du Conseil européen de la Santé concernant le projet de directive relative à la publicité pour le tabac" (n° 1494)

- M. Koen Bultinck sur "la position du ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur le projet de directive concernant la publicité pour le tabac, adoptée par le Conseil des ministres européens de la Santé" (n° 1497)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 13 december 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 13 décembre 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/417):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Hubert Brouns;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Claude Eerdeken;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Anne-Mie Descheemaeker en Magda De Meyer.

Trois motions ont été déposées (n° 25/417):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Hubert Brouns;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Claude Eerdeken;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Anne-Mie Descheemaeker et Magda De Meyer.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

05.01 Hubert Brouns (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij hebben via onze interpellatie geprobeerd om van de minister van Volksgezondheid te weten te komen in welke mate zijn standpunt, dat een zeer duidelijk standpunt is, ook gedeeld werd door de regering. Meer bepaald wilden wij vernemen of de regering zich ook aansloot bij de mening in verband met het verbod op tabaksreclame die telkens door de minister vertolkt werd. Hij stelde duidelijk dat België een eigen strategie mag voeren en dus verder mag gaan dan de Europese richtlijn, met andere woorden dat België er terzake een strengere richtlijn op mag nahouden. Wij hebben gepoogd tijdens onze interpellatie van de minister te weten te komen in welke mate zijn standpunt gedeeld werd door de regering. Helaas is hij daarvoor de tweede keer het antwoord schuldig gebleven. Hij maakt dus duidelijk dat het een standpunt is dat hij inneemt, niet zijn regering.

05.01 Hubert Brouns (CD&V): Au cours de l'interpellation, notre groupe a interrogé le ministre de la Santé publique pour tenter de savoir si le gouvernement partageait son point de vue concernant la publicité pour le tabac. Le ministre a répondu que la Belgique pouvait prendre des mesures plus poussées que l'Europe. Il n'a pas répondu lorsque nous avons demandé dans quelle mesure le gouvernement se ralliait à sa conception. Le gouvernement ne partage donc pas l'opinion du ministre.

05.02 Claude Eerdeken (PS): Monsieur le président, j'étais bien évidemment présent en commission de la Santé publique lorsque furent développées les interpellations des collègues Brouns et Bultinck. Comme les autres membres présents au sein de cette commission, j'ai entendu la réponse du ministre fédéral de la Santé publique.

05.02 Claude Eerdeken (PS): Ik was aanwezig in de commissie voor de Volksgezondheid tijdens de interpellaties van de heren Brouns en Bultinck en ik heb eveneens het antwoord van de federale minister van Volksgezondheid gehoord. De heer Brouns heeft een motie ingediend waarin hij vraagt dat de regering een strengere regeling oplegt dan wat in de richtlijn bepaald is en dat brengt ons terug tot het Francorchamps-dossier.

Je dois constater que les interpellants ont déposé une motion de recommandation dans laquelle ils demandent que le gouvernement adhère sans équivoque à une thèse selon laquelle la Belgique peut être plus sévère que la directive dans certains matières, en ce compris- ce qui n'a pas été dit – sur le dossier de Francorchamps. Juridiquement, cela ne me paraissait pas admissible car, selon la thèse que j'ai défendue sur le plan juridique, si le projet de directive est adopté, la Belgique n'a pas le droit d'avoir une législation qui s'écartere de la directive européenne lorsqu'elle sera publiée au Journal des Communautés européennes. La réponse du ministre était équivoque ou non précise. Le souhait de la motion de recommandation Bultinck-Brouns allant dans le sens d'une sévérité telle qu'elle permettrait au législateur belge de s'écarter de la

België heeft niet het recht terzake van de Europese regelgeving af te wijken. Een motie waarin voor een dergelijke afwijking wordt gepleit mag niet worden aangenomen.

directive, je ne pouvais évidemment rester passif devant cette motion de recommandation.

Quant à la motion pure et simple, dans la mesure où le flou artistique était la règle, j'ai préféré déposer une motion de recommandation alternative consistant à dire que dès que le projet de directive Tavernier sera publié au Journal des Communautés européennes, la Belgique via son gouvernement doit adapter sa législation pour se conformer à la directive, ni plus ni moins, sans être plus sévère ni plus laxiste que la directive. Tel est l'objet de la motion de recommandation que j'ai déposée.

05.03 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, wij hebben lang over deze aangelegenheden kunnen debatteren. De gedachten daarover zijn uitgewisseld. Wij hebben kunnen vaststellen dat onze minister en de regering inderdaad de Europese richtlijn al implementeren, of dat daarvan toch al grote delen geïmplementeerd zijn. Daar zijn wij blij om. Het is ook duidelijk dat een element nog niet geïmplementeerd is, te weten het verbod op tabakspubliciteit in de geschreven pers. Daar moet met name een uitzondering komen voor de publicaties die bestemd zijn voor professionals in de tabakssector. Dat is een element dat inderdaad nog moet ingeschoven worden.

Nu, het is duidelijk dat de richtlijn zegt: "De lidstaten stellen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen vast om uiterlijk op 30 juli 2005 aan deze richtlijn te voldoen". Voor België gaat het nog om één element, te weten dat wat ik net geciteerd heb. Wij hebben het volle vertrouwen in onze minister en de regering dat zij dat uiterlijk tegen 30 juli 2005 zullen uitwerken. In die zin zullen wij de eenvoudige motie dus goedkeuren.

05.04 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, in aanvulling van wat collega Brouns verwoord heeft namens onze fractie wil ik onderstrepen dat de positie van de heer Tavernier binnen de meerderheid en binnen de regering duidelijk is. Ik stel vast dat de gewone motie alleen ondertekend is door een vertegenwoordiger van de SP.A en van de groene fractie, en dat dus de Franstalige socialisten en de liberalen aan zowel Nederlandstalige als Franstalige kant blijkbaar geweigerd hebben die eenvoudige motie mee te ondertekenen. Dat is het allerduidelijkste bewijs dat deze minister van Volksgezondheid niet meer het vertrouwen heeft van de voltallige paars-groene meerderheid.

05.05 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, er werd een lang en bitsig debat gevoerd over de problematiek in verband met de tabaksreclame, maar ook in verband met een aantal wedstrijden.

Voor de VLD-fractie is deze problematiek afgehandeld. Naar onze mening is het verbod op tabaksreclame hypocriet; dat hebben wij duidelijk gemaakt en wij hebben dan ook in die zin onze stem uitgebracht.

Dit debat is wat ons betreft afgehandeld en wij doen niet mee aan het spelletje om deze materie dagelijks aan de orde te brengen.

Vaagheid is hier troef. Deze motie is zo vaag dat ik een alternatieve motie heb ingediend waarin ik vraag dat België zich strikt aan de Europese regelgeving zou houden en geen strengere noch laxere houding zou aannemen dan wat in de richtlijn is bepaald.

05.03 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Nous avons débattu longuement. Nous constatons que notre ministre, de même que le gouvernement, ont déjà exécuté la directive européenne. Seules les dispositions relatives à la publicité pour le tabac dans la presse écrite n'ont pas encore été appliquées. Elles devront l'être le 30 juillet 2005 au plus tard. Nous sommes convaincus que ce sera le cas. C'est la raison pour laquelle nous votons en faveur de la motion pure et simple.

05.04 Yves Leterme (CD&V): Notre groupe s'interroge à propos de la position de M. Tavernier. Les libéraux et Ecolo n'ont pas signé cette motion. Le ministre ne bénéficie donc plus de la confiance de la majorité.

05.05 Hugo Coveliers (VLD): Ce fut un débat cassant. Nous estimions la loi contre le tabac hypocrite, c'est pourquoi nous avons voté contre. Selon nous, le débat est terminé à présent et nous approuverons dès lors une motion pure et simple.

De VLD-fractie zal de gewone motie goedkeuren.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	52	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	33	Abstentions
Totaal	133	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

05.06 Herman Van Rompuy (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had een stemafpraak met de heer Willems.

05.07 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, mon groupe s'est abstenu parce que nous aurions souhaité – mais ce ne sera malheureusement pas possible – pouvoir voter sur une motion de recommandation qui appuie davantage la position du ministre de la Santé et qui, comme lui, approuve l'intérêt de la directive européenne et sa transcription directe dans la loi de 1997.

05.07 Daniel Bacquelaine (MR): Mijn fractie heeft zich onthouden. We hadden een motie van aanbeveling willen goedkeuren ter ondersteuning van een verklaring van de minister van Volksgezondheid die de Europese richtlijn, de hele richtlijn en niets anders dan de richtlijn, ook de rechtstreeks omzetting ervan, zou hebben goedgekeurd.

06 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid (1915/1 tot 7)

06 Amendements et articles réservés du projet de loi portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (1915/1 à 7)

Stemming over amendement nr. 1 van Jos Ansoms tot invoeging van een artikel 1bis (n). **(1915/3)**

Vote sur l'amendement n° 1 de Jos Ansoms tendant à insérer un article 1bis (n). **(1915/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	47	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 70 van Jos Ansoms op artikel 2. **(1915/5)**

Vote sur l'amendement n° 70 de Jos Ansoms à l'article 2. **(1915/5)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 2)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 2 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 2 adopté.

Stemming over amendement nr. 11 van Jos Ansoms tot invoeging van een artikel 4bis (n). **(1915/3)**

Vote sur l'amendement n° 11 de Jos Ansoms tendant à insérer un article 4bis (n). **(1915/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	44	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 12 van Jos Ansoms tot invoeging van een artikel 4ter (n). **(1915/3)**

Vote sur l'amendement n° 12 de Jos Ansoms tendant à insérer un article 4ter (n). **(1915/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	48	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 13 van Jos Ansoms op artikel 5. **(1915/3)**

Vote sur l'amendement n° 13 de Jos Ansoms à l'article 5. **(1915/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	47	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 5 aangenomen.
En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 5 adopté.

Stemming over amendement nr. 22 van Jos Ansoms op artikel 6. **(1915/5)**

Vote sur l'amendement n° 22 de Jos Ansoms à l'article 6. **(1915/5)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
(Stemming/vote 5)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 71 van André Smets c.s. op artikel 6. **(1915/5)**

Vote sur l'amendement n° 71 de André Smets c.s. à l'article 6. **(1915/5)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	48	Oui
Nee	85	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 6 aangenomen.
En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 6 adopté.

Stemming over amendement nr. 26 van Jos Ansoms op artikel 19. **(1915/5)**

Vote sur l'amendement n° 26 de Jos Ansoms à l'article 19. **(1915/5)**

06.01 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik heb de vorige keer vergeten te duwen, ik heb wel degelijk tegengestemd bij de vorige stemming.

De **voorzitter**: Voor dit amendement geldt dus dezelfde stemming met een tegenstem van uwentwege.

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
(Stemming/vote 6)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 19 aangenomen.
En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 19 adopté.

Stemming over amendement nr. 28 van Jos Ansoms tot invoeging van een artikel 20bis (n). **(1915/5)**

Vote sur l'amendement n° 28 de Jos Ansoms tendant à insérer un article 20bis (n). **(1915/5)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
(Stemming/vote 6)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 40 van Jos Ansoms op artikel 25. **(1915/5)**

Vote sur l'amendement n° 40 de Jos Ansoms à l'article 25. **(1915/5)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 6)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 25 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 25 adopté.

Stemming over amendement nr. 45 van Jos Ansoms op artikel 29. **(1915/5)**

Vote sur l'amendement n° 45 de Jos Ansoms à l'article 29. **(1915/5)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 6)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 29 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 29 adopté.

Stemming over amendement nr. 46 van Jos Ansoms op artikel 31. **(1915/5)**

Vote sur l'amendement n° 46 de Jos Ansoms à l'article 31. **(1915/5)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	33	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 51⁽²⁾ van Jos Ansoms op artikel 31. **(1915/5)**

Vote sur l'amendement n° 51⁽²⁾ de Jos Ansoms à l'article 31. **(1915/5)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	48	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 31 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 31 adopté.

Stemming over amendement nr. 54 van Jos Ansoms op artikel 32. **(1915/5)**

Vote sur l'amendement n° 54 de Jos Ansoms à l'article 32. **(1915/5)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(*Stemming/vote 8*)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 32 aangenomen.
En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 32 adopté.

Stemming over amendement nr. 56 van Jos Ansoms tot invoeging van een artikel 33bis (n). **(1915/5)**
Vote sur l'amendement n° 56 de Jos Ansoms tendant à insérer un article 33bis (n). **(1915/5)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	28	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 57 van Jos Ansoms op artikel 35. **(1915/5)**
Vote sur l'amendement n° 57 de Jos Ansoms à l'article 35. **(1915/5)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	42	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 35 aangenomen.
En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 35 adopté.

De heren Erdman en Versnick hebben tegen gestemd. De heren Grafé, Viseur, Langendries, De Crem, Laeremans en mevrouw Pieters hebben ja gestemd.

Stemming over de amendementen nrs. 59 van Jos Ansoms en 72 van André Smets tot weglating van artikel 36. **(1915/5)**
Vote sur les amendements n°s 59 de Jos Asoms et 72 de Andé Smets tendant à supprimer l'article 36. **(1915/5)**

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.
Nous votons donc sur le maintien de l'article

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg is artikel 36 aangenomen
En conséquence l'article 36 est adopté.

Stemming over amendement nr. 60 van Jos Ansoms op artikel 38. **(1915/5)**
Vote sur l'amendement n° 60 de Jos Ansoms à l'article 38. **(1915/5)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	46	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 38 aangenomen.
En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 38 adopté.

Stemming over amendement nr. 69 van Jos Ansoms tot invoeging van een artikel 44bis (n). **(1915/5)**
Vote sur l'amendement n° 69 de Jos Ansoms tendant à insérer un article 44bis (n). **(1915/5)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
(Stemming/vote 12)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 62 van Jos Ansoms tot invoeging van een artikel 44ter (n). **(1915/5)**
Vote sur l'amendement n° 62 de Jos Ansoms tendant à insérer un article 44ter (n). **(1915/5)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
(Stemming/vote 12)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 19 van Jos Ansoms tot invoeging van een artikel 44bis (n). **(1915/3)**
Vote sur l'amendement n° 19 de Jos Ansoms tendant à insérer un article 44bis (n). **(1915/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
(Stemming/vote 12)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 20 van Jos Ansoms tot invoeging van een artikel 44ter (n). **(1915/3)**
 Vote sur l'amendement n° 20 de Jos Ansoms tendant à insérer un article 44ter (n). **(1915/3)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
 Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
(Stemming/vote 12)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
 En conséquence l'amendement est rejeté.

07 Geheel van het wetsontwerp houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid (1915/7)

07 Ensemble du projet de loi portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (1915/7)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
 Vraag iemand het woord voor een stemverklaring?

07.01 Jos Ansoms (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, vier jaar lang werd binnen de regering-Verhofstadt veel gepraat over verkeersveiligheid. Er werden vele stoere verklaringen afgelegd. Af en toe werd er een ideetje gelanceerd en af en toe werd er een koninklijk besluitje genomen. Er werd echter vooral veel geblunderd en geklungeld. Nu, op het einde van de legislatuur, ligt hier eindelijk het langverwachte wetsontwerp op de verkeersveiligheid ter stemming.

Maar het legt vooral zeer hoge boetes op, tot een vervijfvoudiging voor sommige verkeersovertredingen.

Voor het overige is dat wetsontwerp een mislukking op de meest essentiële punten van het verkeersveiligheidsbeleid in ons land, namelijk de vraag naar een betere rijopleiding, de verhoging van de pakkans en de noodzakelijke administratieve afhandeling van de verkeersboetes. Dat zegt niet alleen CD&V, maar ook al de procureurs-generaal van dit land, de minister van Justitie en "mister onbemande camera" himself, Vlaams minister Stevaert, die weet dat vele van zijn dure camera's slechts enkele uren per week zullen kunnen werken. Kortom, dit wetsontwerp is in feite al klinisch dood vooraleer het goedgekeurd is.

De afgelopen weken en dagen hebben wij dat alles tot vervelens toe gezegd en hebben wij vele amendementen ingediend. Die amendementen traden collega's uit de meerderheid in de wandelgangen bij, maar zij moesten ze, op vraag van de minister, in de commissievergadering wegstemmen.

Het enige wat voor de minister telde, was: "Ik moet de verkiezingsstrijd kunnen ingaan met een wet op de verkeersveiligheid. Wat erin staat, is minder belangrijk, maar ik moet de verkiezingsstrijd kunnen ingaan met mijn wet op de verkeersveiligheid". Dat was het enige politieke doel. Op deze wijze kwam ook die wet op de verkeersveiligheid terecht in de paars-groene eindejaarsmismak van Francorchamps, de ecotaksen, vennootschapbelasting, wapenwet, programmawet, enzovoort.

Dames en heren, elk jaar vallen er 1.500 doden in het Belgische verkeer, 11.000 zwaargewonden, waarvan velen voor de rest van

07.01 Jos Ansoms (CD&V): Pendant quatre ans, la coalition arc-en-ciel a annoncé haut et fort ses réformes en matière de sécurité routière et, en fin de compte, le seul résultat tangible est ce maigre projet qui impose surtout de fortes amendes et ne propose d'améliorations que sur certains points. Il échoue en ce qui concerne la réforme de l'apprentissage à la conduite, l'accroissement du risque de se faire prendre et le traitement administratif des amendes routières, au grand dam de l'opposition mais aussi des procureurs généraux, du ministre Verwilghen et du ministre flamand Stevaert. La ministre se devait toutefois de faire adopter une loi sur la sécurité routière avant les élections et le mot d'ordre a été de rejeter nos amendements qui, dans les couloirs, recueillaient pourtant tous les suffrages.

Les milliers de victimes de la route et leurs familles méritent mieux. Le CD&V persiste et dépose aujourd'hui encore une proposition de loi permettant d'infléchir cette politique calamiteuse. Toutefois, en matière de sécurité routière, toute avancée a son utilité et c'est pourquoi nous nous abstiendrons.

hun leven gehandicapt blijven, en 50.000 lichtgewonden. Al die slachtoffers en hun families hadden beter verdiend.

Wij kunnen dat wetsontwerp dan ook niet goedkeuren. Maar, de CD&V geeft haar strijd voor meer verkeersveiligheid niet op. Vandaag nog zullen wij een nieuw wetsvoorstel indienen om het falen van het paars-groene ontwerp ongedaan te maken. Zullen wij dan tegen stemmen? Neen, want elke stap in de goede richting voor meer verkeersveiligheid juichen wij toe, ook dit late, aarzelende, paars-groene stapje.

07.02 André Smets (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, est-ce depuis qu'il existe un ministère de la Mobilité que cela bouchonne partout, et pas seulement sur les routes! Même ici, les lois font la file dans la maison à l'enseigne "De Croo" appelée "La Chambre"!

"Embouteillage au parlement, monsieur le président", titrait hier le journal "Vers l'Avenir"! Il indiquait, je cite: "Le sprint final des députés et des sénateurs condamnés à de multiples séances nocturnes pour voter des projets de loi avant la fin de l'année" et je me permets d'ajouter: "juste avant les élections".

Dans la vie, l'horreur, c'est l'indifférence! L'horreur, ce serait, en tout cas, l'indifférence face aux drames de la route, devant toutes ces victimes innocentes, devant la perte d'un enfant, d'une maman, d'un ami et de qui que ce soit, victime de la violence routière.

Personne dans cette assemblée ne se sent indifférent devant tant de tragédies mais, il faut bien le reconnaître humblement, l'embouteillage des lois à faire voter coûte que coûte limite les présences et la qualité des débats. Lundi soir, lors de la discussion générale, nous n'étions plus que dix en séance, y compris la ministre Mme Durant, pour débattre de ce projet relatif à la sécurité routière.

Le débat de fond dans le cadre de la discussion générale fut – et chacun en conviendra – nourri d'interpellations passionnées, de questions multiples et de témoignages émouvants. Par contre, en aucun cas, sauf pour des détails lexicologiques, Mme la ministre n'accepta le moindre amendement venant de l'opposition. Comme si la sécurité routière était le monopole unique de la majorité!

Mes chers collègues, toute politique de sécurité s'appuie notamment sur du préventif et du répressif. Dès lors, il est capital que les contrôles soient multipliés et renforcés et ce, dans le cadre d'amendes clairement fixées, largement communiquées à la fois aux usagers de la route, aux polices et à la justice, et dont le montant respecte un principe de base de la démocratie, le principe de la proportionnalité.

Pour paraphraser la ministre, s'exprimant sur la position des écologistes quant au devenir de la monarchie et de Francorchamps: oui, le message écolo est brouillé! Cela vous étonne, mes chers collègues? C'est encore le cas avec ce projet de loi: un message brouillé. Et vous n'avez sûrement pas oublié le feuillet des plaques réfléchissantes. "Saisissante Isabelle!", écrivait à son sujet le magazine "Trends"; en tout cas, pour nous: "Insaisissable, Mme la ministre Durant."

07.02 André Smets (cdH): Sedert er een FOD Mobiliteit en Vervoer bestaat, zijn er overal files en opstoppen, zelfs in de Kamer, waar de laatavondvergaderingen elkaar opvolgen want er moet nog voor het einde van het jaar en voor de verkiezingen over zo vele wetsontwerpen worden gestemd. Vooral de onverschilligheid ten aanzien van de verkeersslachtoffers is verfoeilijk. *Vers l'Avenir* heeft gisteren een mooi dossier aan dit wetsontwerp gewijd, maar de ellenlange reeks wetten die te allen prijze moet worden aangenomen, vermindert het aantal aanwezigen en de kwaliteit van de debatten. Wij hebben een grondige en hevige discussie gevoerd, maar er waren maar tien aanwezigen op de vergadering en mevrouw de minister heeft niet het minste amendement van de oppositie aanvaard. Elk veiligheidsbeleid heeft een preventief en een repressief aspect. Het bedrag van de boetes moet aan het evenredigheidsprincipe beantwoorden.

Het debat over de monarchie, Francorchamps, de betoverende Isabelle – om het met de woorden van *Trends* te zeggen – maar die volgens ons eerder onberekenbaar is, geeft toe dat ze zich heeft vergist. Zal ze morgen hetzelfde verkondigen aangaande dit ontwerp?

We moeten weten hoe het nu zit, anders raken we de kluts kwijt.

C'est pourquoi, monsieur le président, compte tenu de l'importance capitale de ce projet de loi, nous avons beaucoup apprécié votre exigence de rigueur dans la réponse de Mme la ministre. Vous disiez espérer que Mme la ministre mettrait de l'ordre dans ses réponses. Il doit y avoir une jurisprudence ferme et il faut que les gens sachent de quoi il s'agit. Sinon, monsieur le président, nous allons perdre la boussole. Merci, docteur Herman!

Le **président**: Merci, monsieur Smets.

07.03 Jan Mortelmans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, 1.500 verkeersdoden en ettelijke tienduizenden gewonden per jaar vormen de droevige balans van dit land op het vlak van verkeersveiligheid. In dit land vallen verhoudingsgewijs meer doden dan het Europese gemiddelde. België staat elfde op een lijst van vijftien landen.

Dat zou voor een regering het signaal moeten zijn om een krachtadig beleid inzake verkeersveiligheid te ontwikkelen en uit te voeren. In ware Slangen-stijl probeerden paars-groen in het algemeen en de heer Verhofstadt in het bijzonder de bevolking duidelijk te maken dat de verkeersveiligheid een topprioriteit is. Niets is echter minder waar. De verkeersveiligheid werd meermaals gebruikt om de aandacht af te leiden van andere, ernstige problemen.

Is dit nu het resultaat van de opeenvolgende regeringsverklaringen van de afgelopen jaren? In deze verklaringen werd de verkeersveiligheid als topprioriteit voorgesteld. Is dit nu het resultaat van zogenaamd drie jaar hard werken aan het verkeersveiligheidsbeleid? In dat geval is het resultaat een gemiste kans.

Het wetsontwerp telt natuurlijk ook goede zaken. Dat zou er nog moeten aan ontbreken na meer dan drie jaar getreuzel. Ik geef als voorbeeld de categorisering van de verkeersmisdrijven. Dat weegt echter niet op tegen de negatieve elementen, zoals de – ook volgens de VLD – draconisch hoge boetes. Aan die boetes werd niets gewijzigd, ondanks de stoere taal van de VLD. Het is trouwens merkwaardig dat de linkse partijen steeds dwepen met preventie in plaats van repressie. Ze draaien echter hun standpunt steeds om wanneer het over de verkeersveiligheid gaat.

Ik denk ook aan de onduidelijkheid over de verdeling tussen Vlaanderen en Wallonië van de middelen van het verkeersboetefonds. Ik verwijs in het bijzonder ook naar de zogenaamde administratieve afhandeling van verkeersboetes. Ik verwijs verder naar de hervorming van de rijopleiding, naar het handhavingsbeleid. Ik verwijs ook naar de uitblijvende controles, waarvoor geen extra middelen worden vrijgemaakt.

Het fundamentele probleem ligt echter in het feit dat verkeersveiligheid een bevoegdheid is die op verschillende beleidsniveaus is gesitueerd. Wetgeving behoort tot het federale niveau; infrastructuur behoort tot het Vlaamse niveau; bepalingen inzake voertuigen behoren dan weer tot het Europese niveau. Dit heeft allerlei gevolgen op het vlak van coördinatie, overleg, timing,

07.03 Jan Mortelmans (VLAAMS BLOK): Avec 1.500 tués sur son réseau routier, la Belgique occupe une peu enviable onzième place au classement européen. A l'évidence, le gouvernement ne considère pas que cette situation doive l'inciter à mettre en œuvre une politique très ferme en matière de sécurité routière. Le discours autopromotionnel du Premier ministre vise à monopoliser l'attention de nos concitoyens et, partant, à la détourner des vrais problèmes. Le présent projet de loi montre clairement que la sécurité routière n'est pas une priorité majeure de l'arc-en-ciel.

Quelques éléments du projet, comme la catégorisation des infractions au code de la route, sont certes positifs. En revanche, les amendes demeurent extrêmement élevées, quoi que puisse prétendre le VLD.

Tant de niveaux de pouvoir sont compétents pour la sécurité routière qu'un chat n'y retrouverait pas ses jeunes. Les compétences en cette matière sont éparpillées entre les niveaux européen, fédéral, régional et communal. La seule solution consiste en un transfert intégral de cette matière à la Flandre. Quatre années importantes se sont à nouveau écoulées sans que la situation se soit notablement modifiée. Par conséquent, le Vlaams Blok s'abstiendra.

verspilling van middelen, tijd en geld. Een volledige overheveling naar Vlaanderen van alle bevoegdheden die met mobiliteit en dus ook met verkeersveiligheid te maken hebben, is dan ook de enige oplossing. Alleen dan komt er een einde aan de onduidelijkheid en dubbelzinnigheid. Alleen dan zal een efficiënt, geïntegreerd mobiliteitsbeleid mogelijk zijn.

Ook dit was trouwens een – gebroken – verkiezingsbelofte van de VLD. De neus van Pinocchio Verhofstadt wordt er alleen maar langer op.

Mijnheer de voorzitter, de Vlaams Blok-fractie vreest dat er vier kostbare jaren zijn voorbijgegaan zonder dat er een fundamentele wijziging van de verkeersveiligheidsproblematiek is gekomen. Dit ontwerp is dus een gemiste kans. In die omstandigheden zal het Vlaams Blok zich onthouden.

07.04 Jean Depreter (PS): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, je le répète au début de chaque débat à propos de la sécurité routière: je suis un citoyen qui aime beaucoup l'automobile. Je pense que c'est un réel instrument de liberté et d'autonomie, ce qui n'empêche pas l'utilisation des transports en commun quand ils sont adéquats. Je suis un conducteur prudent, mais certainement pas encore suffisamment!

Un journal de ce matin rappelait les chiffres: pour 100.000 habitants, on note 25 tués par an en Belgique, comme en France, comme au Luxembourg, pour 9 en Allemagne, 7 aux Pays-Bas et 6 en Suède. J'ai entendu à la radio ce matin que la France allait prendre des mesures qui iront dans le même sens que ce que nous faisons aujourd'hui.

Les modifications qui concernent l'application des peines correspondent à un choix de base que nous approuvons, c'est-à-dire la suppression de la plupart des peines de prison. D'autres mesures vont également dans le bon sens: sanctions plus sévères pour les accidents avec lésions, élargissement des peines de déchéance obligatoire, pas de sursis total pour les peines de déchéance.

Mais un élément tout à fait essentiel nous convient également: le juge peut descendre en dessous du niveau de la peine minimum, en fonction de la situation sociale de la personne incriminée.

Mais un événement tout à fait essentiel, à mon avis, est intervenu dans le cadre de la séance plénière, lundi en soirée. Nous avons, enfin, reçu l'interprétation précise de ce que signifie la peine minimum pour les infractions graves de premier degré. Chacun a pu constater qu'il s'agit de 50€ et a effectué le calcul suivant: 50€ x 5,5, montant que le groupe socialiste estimait beaucoup trop élevé.

En fait, il n'en est rien. A la suite de la question de plusieurs députés et, notamment du président de la Chambre, Mme la ministre a répondu très explicitement que, comme la plupart des infractions de ce niveau sont réglées par des transactions, les 50€ en question ne doivent pas être soumis à un effet multiplicateur, ce qui modifie tout à fait les choses. (*Protestations sur certains bancs*)

Absolument, la ministre a fait une déclaration solennelle, faisant suite

07.04 Jean Depreter (PS): Wij steunen dit wetsontwerp om verschillende redenen.

Inzake de bestraffing, staan we achter de afschaffing van de gevangenisstraffen en achter de strengere straffen. Verder vinden we het een goed idee de rechter te laten beslissen over het opleggen van lagere straffen dan de minimumstraf. Bij de beoordeling van de overtreding wordt dus rekening gehouden met de sociale afkomst van de overtreder. Bovendien kwam er maandagavond een voor ons beslissende verduidelijking in verband met de minnelijke schikkingen. De minister heeft toen op vraag van verscheidene parlementsleden en van de voorzitter gepreciseerd dat de meeste overtredingen van dat niveau uitlopen op een minnelijke schikking. Er komt dus geen multiplicatoreffect.

De verklaring van de minister liet aan duidelijkheid niets te wensen over.

Op grond van sommige elementen zoals een grotere rol voor de gemeentebesturen en een verhoging van het aantal controles keuren wij dan ook het ontwerp goed. Voor andere punten zoals de toepassing van alternatieve straffen en de invoering van het stapsgewijs te verkrijgen rijbewijs

à la demande du président de la Chambre et aux questions posées par plusieurs députés. Cela me paraît être un élément tout à fait essentiel.

Autre élément positif, le pouvoir communal est davantage sollicité à propos des règlements complémentaires, de la décriminalisation des infractions de stationnement et du fonds des amendes.

Un certain nombre d'éléments font l'unanimité: la recherche de la prise de conscience par le citoyen, l'établissement d'un plan national de sécurité et les contrôles qui doivent être plus nombreux. D'autres éléments doivent absolument faire l'objet de précisions parce que le citoyen n'y voit pas clair. Nous avons seulement commencé, je pense, à y voir vraiment clair lundi soir, notamment à propos de la nomenclature en question, des peines alternatives et des perspectives de formation à la conduite et de permis par étapes.

De surcroît, la mise en œuvre efficace de la loi nécessitera une collaboration entre les différents niveaux de pouvoir, entre les différents ministres et les différents niveaux de l'appareil de police. En fait, on a quand même échappé à un automatisme total en matière de traitement administratif pur et simple et on a gardé une juste mesure. Et surtout, les précisions qui ont été apportées en ce qui concerne le niveau des amendes me paraissent tout à fait essentielles.

07.05 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, dit wetsontwerp is weerom een gemiste kans. Het is een gemiste kans omdat het volledig voorbijgaat aan de enorme problemen die zich stellen op het vlak van verkeersveiligheid. We hebben zonet nog het amateuristische niveau gehoord in de toelichting die de heer Depreter hier kwam naar voren brengen. Het was een toelichting waarbij hij in feite de verklaringen van de minister boven de wet stelt. Ik haal dit aan om maar te zeggen waarmee we hier bezig zijn. Deze regering heeft jaren gediscussieerd. Ze heeft jaren gesteld dat de verkeersveiligheid een prioritair beleidsaandachtspunt zou zijn. Wij stellen vandaag vast dat we het hier moeten doen met enkele elementen, met wat prutsen in de marge van het verhaal.

Ten eerste, is er de categorisering van de boetes. We hebben daarmee geen problemen. Dat is een goede zaak. De verhoging is echter helemaal niet aan de orde. Wat de VLD hierover ook mag beweren, hier worden zeer sterk verhoogde boetes opgenomen terwijl men niet aan een echt handhavingsbeleid doet.

Ten tweede, is er de administratieve afhandeling die zogenaamd wordt ingebouwd. Men maakt nog geen middelen vrij om een eenvoudige link te maken tussen de politie en de parketten. Dit zou ongeveer 100.000 euro kosten. Dat is een klein budget in het hele verhaal. Wij stellen vast dat de parketten – de procureurs hebben het allemaal gezegd – overbelast zijn en geen administratieve ondersteuning hebben om dit uit te voeren. Ze hebben ook gezegd dat het systeem dat nu wordt ingevoerd van bevel tot betaling meer werk creëert voor de parketten in plaats van minder werk. Het gevolg hiervan gaat zijn dat heel veel Vlaamse gemeenten en politiezones terecht inspanningen leveren op het vlak van verkeersveiligheid en dat de parketten de processen-verbaal in de vuilnisbak gaan gooien omdat men ze gewoonweg niet kan verwerken.

zijn echter preciseringen ten behoeve van de burgers geboden. Bovendien vereist de implementatie van dat systeem een grotere samenwerking tussen de machtsniveaus en de bevoegde ministers. Wij zijn van mening dat wij aan een loutere administratieve behandeling ontsnapt zijn.

07.05 Frieda Brepoels (VU&ID): Ce projet de loi constitue une occasion manquée. Il ne s'intéresse pas à l'essentiel du problème gigantesque que représente la sécurité routière. Pendant des années, le gouvernement a prétendu que la sécurité routière constituait une priorité mais le bilan reste anecdotique. Les amendes ont été sensiblement majorées, le traitement administratif annoncé est un coup d'épée dans l'eau et les parquets restent surchargés de travail. Des montagnes de procès-verbaux seront classées verticalement. Le ministre Verwilghen a chargé l'université de Gand d'étudier la possibilité d'un véritable traitement administratif des amendes. Il apparaîtra rapidement que l'idée contenue dans le projet de loi est inopérante et qu'il faudra apporter des corrections. Quel amateurisme!

Les communes devront consentir les efforts et les autorités fédérales puiseront le montant des amendes dans le Fonds des

We hebben vorige week in antwoord op een vraag van collega Bourgeois de heer Verwilghen gehoord. Hij zei dat hij inderdaad een echte administratieve afhandeling wil bestuderen. Hij heeft er zelfs een opdracht voor gegeven aan de Rijksuniversiteit van Gent. Dit om maar te zeggen dat we hier vandaag over een ontwerp stemmen dat zeker geen positieve bijdrage levert aan de verkeersveiligheid. Het is een ontwerp dat binnen de kortste keren zal moeten worden gewijzigd als blijkt dat het op het terrein niet werkt. Dit is trouwens een lot dat heel veel wetsontwerpen die hier deze week werden goedgekeurd – zoals wetsontwerpen over de ecoboni, over de Kruispuntbank – zullen moeten ondergaan. Dit is het absolute amateurisme.

Ik heb het dan nog niet gehad over het boetefonds waarover ook heel stoere verklaringen worden afgelegd. Er worden zelfs wetsvoorstellen hieromtrent ingediend door collega's van de VLD, namelijk de heer Pinxten en de heer Van Aperen. Wij stellen vast dat gemeenten, collega Somers, heel veel inspanningen leveren. Ze stellen heel veel personeel en middelen ter beschikking. De ontvangsten van de boetes gaan allemaal rechtstreeks de federale staatskas in. Hierdoor ontwikkelen we nog eens een bijkomende transfer van Vlaanderen naar Wallonië. Daar ligt deze paars-groene regering echter al lang niet meer wakker van, mevrouw de minister. Om die reden zullen wij ons dan ook onthouden bij de stemming over dit wetsontwerp.

07.06 François Bellot (MR): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, notre groupe soutiendra le projet de loi, tout en étant conscient que son application sera confrontée aux dures réalités de son exécution sur le terrain. Si les amendes pénales pour les infractions graves des premier, deuxième et troisième degrés seront significativement plus élevées, les montants minimaux des transactions, qui concernent 90% du mode de règlement des infractions, restent identiques au montant actuel, à savoir 50€.

Les montants maximaux seront, quant à eux, plus élevés. Il appartiendra à la ministre d'en prévoir l'échelonnement par circulaire ministérielle. Comme le disait Albert Claude, prix Nobel "si vous voulez vous opposer à un projet, exigez qu'il soit parfait".

La loi reviendra sans aucun doute dans cet hémicycle pour être corrigée, complétée ou amendée comme le fut la loi de 1968, corrigée à quatre reprises en 34 ans. A cette occasion, les mesures de prévention et les peines alternatives devront y trouver une place plus grande. Aujourd'hui, les peines alternatives sont prévues en cas de récidive. Peut-être devraient-elles être étendues dès la première infraction pour les conducteurs peu expérimentés, agissant ainsi comme une sanction "formation éducative" supplémentaire?

Partagés entre la nécessité d'intervenir pour renforcer la sécurité routière et le scepticisme de l'efficacité de la seule répression, nous comptons sur l'effet de la nouvelle hiérarchie des infractions pour ramener les usagers de la route à des comportements adéquats et adaptés aux circonstances. Pour la mise en application de cette loi, le discernement des autorités locales, des polices fédérales et locales et des magistrats sera indispensable.

07.07 Bart Somers (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de

amendes. On instaure ainsi un nouveau transfert vers la Wallonie mais la majorité s'en moque comme d'une guigne. Nous nous abstiendrons.

07.06 François Bellot (MR): Dank zij de bespreking van het wetsontwerp kon een en ander worden uitgeklaard. Men kon de zaken niet in het vage laten; bij het wetgevend werk kunnen geen onvolkomenheden worden gedoogd. Deze stemming moet bijdragen tot een veiliger wegverkeer.

07.07 Bart Somers (VLD): Il est

minister, geachte collega's, wij hebben de voorbije dagen en weken in de commissie voor de Infrastructuur, collega Ansoms, een bijwijken interessant, boeiend debat gevoerd over een maatschappelijk belangrijk thema. Wat mij eigenlijk in heel het debat is opgevallen is dat, over de tegenstellingen tussen meerderheid en oppositie heen, over het noodzakelijke spel dat gespeeld wordt, wij het eigenlijk over heel belangrijke aangelegenheden in dat wetsontwerp eens zijn. Ik noem er vier.

Eerst en vooral waren we het eigenlijk over de grenzen van meerderheid en oppositie eens over het maatschappelijke doel dat we nastreven, over de inzet van het wetsontwerp, namelijk het trachten te halveren van het aantal verkeersdoden tegen 2010, het trachten veiliger te maken van onze samenleving, ook inzake verkeersveiligheid.

Ten tweede, waren we het ook over de grenzen van meerderheid en oppositie eens dat het belangrijkste instrument om die doelstelling te realiseren het opdrijven van het aantal controles was, de pakkans vergroten. Ik heb van verschillende partijen, ook van de oppositie gehoord, dat de methode, de manier om de verkeersveiligheid in ons land te versterken het verhogen van de pakkans is omdat dit een mentaliteitsverandering zal realiseren. Ik ben het daar volkomen mee eens. Ik denk iedereen. Ik denk dat er een heel belangrijke opdracht ligt bij de lokale overheden, bij de burgemeesters. Sta mij toe ook vanuit die hoedanigheid u erop te wijzen – neen, ik neem die verantwoordelijkheid op mij, mijnheer Laeremans – dat het niet zo moeilijk is om de pakkans in een gemeente, in een lokale zone te verdrie- of vervierdubbelen indien de politieke wil lokaal aanwezig is. Ik mag ook verwijzen naar het College van procureurs-generaal, mijnheer Ansoms, dat aan de alarmbel trekt en zegt dat ze gaan verzuipen in het aantal processen-verbaal. Hoe kan men de stelling volhouden dat de pakkans niet verhoogt als de procureurs waarschuwen dat met het nieuwe wetsontwerp zij gaan verzuipen in het aantal processen-verbaal. Dat is toch het mooiste bewijs dat de pakkans verhoogt.

Ten derde, collega's, waren we het ook eens over het feit – en dat is het meest merkwaardige element in ons debat, mijnheer Ansoms – dat de inzet van dit wetsontwerp niet was dat we de ambitie moesten koesteren om de boetes dramatisch, draconisch te verhogen. Ik heb geen enkele partij horen pleiten voor dat instrument als dé oplossing voor de verkeersonveiligheid. De oppositie heeft getracht dagen, weken aan een stuk aan te tonen dat het voorliggende wetsontwerp een wezenlijke en dramatische verhoging van de verkeersboetes in zich houdt. Ik stel alleen maar vast dat het koninklijk besluit dat zal gemaakt worden in de Ministerraad – een zekere geruststelling voor ons dat het in Ministerraad overlegd moet zijn – de vijf- tot zeshonderd overtredingen gaat indelen in vier categorieën. Ik heb begrepen dat het nieuwe bevel tot betaling een minimumbedrag heeft ingeschreven in de wet van amper vijftig euro. Ik heb begrepen dat 90% van de processen-verbaal in de vorm van een minnelijke schikking worden opgelost. Ik heb begrepen dat in de wet ingeschreven is dat een minvermogende vandaag de dag de mogelijkheid heeft om bij de rechter te vragen om onder de minimumboete te gaan. Ik heb vooral de minister gehoord die gezegd heeft dat men er bij het opmaken van het in Ministerraad overlegd koninklijk besluit voor zou zorgen dat men dit herbekijkt,

ressorti du débat organisé en commission de l'Infrastructure sur la sécurité routière que la majorité et l'opposition s'accordaient sur de nombreux points.

Nous nous entendons ainsi tous sur l'objectif social poursuivi par ce projet : la réduction de moitié d'ici à 2010 du nombre de victimes mortelles d'accidents de la route.

Tout le monde estime également qu'à cet effet, l'augmentation du risque d'être intercepté constitue un facteur important. Un contrôle renforcé pourrait en effet entraîner le changement de mentalité nécessaire. Les autorités locales ont donc un rôle essentiel à jouer.

Chacun partage également la conviction selon laquelle le but n'est pas d'augmenter drastiquement le montant des amendes. Les centaines d'infractions seront réparties en quatre catégories par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Le montant minimal des amendes est fixé à 50 euros. 90 pour cent des infractions peuvent être réglées par le biais d'une transaction et des corrections sociales sont envisageables.

Nous sommes unanimes quant au fait qu'il faut améliorer la formation à la conduite et qu'il faut y prévoir une suite, mais, au sein du VLD, nous n'estimons pas qu'il convient d'adopter une attitude paternaliste vis-à-vis des jeunes chauffeurs par le biais de toutes sortes de limitations durant cette période de transition.

maar dat het niet de intentie van de regering is om op basis van het koninklijk besluit de boetes op te drijven, mijnheer Mortelmans.

Ook daarover zijn we het dus eens!

Ten vierde, wat de rijopleiding betreft; zijn we het er ook allemaal over eens dat die moet verbeterd worden en dat er een vervolg aan moet worden gebreed. Mijnheer Ansoms, over een ding waren we het niet eens. We waren het niet eens over het bestraffen, het sanctioneren van de jongeren door de rijopleiding voor hen strenger te maken.

De **voorzitter**: Mijnheer Somers, ik voel dat u goed op dreef bent maar er is ook een zekere spreektijd.

07.08 Bart Somers (VLD): Ik wil dat met een cijfer aantonen, mijnheer Ansoms. We hebben daar maandagavond heel boeiend over gediscussieerd. 10 jongeren op 10.000 gaan statistisch zwaar in de fout. Drie volwassenen ouder dan 25 jaar op 10.000 gaan in de fout. Als wij uw redenering hadden gevolgd dan gingen 9.990 jongeren gesanctioneerd worden en gingen de 9.997 +25-jarigen vrijuit gaan.

De **voorzitter**: Mijnheer Somers.

07.09 Bart Somers (VLD): Gelukkig hebben we dit niet gedaan.

07.10 Daan Schalck (SP.A): Mevrouw de minister, mijnheer de voorzitter, collega's, ik denk dat we de laatste dagen allemaal samen terug hebben kunnen vaststellen dat verkeer en verkeersveiligheid wel erg belangrijk zijn. Helaas ging het daarbij om een aantal ongevallen waar voornamelijk zwakke weggebruikers en minderjarigen bij betrokken waren.

Ik denk dat we in de commissie en in dit Parlement goed werk geleverd hebben. Ik ben alleen een beetje ontgoocheld over het feit dat sommigen blijven volhouden tot op het einde dat het eigenlijk alleen zou gaan om torenhoge boetes en dat heel dit wetsontwerp alleen zou gaan om een bedrag van boetes. Ik denk stilaan dat ze politiek heel bewust gezwezen hebben over minnelijke schikkingen en onmiddellijke inningen om vooral een schrikbeeld bij de mensen op te hangen dat iedereen die een kleine overtreding begaat eigenlijk een maandloon zou kwijt zijn. Ik denk dat dit door sommigen op de duur heel bewust gedaan is.

Mevrouw de minister, ook voor ons had het misschien op een bepaald ogenblik wel wat sneller mogen gaan. Na de ruime consultatie met de Staten-Generaal zijn we nu tevreden over ons werk. U en de regering wacht de komende maanden nog een heel grote verantwoordelijkheid om wat wij als wetgever nu aanreiken ook te gaan concretiseren. Ik denk dat de discussie op dat vlak te veel is gegaan over middelen en centen. Volgens mij zal in de toekomst vooral goede wil nodig zijn van een aantal anderen. Wij rekenen erop dat u en de regering met het KB om de indeling van de overtredingen te maken, vooral oog zullen hebben voor het risico dat de zwaksten en de kinderen, bijvoorbeeld bij het niet-dragen van de gordel, parkeren op fietspaden en voetpaden, lopen. Wij rekenen erop dat u zich niet zult laten leiden door een aantal populaire maatregelen.

07.10 Daan Schalck (SP.A): La commission et le Parlement ont fourni du bon travail, bien qu'il eût été possible d'aller un peu plus vite selon nous. Je suis toutefois déçu que certains persistent à réduire ce projet de loi à une gamme d'amendes colossales. Je crains que l'on omette sciemment d'évoquer la transaction et les perceptions immédiates pour susciter la crainte de la population.

La responsabilité de concrétiser la décision parlementaire repose à présent sur les épaules de la ministre et du gouvernement qui doivent définir les quatre catégories d'infractions par arrêté royal. Il a beaucoup été débattu des moyens mais, selon moi, c'est surtout une dose importante de bonne volonté qui s'avérera nécessaire. Nous nous fions au gouvernement pour qu'il porte surtout son attention sur le risque qu'encourent les usagers de la route les plus vulnérables et qu'il ne se laisse pas entraîner à prendre des mesures populaires.

Ten slotte, over de pakkans is ook al veel gezegd. Ik denk dat de procureurs bewezen hebben dat de pakkans wel zal verhogen. Ik ben hen daar dankbaar voor want uiteindelijk hebben ook sommigen hier volgehouden dat dit wetsontwerp en alle andere maatregelen niets zouden doen aan de pakkans. Ik denk dat het tegendeel bewezen is en dat vooral ook bij het gerecht veel goede wil zal nodig zijn. Ik vraag mij soms af waarom men niet meer pv's zou kunnen verwerken terwijl in vele arrondissementen het aantal pv's inzake verkeer, dat nu verwerkt wordt, meer dan 25% lager is dan 5 jaar geleden.

Ik vraag mij af waarom men al niet het aantal kan halen van vijf jaar geleden en daar nu een probleem over maakt. Ik denk dat iedereen die bij het verkeer betrokken is – de gerechtelijke instanties, maar ook de plaatselijke politie – vooral goede wil zal moeten tonen om van verkeer een prioriteit te maken. Dit wetsontwerp geeft hun in elk geval veel mogelijkheden aan om samen met ons daar een prioriteit van te maken. Wij zullen het dan ook met enthousiasme goedkeuren.

De **voorzitter**: Mevrouw De Cock, u hebt uw maidenspeech gehouden in dit debat. Ik geef u dus het laatste woord bij de stemverklaringen.

07.11 Liliane De Cock (AGALEV-ECOLO): Mevrouw de minister, voorzitter, beste collega's, het belang van dit wetsontwerp is de jongste dagen extra onderstreept geworden vanuit de verontwaardiging over de uitspraak die de politierechter in Gent heeft getroffen. Verkeersveiligheid raakt mensen elke dag. Wij staan achter de belangrijke vernieuwingen in dit wetsontwerp. Wij staan achter de verfijnde categorieën van verkeersovertredingen op basis van het gevaar dat men voor anderen veroorzaakt en de daaraan gelinkte strafmaat. Wij staan achter het Fonds voor de Verkeersveiligheid dat de politiezones mogelijkheden geeft om preventieve maatregelen te nemen, specifiek gelinkt aan de lokale verkeerssituatie. Wij staan achter de basis die gelegd wordt voor de voortgezette rijopleiding, die alle nieuwe chauffeurs de mogelijkheid geeft zich verder te bekwamen in hun verkeers- en rijgedrag.

Voor ons is dit wetsontwerp een mijlpaal op de weg naar de halvering van het aantal verkeersdoden in 2010. Ik hoor collega Ansoms – voor mij is hij zeker een autoriteit terzake – zeggen dat dit wetsontwerp veel goeie zaken bevat en een belangrijke vooruitgang is. Ik roep dan ook de collega's van de oppositie op om samen met ons nog een stap verder te zetten, dit wetsontwerp goed te keuren en zo een duidelijk signaal te geven dat wij allemaal er echt voor gaan en van verkeersveiligheid de topprioriteit maken.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 13)		
Ja	81	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	55	Abstentions
Totaal	136	Total

Je remercie les procureurs d'avoir prouvé que le risque d'être pris allait augmenter. En effet, d'aucuns prétendaient envers et contre tout que ce projet de loi ne changerait rien en la matière. Néanmoins, le parquet va aussi devoir faire montre de beaucoup de bonne volonté. Il est tout à fait possible de dresser davantage de procès-verbaux car il y a cinq ans, le nombre de procès-verbaux était de 25 pour cent supérieur à la moyenne actuelle. Le projet de loi donne au pouvoir judiciaire de nombreuses possibilités de faire, avec nous, de la sécurité routière une priorité. Nous adopterons le projet avec enthousiasme.

07.11 Liliane De Cock (AGALEV-ECOLO): L'importance de ce projet a été soulignée plus encore par l'indignation qu'a suscitée la décision du juge de police de Gand.

Nous plaçons en faveur de catégories précises d'infractions au Code de la route, de la création du Fonds pour la sécurité routière et du perfectionnement à la conduite. Ce projet est une étape décisive sur la voie de la réduction de moitié du nombre de morts sur les routes en 2010. M. Ansoms considère également le projet comme un pas en avant. J'appelle donc l'opposition à voter pour ce projet de loi et à envoyer ainsi un signal clair que nous faisons de la sécurité routière une priorité majeure.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1915/8)
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1915/8)

Reden van onthouding?
Raison d'abstention?

07.12 Jean-Pol Henry (PS): Monsieur le président, si je partage, comme l'ensemble de cette Chambre sans doute, les objectifs de ce projet, j'ai cependant la conviction que dans son application, on s'oriente de plus en plus vers une société où la répression l'emporte sur la formation, la prévention, la responsabilité et la liberté.

07.12 Jean-Pol Henry (PS): Ik sta achter de doelstellingen van het wetsontwerp. Als men echter de toepassing ervan bekijkt, dreigen wij te evolueren naar een maatschappij waar repressie de overhand krijgt op opleiding, preventie, verantwoordelijkheid en vrijheid.

07.13 Robert Denis (MR): Monsieur le président, nous avons été trois sur les bancs du MR à nous abstenir parce que, si la loi apporte un signal clair en matière de sécurité routière, elle ne donne pas assez de place aux peines alternatives.

07.13 Robert Denis (MR): Wij hebben ons met z'n drieën bij de MR-fractie onthouden. Het ontwerp mag dan al een duidelijk signaal inzake verkeersveiligheid inhouden, toch voorziet het te weinig in alternatieve straffen.

07.14 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij om heel veel redenen onthouden. Ik verwijs naar de redenen die mijn fractievoorzitter daarstraks heeft opgesomd.

07.14 Geert Bourgeois (VU&ID): J'ai de nombreuses raisons de m'abstenir, la principale étant la faiblesse du volet consacré au traitement administratif. Cette loi est également en totale incohérence avec l'ensemble de la législation. Une peine d'un an peut ainsi être imposée en vertu du nouvel article 420bis du Code pénal alors que l'article 398 prévoit une peine de 6 mois pour coups volontaires. Le gouvernement a une nouvelle fois réalisé un piètre travail législatif.

Een van mijn grootste bezwaren is het ontbreken van administratieve afhandeling. Een tweede element dat ik echter wil inbrengen, is de absolute incoherentie van deze wet met de rest van de wetgeving. Als ik zie dat iemand voor opzettelijke slagen of verwondingen nu met het nieuwe artikel 420bis een gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar riskeert, terwijl iemand die opzettelijk slagen of verwondingen toebrengt, overeenkomstig artikel 398 van het Strafwetboek maar een gevangenisstraf tot zes maanden riskeert, vind ik dat deze regering eens te meer zeer slecht wetgevend werk heeft geleverd.

07.15 Raymond Langendries (cdH): Monsieur le président, nous nous sommes abstenus pour les mêmes raisons que celles invoquées par M. Henry et par M. Denis.

07.15 Raymond Langendries (cdH): Ik ben het eens met de heren Henry en Denis.

08 Wetsontwerp tot bekrachtiging van diverse koninklijke besluiten genomen met toepassing van de artikelen 38 en 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (2115/4)

08 Projet de loi portant confirmation de divers arrêtés royaux pris en application des articles 38 et 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (2115/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 14)		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2115/5)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2115/5)**

09 Wetsontwerp betreffende de modernisering van het beheer van de sociale zekerheid (2116/4)

09 Projet de loi concernant la modernisation de la gestion de la sécurité sociale (2116/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 15)		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2116/5)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2116/5)**

10 Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de veralgemening van de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling (2109/1)

10 Projet de loi portant des dispositions diverses relatives à la généralisation de la déclaration immédiate de l'emploi (2109/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 16)		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp eenparig aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2109/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi à l'unanimité. Il sera transmis au Sénat. **(2109/3)**

M. Langendries, Mme Milquet et M. Lefevre ont voté oui.

11 Wetsontwerp betreffende de medische onderzoeken die binnen het kader van de arbeidsverhoudingen worden uitgevoerd (overgezonden door de Senaat) (2133/1)

11 Projet de loi relatif aux examens médicaux dans le cadre des relations de travail (transmis par le Sénat) (2133/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	137	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2133/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2133/3)**

12 Wetsvoorstel van de heer Pierre Lano tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de opheffing van de verplichting de niet-omwisselbaarheid van certificaten te beperken tot een bepaalde tijd (nieuw opschrift) (1951/4)

12 Proposition de loi de M. Pierre Lano modifiant le Code des sociétés afin de supprimer l'obligation de limiter dans le temps l'interdiction d'échanger des certificats (nouvel intitulé) (1951/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 18)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(1951/5)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(1951/5)**

12.01 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, j'ai voté pour.

12.01 Daniel Bacquelaine (MR): Ik heb voor gestemd.

Le **président**: MM. Janssens et Moriau ont aussi voté pour.

13 Aangehouden amendementen van het wetsontwerp houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector (nieuw opschrift) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) (1901/1 tot 9)

13 Amendements réservés du projet de loi apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public (matière visée à l'article 78 de la Constitution) (1901/1 tot 9)

Stemming over amendement nr. 14 van Greta D'hondt tot invoeging van een artikel 1bis (n). **(1901/9)**
Vote sur l'amendement n° 14 de Greta D'hondt tendant à insérer un article 1bis (n). **(1901/9)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	50	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 11 van Greta D'hondt tot invoeging van een artikel 63bis (n). **(1901/5)**
Vote sur l'amendement n° 11 de Greta D'hondt tendant à insérer un article 63bis (n). **(1901/5)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 19)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

14 Geheel van het wetsontwerp houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector (nieuw opschrift) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) (1901/8)

14 Ensemble du projet de loi apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public (matière visée à l'article 78 de la Constitution) (1901/8)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	50	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1901/11)**
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1901/11)**

M. Clerfayt a voté oui.

15 Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 393 van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw

opschrift) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) (1901/7)

15 **Projet de loi modifiant l'article 393 du Code judiciaire (nouvel intitulé) (matière visée à l'article 77 de la Constitution) (1901/7)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 21)</i>		
Ja	107	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1901/10)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1901/10)**

16 **Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Muntfonds" van het jaar 1999 (2086/1)**

16 **Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et du Service de l'Etat à gestion séparée "Fonds Monétaire" pour l'année 1999 (2086/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 22)</i>		
Ja	119	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2086/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2086/2)**

17 **Aangehouden amendementen van het voorstel van resolutie van de dames Leen Laenens, Karine Lalieux en Claudine Drion en de heren Dirk Van der Maelen en Jacques Lefevre betreffende de onderhandelingen over de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten binnen de Wereldhandelsorganisatie (1983/1 tot 7)**

17 **Amendements réservés de la proposition de résolution de Mmes Leen Laenens, Karine Lalieux et Claudine Drion et MM. Dirk Van der Maelen et Jacques Lefevre relative aux négociations de l'Accord général sur le commerce des services au sein de l'Organisation mondiale du commerce (1983/1 à 7)**

Stemming over amendement nr. 16 van Vincent Decroly. **(1983/7)**

Vote sur l'amendement n° 16 de Vincent Decroly. **(1983/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 23)</i>		
Ja	3	Oui
Nee	132	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 17 van Vincent Decroly. **(1983/7)**

Vote sur l'amendement n° 17 de Vincent Decroly. **(1983/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 24)</i>		
Ja	1	Oui
Nee	137	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 20 van Vincent Decroly. **(1983/7)**

Vote sur l'amendement n° 20 de Vincent Decroly. **(1983/7)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 24)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 21 van Vincent Decroly. **(1983/7)**

Vote sur l'amendement n° 21 de Vincent Decroly. **(1983/7)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 24)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 22 van Vincent Decroly. **(1983/7)**

Vote sur l'amendement n° 22 de Vincent Decroly. **(1983/7)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(*Stemming/vote 24*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 18 van Vincent Decroly. (**1983/7**)
Vote sur l'amendement n° 18 de Vincent Decroly. (**1983/7**)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(*Stemming/vote 24*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 19 van Vincent Decroly. (**1983/7**)
Vote sur l'amendement n° 19 de Vincent Decroly. (**1983/7**)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
(*Stemming/vote 24*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence l'amendement est rejeté.

18 Geheel van het voorstel van resolutie van de dames Leen Laenens, Karine Lalieux en Claudine Drion en de heren Dirk Van der Maelen en Jacques Lefevre betreffende de onderhandelingen over de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten binnen de Wereldhandelsorganisatie (1983/6)

18 Ensemble de la proposition de résolution de Mmes Leen Laenens, Karine Lalieux et Claudine Drion et MM. Dirk Van der Maelen et Jacques Lefevre relative aux négociations de l'Accord général sur le commerce des services au sein de l'Organisation mondiale du commerce (1983/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Tous les membres ont ici les mêmes droits. Vous avez la parole, monsieur Decroly.

18.01 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, mesdames et messieurs, je serai très bref. Je voudrais simplement vous signaler que l'amendement n° 16, rejeté à la quasi-unanimité, était d'ordre purement technique et rectifiait une erreur matérielle incontestable dans la formulation du texte.

Par ailleurs, si nous n'avons pas eu de réponse hier, de la part de la ministre – qui s'est une nouvelle fois réfugiée dans le slogan et l'idéologie pure face à des interpellations très concrètes, sur des aspects très précis et juridiques de l'AGCS –, nous obtenons plus d'informations via d'autres sources, notamment dans deux lettres récentes. Une lettre à la Commission européenne, signée par l'ensemble des ministres communautaires belges responsables de l'éducation, sur leurs craintes réelles vis-à-vis de l'extension de l'AGCS au secteur de l'éducation et de la formation. Cette lettre, datée du 30 août et dont j'ai pu prendre connaissance hier, indique, s'il en était besoin, que l'inquiétude n'est pas seulement dans ma tête et dans celles des syndicalistes et des associations qui se mobilisent

18.01 Vincent Decroly (onafhankelijke): Amendement 16, dat nagenoeg eenparig werd verworpen, was een zuiver technisch amendement, dat een overduidelijke materiële vergissing wilde rechtzetten.

De minister heeft zich gisteren eens te meer verschanst achter slogans en zuivere ideologie. Wij geraken elders aan meer informatie.

De Belgische gemeenschapsministers bevoegd voor onderwijs hebben de Europese Commissie op 30

depuis plusieurs mois contre l'AGCS, mais qu'elle règne aussi dans les cabinets ministériels compétents au niveau des Communautés française et flamande. Les allégations de paranoïa dont Mme la ministre nous a encore affublés hier ne sont donc pas fondées.

La deuxième lettre nous donne un grand nombre d'informations beaucoup plus intéressantes que le débat d'hier. Elle est envoyée par le commissaire Lamy à nos collègues, membres de l'Assemblée nationale française, le 9 décembre. Que dit M. Lamy aux députés français inquiets? Il leur dit deux choses à propos de l'éventuelle privatisation ou couverture par l'AGCS des services publics. Il précise que "les services marchands publics ou privés" sont concernés et que sont seulement exclus – je cite M. Lamy, commissaire européen – "les services publics régaliens". Il n'échappera à personne, mesdames et messieurs, que ce terme désigne précisément les fonctions les plus minimalistes, les plus restreintes de l'Etat, celles ayant trait à la sécurité intérieure et extérieure, à la diplomatie, à la justice et à la fiscalité. C'est donc bien cette conception minimaliste qui va déterminer d'éventuelles exceptions et c'est cette précision que nous aurions voulu obtenir ou entendre infirmer hier. Mme la ministre s'est refusée une nouvelle fois à le faire.

L'essentiel des amendements que j'ai déposés y étaient relatifs. Mon travail et mon combat – sur base du programme sur lequel j'ai été élu – consistera à obtenir un moratoire sur cet AGCS, en tout cas tant que ne sera pas précisée clairement l'exclusion irrévocable et juridiquement incontestable des services publics du futur champ d'application de l'AGCS actuellement en négociation.

augustus een schrijven gestuurd, waarin ze zich ongerust tonen over de uitbreiding van het GATS tot opvoeding en opleiding. Daaruit blijkt dat niet alleen ik en de leden van de vakbonden en verenigingen die sinds maanden actie voeren, er niet gerust op zijn.

Uit een tweede brief, die commissaris Lamy aan de ongeruste Franse parlementsleden heeft gestuurd, blijkt dat de openbare en particuliere verhandelbare diensten onder het akkoord vallen en dat enkel de regale openbare diensten daarop een uitzondering vormen. Mogelijke uitzonderingen zullen dus aan die minimalistische visie worden getoetst; op dat punt weigerde de minister gisteren te antwoorden. Ik zal al het mogelijke in het werk stellen om het GATS op te schorten zolang de openbare diensten niet onherroepelijk zijn uitgesloten van het toekomstige toepassingsgebied ervan.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 25)</i>			
Ja	136	Oui	
Nee	1	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	137	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(1983/8)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(1983/8)**

19 Aangehouden amendementen van het voorstel van resolutie van de heer Ferdy Willems over de Turkse toetreding tot de Europese Unie (2121/1 tot 5)

19 Amendements réservés de la proposition de résolution de M. Ferdy Willems relative à l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne (2121/1 à 5)

Alvorens tot de stemming over te gaan, moet ik de heer Ferdy Willems verontschuldigen, die afwezig is omdat hij deelneemt aan een colloquium met de Koerden.

Stemming over amendement nr. 1 van Guido Tastenhoye. **(2121/2)**

Vote sur l'amendement n° 1 de Guido Tastenhoye. **(2121/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 26)</i>		
Ja	15	Oui
Nee	118	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 5 (subamendement op amendement nr. 2) van Guido Tastenhoye. **(2121/5)**

Vote sur l'amendement n° 5 (sous-amendement à l'amendement n° 2) de Guido Tastenhoye. **(2121/5)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 26)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 2 van Guido Tastenhoye. **(2121/2)**

Vote sur l'amendement n° 2 de Guido Tastenhoye. **(2121/2)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 26)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 7 van Ferdy Willems. **(2121/3)**

Vote sur l'amendement n° 7 de Ferdy Willems. **(2121/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 27)</i>		
Ja	32	Oui
Nee	98	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

20 Geheel van het voorstel van resolutie van de heer Ferdy Willems over de Turkse toetreding tot de Europese Unie **(2121/4)**

20 Ensemble de la proposition de résolution de M. Ferdy Willems relative à l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne **(2121/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

20.01 Herman Van Rompuy (CD&V): Mijnheer de voorzitter, in verband met de resolutie over Turkije nam de CD&V-fractie akte van de beslissing van de Europese Raad van 1999, waarbij Turkije kandidaat-lid van de Europese Unie werd gemaakt.

Wij waren daarbij niet betrokken. Dat was net na de regeringswissel.

De regering die pas werd genomen in Kopenhagen ligt in dezelfde lijn.

Aangezien wij hierbij niet waren betrokken, zijn wij legalisten in de zin dat wij ons neerleggen bij de blijkbaar grote overeenstemming in de Europese Raad.

Toch stellen wij vast dat de eerste ministers van de Europese Volkspartij erin slaagden in die beslissing de evaluatie van december 2004 van de politieke criteria inzake toetreding met pas daarna het openen van de onderhandelingen sterk te laten doorwegen.

Omdat die beslissing zo belangrijk is – omdat de eerste ministers van de Europese Volkspartij daarop zo hard hebben doorgewogen – heb ik collega Willems erin gesteund een amendement in te dienen met de letterlijke weergave van de beslissing van Kopenhagen. Het is jammer dat men dat amendement daarnet heeft verworpen. Dat heeft mij in grote mate verwonderd, want het was de letterlijke weergave van de beslissing van de Europese Raad in Kopenhagen. Ik had hem en ook anderen gezegd dat dit voor ons van groot belang was en dat wij dat in de tekst van de resolutie wilden terugzien. In elk geval, een regering met deelname van de Vlaamse christen-democraten zal in 2004, wanneer wij de evaluatie over de politieke criteria zouden maken, even kritisch zijn inzake die criteria voor toetreding als de Nederlandse premier Jan-Peter Balkenende het was tijdens de besprekingen in Kopenhagen, dit in schril contrast met de houding van de eigen nationale regering, die eigenlijk is gaan behoren tot de groep die het meest uitgesproken voorstander van de Turkse toetreding was.

Mijnheer de voorzitter, omdat wij daarnet hebben moeten vaststellen dat men het amendement met de letterlijke tekst van de beslissing van Kopenhagen niet heeft goedgekeurd, moeten wij ons onthouden op het voorstel van resolutie.

20.02 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik wil alleen zeggen dat ik mij op het amendement wilde onthouden omdat ik het een beetje merkwaardig vond dat gisteren bij de bespreking alleen het andere amendement van de heer Willems is besproken. Ik was een beetje verrast door de stemming.

De **voorzitter**: Dus uw fractie heeft zich onthouden op het amendement van de heer Willems? U spreekt over de hele fractie van Ecolo en Agalev?

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

20.01 Herman Van Rompuy (CD&V): En ce qui concerne l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne, nous nous conformerons, en tant que legalistes, aux décisions prises lors des sommets européens d'Helsinki en 1999 et de Copenhague en 2002. L'amendement présenté par M. Willems reprenait littéralement le texte de la décision prise à Copenhague qui met fortement l'accent sur l'obligation de respect des critères politiques en 2004. Il est regrettable et étonnant que cet amendement ait été rejeté. C'est la raison pour laquelle nous nous abstiendrons. En tout état de cause, un gouvernement comptant dans ses rangs les chrétiens démocrates veillera en 2004 à ce que les conditions politiques soient remplies.

20.02 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Je me suis abstenue car j'estime qu'il est injustifiable qu'un des deux amendements seulement ait été examiné hier.

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 28)</i>		
Ja	91	Oui
Nee	14	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(2121/6)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(2121/6)**

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

20.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij inderdaad onthouden om op te merken, ten eerste, dat de Kamer zich goed moet realiseren dat ze een amendement heeft verworpen om over de toetreding van Turkije een indicatieve volksraadpleging te houden, wat uiterst betreurenswaardig is.

Ten tweede heeft de Kamer zojuist groen licht gegeven voor Turkije als lidstaat van Europa, weliswaar na een evaluatie eind 2004. Blijkbaar blijft alleen het Vlaams Blok vinden – net zoals Giscard d'Estaing – dat Turkije noch geografisch, noch historisch, noch cultureel tot Europa kan behoren.

20.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Je me suis abstenu car la Chambre doit prendre conscience qu'elle a entravé l'organisation d'une consultation populaire indicative et a donné le feu vert à l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne. Le Vlaams Blok continuera de s'y opposer.

20.04 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik wil nogmaals aangeven dat we hier over 1 amendement van Ferdy Willems hebben gestemd. We hebben wel 2 amendementen op onze banken. Het betoog van collega Van Rompuy ging over amendement 2121/7.

20.04 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Nous avons voté sur un seul amendement alors qu'il y en a deux.

De **voorzitter**: Dat document betreft een technische verbetering: het moet zijn 'na' en niet 'op' de top van Kopenhagen. Wij hebben hier gisteren zonder betwisting een technische verbetering als dusdanig aanvaard. Verontschuldig mij, het amendement is ingetrokken. Het had geen zin te zetten "op de top van Kopenhagen van 15, 16 december", als het vandaag de 18^{de} is.

Le **président**: Le deuxième amendement n'est rien d'autre qu'une correction de texte. Nous en avons débattu hier soir. Il ne faut pas voter sur cet amendement.

21 Wetsontwerp houdende toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan bepaalde ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking gesteld van de federale politie (1836/1)

21 Projet de loi octroyant la qualité d'officier de police judiciaire à certains fonctionnaires des administrations fiscales mis à la disposition de la police fédérale (1836/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 29)</i>			
Ja	136	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	136	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1836/3)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1836/3)**

22 Wetsvoorstel van de dames Mirella Minne en Josée Lejeune en de heren Peter Vanhoutte, Jan Eeman, Stef Goris, Martial Lahaye, José Canon, Jean-Pol Henry, Robert Denis en André Schellens betreffende het vrijwillig ontslag vergezeld van een geïndividualiseerd beroepsomschakelingsprogramma ten behoeve van bepaalde militairen en houdende sociale bepalingen (1984/1)

22 Proposition de loi de Mmes Mirella Minne et Josée Lejeune et MM. Peter Vanhoutte, Jan Eeman, Stef Goris, Martial Lahaye, José Canon, Jean-Pol Henry, Robert Denis et André Schellens relative à la démission volontaire accompagnée d'un programme personnalisé de reconversion professionnelle au bénéfice de certains militaires et portant des dispositions sociales (1984/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 30)</i>			
Ja	134	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	134	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(1984/3)**
 En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(1984/3)**

22.01 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, j'ai voté pour.

22.01 Daniel Bacquelaine (MR): Ik heb voor gestemd.

22.02 Joëlle Milquet (cdH): Monsieur le président, j'ai voté pour.

22.02 Joëlle Milquet (cdH): Ik heb voor gestemd.

Le **président**: Il y a des boutons peu sensibles ici.

23 Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2003 (2154/1)
23 Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2003 (2154/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 31)</i>			
Ja	138		Oui
Nee	0		Non
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	138		Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2154/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2154/3)**

24 Aangehouden amendement en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 42 en 44 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten en van artikel 259bis van het Strafwetboek (nieuw opschrift) (2059/1 tot 4)

24 Amendement et articles réservés du projet de loi modifiant les articles 42 et 44 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité et l'article 259bis du Code pénal (nouvel intitulé) (2059/1 à 4)

Stemming over amendement nr. 1 van Tony Van Parys op artikelen 1 tot 6. **(2059/2)**

Vote sur l'amendement n° 1 de Tony Van Parys aux articles 1 à 6. **(2059/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 32)</i>			
Ja	50		Oui
Nee	88		Non
Onthoudingen	1	Abstentions	
Totaal	139		Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikelen 1 tot 6 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et les articles 1 à 6 adoptés.

25 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 42 en 44 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten en van artikel 259bis van het Strafwetboek (nieuw opschrift) (2059/4)

25 Ensemble du projet de loi modifiant les articles 42 et 44 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité et l'article 259bis du Code pénal (nouvel intitulé) (2059/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Mijnheer Van Parys, u krijgt wat meer tijd om een stemverklaring af te leggen, omdat ik met betrekking tot het debat gisteren in moeilijke omstandigheden op u een beroep heb moeten doen.

25.01 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, dit wetsontwerp wil aan de militaire inlichtingendienst de mogelijkheid geven om telefoongesprekken af te luisteren. De noodzaak van dit instrument voor de militaire inlichtingendienst staat buiten kijf. Uit het dossier is echter gebleken dat dit ontwerp niet voldoet aan het Europees Verdrag voor de rechten van de mens. Dit is althans het advies van de Commissie voor de bescherming van de private levenssfeer.

De CD&V-fractie heeft haar verantwoordelijkheid genomen en heeft

25.01 Tony Van Parys (CD&V): Ce projet de loi vise à donner aux services de renseignements militaires la possibilité de procéder à des écoutes téléphoniques. Il ne répond cependant pas aux dispositions de la Convention européenne des droits de l'homme. C'est ce que déclare la Commission pour la protection de

een amendement ingediend om dit wetsontwerp aan te passen aan het Europees Verdrag voor de rechten van de mens. Tegelijkertijd maakt ons amendement het mogelijk dat ook de Veiligheid van de Staat over het instrument zou kunnen beschikken om telefoongesprekken af te luisteren.

Collega's, u hebt zopas dit amendement weggestemd. U stemt dit amendement weg op een ogenblik dat de dreiging van het internationale terrorisme bijzonder reëel is. U stemt het amendement weg op een ogenblik dat het Vast Comité van Toezicht op de Inlichtingendiensten stelt dat de Veiligheid van de Staat over het instrument om telefoongesprekken af te luisteren moet kunnen beschikken als men de internationale dreiging wenst kunnen tegen te houden. Collega's, u hebt het initiatief genomen om daar niet op in te gaan. Het gevolg daarvan is op dit ogenblik heel concreet en duidelijk. Omdat de Veiligheid van de Staat op dit ogenblik niet over dit instrument beschikt, mijnheer de minister van Justitie, beschikte de Veiligheid van de Staat over geen enkele echte analyse die naam waardig met betrekking tot de Arabisch-Europese Liga (AEL) en haar aanverwanten. Men beschikte immers niet over het instrument van telefoontap. We zijn niet in staat om pro-actief informatie te verzamelen over organisaties waarvan ondertussen vaststaat dat ze in netwerk zijn met organismen die een reële dreiging vormen.

De CD&V-fractie heeft aangeboden hier iets aan te doen. Wij hebben een volledig afgewerkte wetgevende tekst klaargemaakt die de Veiligheid van de Staat wel toelaat dit instrument te gebruiken. U hebt dat afgewezen. U hebt tegengestemd. Dit is uw verantwoordelijkheid. Collega's, ik stel u verantwoordelijk voor het ogenblik waarop – ik hoop dat dit moment niet komt – het terrorisme in dit land toeslaat. Wanneer dit het geval zal zijn en zou blijken dat de meerderheid in dit Parlement heeft nagelaten het pro-actieve optreden van de Veiligheid van de Staat mogelijk te maken, zult u aansprakelijk zijn voor de slachtoffers.

Wij hebben in een constructieve oppositie onze verantwoordelijkheid genomen. U hebt een Veiligheid van de Staat gecreëerd die niet in staat was proactief vast te stellen dat er vanwege de AEL een concrete en precieze dreiging uitging. Die verantwoordelijkheid van u allen en vooral van de Vlaamse socialisten is verpletterend.

25.02 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, de uiteenzetting van de heer Van Parys was wel bijzonder boeiend, maar een beetje naast de kwestie. Waarover gaat het? Het gaat hier specifiek over het geven van een bepaalde bevoegdheid aan de militaire inlichtingendienst in het buitenland. Het gaat niet over het geven van de bevoegdheid om af te luisteren in het binnenland.

Bovendien stel ik vast dat de heer Van Parys in de mening verkeert dat het enkel gaat over het afluisteren van telefoongesprekken. Welnu, het objectief van deze wet is juist om niet langer alleen telefoongesprekken te kunnen afluisteren, maar juist alle moderne communicatiemediën te kunnen aftappen. Ik denk dat men beide niet met elkaar mag verwarren. De activiteiten van de Veiligheid van de Staat moeten op hun eigen merites worden beoordeeld. Wij moeten er ook voor zorgen dat er daarvoor voldoende wetgeving is. Laten wij dat alstublieft niet op één hoop gooien. In deze wet staat heel

la vie privée. Mon groupe veut résoudre ce problème en amendant le texte. Nous voulons en même temps autoriser la Sûreté de l'Etat à procéder à de telles écoutes.

L'amendement vient d'être rejeté. Et pourtant, la Sûreté de l'Etat n'a pu réaliser aucune véritable analyse, par exemple de la LAE, étant donné que les écoutes lui sont interdites. Nous ne sommes donc même pas en mesure de collecter, de manière proactive, des renseignements sur des organisations qui constituent une menace réelle pour notre sécurité! La majorité doit prendre conscience de ses responsabilités. Si le terrorisme fait un jour des victimes en Belgique, elle en portera la responsabilité.

25.02 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Le présent projet de loi concerne exclusivement l'attribution d'une compétence donnée à nos services de sécurité militaires à l'étranger, pas en Belgique. En outre, cette compétence ne se limite pas aux écoutes téléphoniques mais s'exercera également sur tous les médias modernes. Je lance un appel à M. Van Parys pour qu'il ne lie en aucune façon cette discussion au débat consacré aux moyens de la Sûreté de l'Etat.

duidelijk dat, wanneer onze troepen in het buitenland actief zijn, onder bepaalde omstandigheden, in het belang van onze militairen en van zij die in het buitenland verblijven, telefoon en andere communicatiemediën proactief kunnen worden afgeluisterd. Wij kunnen er wel over discussiëren of die omstandigheden en de controle erop voldoende omlijnd zijn.

Mijnheer Van Parys, houd deze discussie alstublieft gescheiden van wat u hier in het binnenland met de Veiligheid van de Staat wenst te doen.

25.03 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik kan mij aansluiten bij wat de heer Vanhoutte heeft gezegd. Helaas, mijnheer Van Parys, u maakt er een beetje een amalgaam van. U moet zich inderdaad realiseren waarover het gaat. Het gaat over de veiligheid van onze troepen in het buitenland. Wij hebben begrip voor de essentie van deze wet, maar het is geen goede wet. Dat moet men ook durven zeggen.

Daarom heb ik mijn fractie geadviseerd zich te onthouden. Wij vinden immers dat de veiligheid van onze troepen prioritair moet zijn. Wij willen uiteraard absoluut geen koppeling met binnenlandse veiligheidsdiensten, dat is helemaal iets anders. Dit is werkelijk een wet die op maat is gemaakt, maar het blijft een slechte wet. Zij hangt met haken en ogen in elkaar. Voor de veiligheid van onze troepen had ik graag dat er ernstiger werk was gekomen. Maar goed, beter deze slechte wet dan geen wet.

25.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, deze wet is strijdig met het Europees Verdrag voor de rechten van de mens. Deze wet komt in strijd met het territorialiteitsbeginsel. Deze wet geeft onvoldoende garanties aan degenen die het voorwerp zijn van diverse aftaprocedures.

Uiteraard denk ik dat elk welmenend lid van de Kamer zal zeggen dat er een beveiliging moet kunnen zijn voor onze troepen in het buitenland, maar dan op één voorwaarde wat ons betreft: dat de essentiële rechten en vrijheden voldoende beschermd worden, dat daarvoor voldoende garanties zijn. Wie het voorwerp is van een aftap, krijgt onvoldoende garanties. Er is ambtelijke willekeur mogelijk. De minister kan in bepaalde omstandigheden niet of veel te laat ingrijpen.

Als ik dus hoor dat de minister van Defensie zegt: "Ik laat toch aftappen, ongeacht het feit of er een wet is of niet," dan zeg ik in tegenstelling tot de vorige spreker: beter een sluitende wet dan zo'n wet en alleszins geen minister die op zo'n manier het Parlement miskent.

Er is een andere reden die ons doet besluiten om het ontwerp niet goed te keuren. Mijnheer de voorzitter van de commissie voor de Justitie, dat is de wijze waarop de commissie voor de Justitie geschoffeerd werd tijdens de behandeling van het ontwerp. Men heeft met ons advies geen rekening gehouden. De bespreking in de commissie voor de Landsverdediging werd voortgezet los van het advies dat wij nog moesten formuleren en los van het verslag dat nog gemaakt moest worden. Ik was, denk ik, niet het enige lid van de commissie dat daartegen terecht geprotesteerd heeft. U hebt zelf op

25.03 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Ce qui est en jeu ici, c'est la sécurité de nos soldats à l'étranger. C'est cela qui importe. Par conséquent, nous comprenons tout à fait la philosophie de ce projet même si nous le croyons mauvais. N'oublions pas, d'autre part, que la Sûreté de l'Etat n'est en effet nullement concernée. Mais mieux vaut une mauvaise loi que pas de loi du tout.

25.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Ce projet de loi est contraire aux dispositions de la Convention européenne des droits de l'homme et au principe de territorialité. Il n'offre aucune garantie aux personnes qui font l'objet d'écoutes téléphoniques. A l'évidence, la sécurité de nos troupes est essentielle mais nous ne devons jamais perdre de vue la protection des droits et des libertés fondamentales. Ce projet de loi n'exclut pas l'arbitraire administratif. Par opposition à M. Sevenhans, je dirai: plutôt aucune loi qu'une loi aussi mauvaise!

Il est inconcevable, par ailleurs, que le ministre affirme qu'il autorisera les écoutes téléphoniques, avec ou sans réglementation légale. La commission de la Justice a été offensée: le gouvernement n'a absolument pas tenu compte de son avis. Beaucoup de membres ont exprimé leur mécontentement. Cette attitude est caractéristique de la manière dont le

een bepaald moment al uw invloed moeten aanwenden om de zaken weer recht te zetten. Ik meen dat de gehanteerde werkwijze typisch is voor de manier waarop paars-groen omgaat met de parlementaire democratie.

25.05 Stef Goris (VLD): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, waarover gaat het hier in essentie? Het gaat niet alleen over telefoongesprekken, maar ook over andere vormen van communicatie die worden uitgevoerd in het buitenland of uitgaande van het buitenland. Laat dat duidelijk zijn: het gaat niet over aangelegenheden in België.

Het geldt ook enkel voor het controleren en af luisteren van dergelijke gesprekken in geval er een vermoeden is van dreiging tegen Belgische militairen in het buitenland of tegen Belgische onderdanen in het buitenland.

Er was aanvankelijk in geen controle voorzien. Die staat nu wel in de wet. De controle door het comité I is toegevoegd in het ontwerp dat vandaag voorligt. De Veiligheid van de Staat behoort tot het departement van de Justitie en/of Binnenlandse Zaken, maar niet tot de bevoegdheid van de commissie voor de Landsverdediging. Wij hebben dan ook conform het advies van de commissie voor de Justitie geen amalgaam gemaakt van het geheel, maar de dingen gescheiden gehouden. Trouwens, de minister van Justitie heeft aangekondigd dat hij een ontwerp voorbereidt dat specifiek voorziet in een dergelijke aangelegenheid voor de Veiligheid van de Staat.

Wij hebben vandaag 880 Belgische militairen in het buitenland op de meest diverse plaatsen. Die mensen staan bloot aan talrijke bedreigingen. Wij pleiten er dan ook voor dat dit voorstel wordt goedgekeurd om te kunnen garanderen dat wij beschikken over voldoende inlichtingen en voldoende informatie – laten wij even terugdenken aan Rwanda, aan wat er gebeurde in 1994 – om onze mensen ter plaatse te beveiligen.

Binnenkort nemen wij deel aan een missie in Afghanistan, de ISAF-missie. Ook bij die missie willen wij garanties voor onze militairen. Daarom is het dringend nodig om dit ontwerp goed te keuren. Wij willen het in geen geval koppelen aan de Staatsveiligheid om de zaken niet nodeloos te vertragen. Trouwens, ook de technische verbeteringen die zijn aangebracht door de commissie voor de Justitie, zijn ingevuld en voorzien in het voorgelegde ontwerp. Daarom zal mijn fractie in elk geval dit ontwerp goedkeuren.

25.06 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, door allerlei omstandigheden heeft het advies, dat de commissie voor de Justitie heeft kunnen geven, bepaalde moeilijkheden veroorzaakt. Uit die moeilijkheden heeft men uiteindelijk wel de nodige lessen getrokken.

Mijnheer Van Parys, wij hebben van niemand lessen te krijgen over de bescherming van de essentiële rechten van en garanties voor de burgers. U beroept zich nu op het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Uw lezing is dan waarschijnlijk niet de mijne. Dat is des te meer zo, daar het beperkte opzet van het ontwerp hier door de collega's Vanhoutte en Goris reeds werd onderstreept. Ik kan mij volledig bij hen aansluiten.

gouvernement se joue de la démocratie parlementaire.

25.05 Stef Goris (VLD): Le projet de loi se résume à autoriser les écoutes téléphoniques et l'interception d'autres formes de télécommunications en cas de suspicion de menace à l'encontre de ressortissants belges. Il prévoit un contrôle par le comité R. La Sûreté de l'Etat ne ressortissant pas à la compétence du ministre de la Défense, ce projet de loi ne peut s'appliquer à cette institution.

Des centaines de militaires belges séjournent à l'étranger. Le présent projet de loi est urgent pour assurer leur sécurité.

Au demeurant, une suite a bel et bien été donnée aux observations techniques de la commission de la Justice.

25.06 Fred Erdman (SP.A): Les forces vives qui sont à l'origine de ce projet de loi ont effet eu beaucoup de difficultés à s'imprégner de l'avis de la commission de la Justice. Nous en tirerons des leçons. Personne n'a de remontrances à nous faire concernant la sauvegarde des droits essentiels du citoyen. M. Van Parys interprète d'ailleurs l'avis de la Commission de la protection de la vie privée d'une

Mijnheer Van Parys, mijn laatste opmerking is dat we moeten afstappen van telkens opnieuw aan bepaalde organismen en instituten het excuus te geven dat zij hun werk niet kunnen doen als zij niet over bepaalde middelen beschikken, die inderdaad indruisen op de privacy van de burgers. Ik ben het dus niet met u eens dat voor de Staatsveiligheid het af luisteren zonder meer als hoofddoel zou worden gesteld. U en ik hebben in een open debat de bijzondere opsporingsmethodes vastgelegd in een wettelijke tekst. Wij hebben ook de proactieve recherche vastgelegd in nauwkeurig omschreven procedures. Dat hebben we juist gedaan om aan de burgers de garanties te bieden dat alle mogelijke instituten niet zonder meer "Big Brother" zouden kunnen spelen.

toute autre manière que moi. Les ambitions du projet de loi sont limitées. Nous devons déposséder certaines institutions de l'excuse selon laquelle elles ne peuvent s'acquitter correctement de leur travail sans ces moyens légaux. Les écoutes téléphoniques ne peuvent en aucun cas devenir l'activité principale de la Sûreté de l'Etat. Les méthodes particulières de recherche ont été définies avec beaucoup de précision, pour éviter justement de mettre en péril la vie privée des citoyens.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 33)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	18	Non
Onthoudingen	33	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2059/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2059/5)**

Persoonlijk feit

Fait personnel

25.07 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor een persoonlijk feit omwille van de toch wel bijzonder persoonsgerichte interventie van de voorzitter van de commissie voor Justitie. Deze bewijst precies, mijnheer de voorzitter, wat de omvang van het probleem is. Het zijn de Vlaamse socialisten die het wetsontwerp van de minister van Justitie tot af luisteren van de telefoongesprekken door de Veiligheid van de Staat hebben geblokkeerd in de regering. Ze hebben dit gedaan omdat ze wensen dat de federale politie administratief zou kunnen af luisteren. Dit is precies de blokkering ten aanzien van het instrument waarover het Comité I heel duidelijk heeft gezegd dat als ze niet over dit instrument kunnen beschikken, ze dan niet in staat zijn om de internationale dreiging af te wenden. Conclusie, gevolg en heel concrete vaststelling: wij zijn in dit land niet in staat om op dit ogenblik een ernstige analyse te maken van de dreiging van de AEL. De Veiligheid van de Staat is daartoe niet in staat gebleken. Dat is uw verantwoordelijkheid.

25.07 Tony Van Parys (CD&V): Le nœud du problème est le suivant: il est évident que les socialistes flamands bloquent le travail législatif en matière de mise sur écoute parce qu'ils entendent donner à la police fédérale la possibilité de procéder à la mise sur écoute administrative. Le Comité R a déclaré que les services de renseignements ne peuvent travailler efficacement sans cet instrument. Il n'existe même pas d'analyse sérieuse des activités de la LAE dans notre pays!

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

26 Regeling van de werkzaamheden

26 Ordre des travaux

Le **président**: Chers collègues, avant de procéder au dernier vote, je vous informe que j'ai inscrit des votes à l'ordre du jour de notre séance de demain soir.

Monsieur Smets, je parle du soir; cela pourrait donc être tard!

26.01 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, als ik wat u zegt vertaal, wil dat zeggen dat er geen stemmingen zijn voor 18.00 uur.

26.01 Fred Erdman (SP.A): Je suppose que l'on ne votera pas avant 18h00?

De **voorzitter**: Er zullen geen stemmingen zijn voor – laten wij zeggen – 18.00 uur.

26.02 Pierre Chevalier (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wens er alleen maar de aandacht op te vestigen dat vanavond na deze stemming de commissie voor de Buitenlandse Zaken nog bijeenkomt. Ik zeg dat ter attentie van iedereen die daaraan wil deelnemen. Ook de leden van de oppositie zijn hartelijk uitgenodigd om deel te nemen aan deze vergadering.

27 Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, met betrekking tot de verlaging van het expeditierecht (2114/4)

27 Projet de loi modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en ce qui concerne la réduction des droits d'expédition (2114/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 34)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2114/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2114/5)**

Begrotingen en interpellatie

Budgets et interpellation

28 Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2080/1 tot 4) (2079/1)

- Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (2081/1 tot 31)

- Toegevoegde interpellatie van mevrouw Trees Pieters tot de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “de besparingen in de geneesmiddelensector” (nr. 1490)

28 Budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2003 (2080/1 tot 4) (2079/1)

- Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 (2081/1 tot 31)

- Interpellation jointe de Mme Trees Pieters au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « les économies réalisées dans le secteur pharmaceutique » (n° 1490)

Hervatting van de algemene bespreking

Reprise de la discussion générale

De **voorzitter**: Mijnheer Lenssen, ik ga u het woord geven als het een beetje gekalmeerd is. Daarna

volgen de heer Bourgeois, Vanvelthoven en Bourgeois in het luik Financiën. De heer Leterme neemt het woord in het algemene luik. Daarna komt het luik Justitie aan bod.

28.01 Geert Bourgeois (VU&ID): Justitie ook nog, ja.

De **voorzitter**: Laat het mij goed bekijken. Ik heb nu de heer Lenssen, de heer Bourgeois en de heer Leterme.

28.02 Minister Johan Vande Lanotte: Dan kom ik voor de heer Leterme en doe ik een repliek.

De **voorzitter**: Na de heer Leterme. Hij spreekt in de algemene bespreking.

28.03 Yves Leterme (CD&V): Begroting ook.

De **voorzitter**: En ook Begroting. U komt dus na de heer Leterme. Is dat goed?

De heer Lenssens heeft het woord, dan de heer Bourgeois, dan de heer Leterme, dan de minister van Begroting en dan het luik Financiën.

28.04 Georges Lenssen (VLD): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, bij mijn bespreking van de begroting 2003 zou ik twee punten willen beklemtonen, ten eerste hoe de regering erin geslaagd is om haar Europese begrotingsverplichtingen na te leven in een zeer moeilijke economische context en ten tweede hoe de regering er in de huidige legislatuur in geslaagd is om ondanks de minder gunstige economische toestand toch beter te presteren dan haar voorgangers.

Eerst dus over de begroting voor 2003 in Europese context. In 1999 hinkte ons land op begrotingsvlak ver achterop ten opzichte van onze belangrijkste handelspartners. Met enige afgunst keken we toen naar landen zoals Nederland die hun begrotingsoverschotten opstapelden. Drie jaar later neemt België een koppositie in in Europa. Wij staan op dit moment op de eerste plaats wat betreft de begrotingsresultaten. Ook dit jaar, vier jaar op rij, slagen wij erin om een begroting in evenwicht in te dienen. Dat is op zijn minst een opmerkelijke prestatie binnen de Europese context.

Tijdens de begrotingscontrole ging men ervan uit dat een krachtig herstel zou optreden in het jaar 2002, waardoor de groeicijfers voor 2003 rond de 3% zouden uitkomen. De verwachtingen waren dat men het stabiliteitsprogramma van 2001 tot 2005 zou kunnen inwilligen. Het traject voorzag in een geleidelijke opbouw van een begrotingsoverschot. In 2003 zou gemikt worden op een begrotingsoverschot van 0,5% op het BNP. Een half jaar later weten we nu wel beter. De voorspellingen van toen bleken te rooskleurig en de realiteit is dat 90% van de economie van de eurozone met een vertraagde groei kampt. Gelijktijdig maakt de OESO in augustus bekend dat haar voorlopige indicator voor de dertig lidstaten voor de tweede maal opeenvolgend daalde. Uit het feit dat deze barometer ongeveer zes tot negen maanden vooruitloopt op de keerpunten van de conjunctuurcrisis, weet men dat een fors economisch herstel nog niet voor morgen is. Ook de Europese begrotingsinstanties zijn er zich ten volste van bewust dat we op dit moment in een economische malaise leven. Eind september versoepelde daaromtrent de Europese Commissie nog het stabiliteitspact.

28.04 Georges Lenssen (VLD): Ce gouvernement parvient à respecter les normes budgétaires européennes et fait mieux que son prédécesseur et ce, malgré la dégradation de la conjoncture. Sur le plan budgétaire, la Belgique est dans le peloton de tête européen alors qu'en 1999, nous faisons moins bien que nos voisins.

Lors du précédent contrôle budgétaire, on s'était encore basé sur une croissance de 3 pour cent en 2003.

Ce trajet prévoit la constitution d'un excédent budgétaire de 0,5% du PIB en 2003. La plupart des économies de l'eurozone sont confrontées à un ralentissement de leur croissance. En même temps, l'OCDE a fait savoir, au mois d'août, que son indicateur prévisionnel baissait pour la deuxième fois consécutive pour les trente Etats membres. Cela montre que la reprise économique n'est pas pour demain. C'est pourquoi la Commission européenne a assoupli le pacte de stabilité afin de donner une bouffée d'oxygène à des pays comme l'Allemagne et la France, confrontés respectivement à un déficit de 2,9 et 2,6%. La Belgique est en équilibre. Cet

De opgelegde trend naar een begrotingsevenwicht werd verschoven van 2004 naar 2006 en dit om landen als Duitsland en Frankrijk wat ademruimte te geven. Duitsland en Frankrijk, twee motoren in de Europese economie, kampen met een begrotingsoverschot van respectievelijk 2,9 en 2,6%. België daarentegen zal met een begrotingsevenwicht uitpakken. Deze versoepeling kan zeker met economische argumenten verantwoord worden. Een te zware sanering zou de zwakke economie nog verder ondermijnen. Deze stelling werd trouwens bijgetreden door het IMF dat nochtans niet echt bekendstaat voor haar gebrek aan budgettaire orthodoxie.

Welnu, België, dat als exportland nochtans bijzonder gevoelig is voor een slabakkende economie van deze belangrijke handelspartners, zal in 2003 evenwel niet zwichten voor de versoepeling die aangereikt wordt door de Europese instanties. De onverwacht sterke terugval van de economische groei dwarsboomt weliswaar de geplande afbouw van de overheidsschulden vanaf 2003. Toch blijft de regering onverminderd streven naar een begrotingsevenwicht waardoor ze blijft vasthouden aan de doelstellingen van het stabiliteitspact.

Voor 2003 wordt een herneming van de conjunctuur verwacht en voor de jaren nadien een BNP-groei die hoger uitvalt dan de trendgroei. België zal daar beter doen dan de andere Europese landen. Uitgaande van deze verwachtingen acht de regering het wenselijk om tegen 2005 een overschot op te bouwen van een half procent van het BNP. Het begrotingsevenwicht is en blijft dus het uitgangspunt ook in de aanloop naar de volgende verkiezingen.

Ten tweede, ik kom tot de begroting van 2003 in vergelijking met de vorige legislatuur. Er wordt wel eens beweerd dat de huidige coalitie surft op de cyclus van een hoogconjunctuur, dat enkel de economische groei het bindmiddel was van paars-groen. Welnu, dit is onterecht. Enkele cijfers tonen ook aan dat dit een valse voorstelling is van de feiten. Onder de vorige legislatuur groeide de economie over vier jaar met 10%. Voor de CD&V-cijferaar onder ons: 1,2% in 1996, 3,6% in 1997, 2% in 1998 en 3,2% in 1999. Dat is net 10%. Onder de huidige legislatuur is het BNP opmerkelijk lager gegroeid, namelijk 3,7% in 2000, 0,8% in 2001 en de voorspellingen voor 2002 worden geschat op 0,7%.

28.05 Geert Bourgeois (VU&ID): Collega Lenssen, verliest u niet uit het oog dat deze regering gestart is medio 1999 en niet op 1 januari 2000. U cijfert die 3,2% van 1999 weg en u plaatst die nog in een vorige regeerperiode. Ik ben geen cijferaar zoals u zegt maar op het eerste gezicht lijkt mij dit niet helemaal correct te zijn.

28.06 Georges Lenssen (VLD): Mijnheer Bourgeois, u weet toch ook dat de eerste begroting die in deze legislatuur werd ingediend de begroting van 2000 was. Wij hebben in 2000 een eerste begroting ingediend.

28.07 Geert Bourgeois (VU&ID): U bent beginnen besturen halfweg 1999.

28.08 Georges Lenssen (VLD): Wij zijn vandaag met de

assouplissement doit permettre d'éviter qu'un assainissement trop sévère ne mine encore davantage les économies les plus faibles. Le FMI adhère à cette prise de position.

La Belgique ne va cependant pas capituler devant cet assouplissement des instances européennes. Le gouvernement s'en tient au pacte de stabilité et continue à viser l'équilibre budgétaire. Pour 2003, on s'attend à une reprise de la conjoncture et, dans les années qui suivent, à une croissance du PIB qui sera supérieure à la croissance moyenne. C'est la raison pour laquelle le gouvernement veut atteindre un excédent budgétaire de 0,5 pour cent pour 2005.

On affirme que la croissance économique est le seul ciment qui lie la majorité arc-en-ciel. C'est faux! Pendant les quatre années de la législature précédente, l'économie a connu une croissance de 10%.

28.05 Geert Bourgeois (VU&ID): Ce gouvernement a été formé en 1999 et pas en 2000.

28.06 Georges Lenssen (VLD): Le premier budget était celui de l'an 2000.

bespreking van de begroting bezig. Wij hebben in 2000 onze eerste begroting ingediend.

28.09 Geert Bourgeois (VU&ID): De regeerperiode loopt voor u niet vanaf medio 1999?

28.10 Georges Lenssen (VLD): Jawel, maar wij vergelijken enkel volledige jaren. We kunnen moeilijk met halve jaren werken. De cijfers die hier voorliggen, zijn cijfers die op jaarbasis gemaakt zijn. Het eerste volledige jaar dat deze legislatuur kende, was het jaar 2000.

Hoogstwaarschijnlijk zal het voor dit jaar 0,7% zijn. De uitgangshypothese van de begroting zoals ze door de regering opgesteld is, is 2,1%. Wanneer we dat allemaal samentellen, komen wij over vier jaar op een groei van 7,7%, een groei die toch merkkelijk lager ligt dan de 10% in de vorige legislatuur. De regering heeft in het begin van haar legislatuur weliswaar gebruikgemaakt van de hogere economische groei om de begroting sneller in evenwicht te brengen, een doelstelling die trouwens ook later werd aangehouden, ondanks de terugval van de economische groei.

Wanneer men de evolutie van de schuldgraad bekijkt, stelt men vast dat die onder de vorige legislatuur met 12,1% is afgenomen op vier jaar tijd.

28.11 Yves Leterme (CD&V): Voorzitter, ik hoorde daarstraks collega Lenssen spreken over een begroting in evenwicht. Waar haalt hij dat uit? Waar maakt hij dat uit op?

28.12 Georges Lenssen (VLD): Uit de cijfers die de Europese Commissie heeft vrijgegeven.

28.13 Yves Leterme (CD&V): Als u het document dat ter beschikking is gesteld aan de parlementsleden, mijnheer Lenssen, op bladzijde zes of zeven van het document Algemene Uitgavenbegroting neemt, staat daar een tabel Uitgaven en Ontvangsten. Dat eindigt met een negatief saldo. Dat is iets anders dan een begroting in evenwicht. Dus ik zou willen weten op welke bladzijde u de tabel vindt waaruit blijkt dat er geen positief saldo, maar zeker ook geen negatief saldo is.

28.14 Georges Lenssen (VLD): Het is de bedoeling om de begroting in evenwicht te houden en trouwens, uit de cijfers die gegeven zijn door de Europese Commissie en afkomstig zijn van de OESO, blijkt duidelijk dat wij voor het jaar 2003 een begroting zullen hebben met een nulgroei of een nulverlies of een nuloverschot.

28.15 Yves Leterme (CD&V): Voorzitter, de OESO en de Europese instanties zijn interessant, maar ik hoorde daarstraks dat wij een begroting in evenwicht hebben. Ik stel vast dat dat niet klopt. In elk geval, in het document dat voorligt, is er een negatief saldo. In de samenvattende tabel op bladzijde zes of zeven van het document Algemene Uitgavenbegroting staat een negatief cijfer, mijnheer Lenssen. De cijfers van de OESO en de Europese Commissie zijn interessant, maar ik vraag u op welke bladzijde van het voorliggende

28.10 Georges Lenssen (VLD): Sous ce gouvernement, la croissance demeure inférieure à ce qu'elle était sous le précédent, pas plus de 7,7%, en partant de l'hypothèse d'une croissance de 2,1% en 2003. Le gouvernement a utilisé la croissance élevée au début de la législature pour équilibrer plus rapidement le budget. Pendant la législature précédente, le niveau de la dette s'est réduit de 12,1% sur une période de quatre ans. Le présent gouvernement a réalisé cette réduction du niveau de la dette en trois ans.

28.13 Yves Leterme (CD&V): Vous prétendez que le budget est en équilibre mais où avez-vous été pêcher les chiffres qui étayent cette thèse? Dans le document qui nous a été distribué par les services de la Chambre, nous constatons en effet un solde négatif.

28.14 Georges Lenssen (VLD): L'objectif que nous poursuivons, c'est d'être à l'équilibre fin d'année. Les chiffres de l'UE et de l'OCDE le confirment.

28.15 Yves Leterme (CD&V): Moi, tout ce que je vois, c'est un solde négatif dans les tables du document du budget général des dépenses.

document, de begroting waarover u gaat stemmen, u een tabel vindt waaruit blijkt dat de begroting in evenwicht is.

28.16 Georges Lenssen (VLD): Ik denk dat het verschil – ik ken het niet uit het hoofd – zo marginaal is, dat het eigenlijk als 0% mag beschouwd worden. Dit jaar hadden wij een marginaal tekort van 0,1%, waarmee wij toch het laagste scoren van heel de EU.

Ik ga voort over de schuldgraad. Gedurende de vorige legislatuur is die met 12,1% afgenomen in vier jaar tijd. Welnu, wij hebben ongeveer een gelijkaardige daling in deze legislatuur, maar dan in drie jaar tijd. Bovendien steeg de totale en de parafiscale druk van 1996 tot 1999 tamelijk fors van 43,9% tot 44,6% van het BBP. Dat is een stijging van 0,7%.

28.17 Yves Leterme (CD&V): En in deze legislatuur, wat is er gebeurd tot nu toe met de fiscale druk?

28.18 Georges Lenssen (VLD): Ik zal de vergelijking maken. Van 1996 tot 1999 was er een stijging van 43,9% naar 44,6%. Dat is een stijging van 0,7%, terwijl de schuldratio in deze legislatuur gedaald is van 44,5% naar 43,8%. Dat is een daling van 0,7%. In de kering is dat 1,4% verschil.

De cijfers die voor mij liggen, zijn cijfers die ...

28.19 Yves Leterme (CD&V): Dat zal dan hetzelfde soort cijfers zijn als degene die de heer Lenssen ertoe brachten te zeggen dat de begroting in evenwicht is.

De **voorzitter**: De vice-eerste minister zal dat straks wel allemaal beantwoorden.

28.20 Georges Lenssen (VLD): Deze cijfers zijn uit de vorige jaren gehaald. De percentages zijn duidelijk berekend van het overheidsbeslag op het BBP. Dat is in onze legislatuur gezakt met 0,7%. Tijdens uw legislatuur, de laatste legislatuur, is dat gestegen met 0,7%. De kering van 1,4% is zeer duidend.

Collega's, deze cijfers vormen het ultiem bewijs dat deze regering meer doet voor de bevolking. Ze doet het niet alleen met minder geld door de lagere gemiddelde economische groei, maar ook met minder belastingen.

28.21 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, dit debat is heel interessant. Het is jammer dat het werd onderbroken, want ik had vooral in de uiteenzetting van de heer Van Rompuy interessante zaken vernomen. Ik heb daaruit begrepen dat, was er geen dioxinecrisis geweest en had de conjunctuurvoorspelling er anders uit gezien, we dan een andere regering hadden gehad. Ik zie collega Leterme instemmend knikken. Dat is toch wel een opmerkelijke conclusie die uit dit debat kan worden getrokken.

Ik kom tot de begroting zelf. Collega's, het is evident dat de regering

28.16 Georges Lenssen (VLD): La différence est négligeable. Cette année, nous avons enregistré un déficit marginal de 0,1%. Le plus bas de toute l'UE!

28.17 Yves Leterme (CD&V): Ce sont les mêmes chiffres qui ont incité M. Lenssen à déclarer que le budget était en équilibre.

28.18 Georges Lenssen (VLD): L'année passée, la marge s'élevait à 0,1%. En outre, la pression fiscale et parafiscale est passée de 43,9% à 44,6% du PIB pour la période 96-99.

28.20 Georges Lenssen (VLD): Il s'agit là d'une baisse de 0,7% par rapport au précédent gouvernement. Ces chiffres démontrent que le gouvernement actuel a pris davantage de mesures en faveur de la population alors qu'il disposait de moins de moyens, tant sur le plan économique que sur celui des impôts.

28.21 Geert Bourgeois (VU&ID): Il est clair que le pari du gouvernement de miser sur une croissance économique de 2,1% est risqué. En l'occurrence, le ministre du Budget nous renvoie volontiers aux pays voisins et à leurs prévisions de croissance. Le problème est que les chiffres diffèrent sensiblement. C'est la raison pour laquelle nous devons

heel zwaar inzet wanneer zij gokt op een groei van 2,1% van het BBP. Wij weten dat de eerste minister heel graag verwijst naar de omringende landen en dat hij dan verwijst naar hun begroting. Onze achtbare collega Lenssen heeft dat trouwens zopas ook gedaan. De eerste minister verwijst ook heel graag naar allerlei groeiramingen. Als er één iets is dat men constateert, is het dat die groeiramingen bijna zo divers en uiteenlopend zijn als er groeirammers zijn.

Niettemin denk ik dat men toch uit de jongste ramingen moet leren dat voorzichtigheid is geboden. De verwachtingen inzake de economische groei vallen op het eerste gezicht nogal mee. De OESO voorspelt in haar halfjaarlijkse Economic Outlook die werd gepubliceerd op 18 november, dat België in 2003 een reële BBP-groei van 2,1% kan verwachten. Dit komt overeen met wat de regering ook in haar begroting heeft ingeschreven. Ook de Europese Commissie gaat nog uit van een economische groei van 2% in België in 2003. Het is echter zo dat, de eerste minister op kop, de hele meerderheid deze cijfers heel zwaar in de verf zet. Ze komen natuurlijk van gereputeerde instellingen, maar er zijn ook andere groeirammers. Er werd hier al verwezen naar de zeer pessimistische bijstelling van het Verbond van Belgische Ondernemingen dat nog maar tot een groeivoorspelling van 1,3% komt. Collega's, ik verwijs ook naar de wekelijkse publicatie in *The Economist* van een consensusprognose van verschillende internationale financiële instellingen. In de maand december daalde de Belgische consensusprognose voor 2003 daarin van 1,8% naar 1,7%. De laagste groeiprognose, deze van het VBO, gaat uit van een groei van 1,3%.

Er is inderdaad ook een zeer hoge raming van 2,4%. Maar ik denk dat de meeste analisten die de gegevens objectief benaderen zeggen dat, wanneer men voorzichtig begroot, men hooguit mag rekenen op een economische groei van 1,7% of maximaal 1,8%. De meeste analisten gaan uit van een voorzichtige raming van een groei met 1,5%. Heel veel prognoses worden aan een razendsnel tempo bijgesteld, jammer genoeg voor ons allemaal naar beneden.

Het valt inderdaad op, collega's, dat de groeiprognoses voor België voor volgend jaar iets boven het Europees gemiddelde liggen. Voor de Eurozone verwacht *The Economist* voor volgend jaar een economische groei van 1,5%. België krijgt van *The Economist* een raming van 1,7% en doet het dus iets beter, maar toch niet zoveel beter dan het gemiddelde van de Eurozone. Dat gemiddelde wordt – en dat is toch belangrijk voor ons – vooral omlaag getrokken door het probleemgeval Duitsland waar de economische groei voor volgend jaar slechts op 1,1% geraamd wordt. In november ging men voor Duitsland nog uit van een groei van 1,3%. Dus: van november tot december was daar al een bijstelling van –0,2%. De negatieve impact die van die lage groei in Duitsland uitgaat op de buurlanden, is vrij duidelijk en wij zouden ons ervoor moeten hoeden een al te optimistische begroting in te dienen.

Er is echter, collega's, een aantal Europese landen waar de economische groei voor volgend jaar door *The Economist* hoger wordt ingeschat. Daar verwijst de eerste minister nooit naar. Hij wijst heel graag op de omringende landen, maar hij wijst niet op die landen die het beduidend beter doen. Ik citeer enkele cijfers uit *The Economist*: Verenigd Koninkrijk +2,5%, Denemarken +2%, Spanje

rester prudents. L'OCDE estime que la croissance s'élève cette année à 2,1% dans notre pays alors que l'UE parle d'une croissance de 2%. Le gouvernement aime brandir ces chiffres.

Il existe néanmoins d'autres chiffres qui prévoient une croissance moins forte, comme ceux de la FEB, qui table sur 1,3%. Dans une estimation de *The Economist*, la croissance passait de 1,8 à 1,7% pour 2003. La plupart des analystes situent la croissance entre 1,7 et 1,8%. Les pronostics ont été revus à la baisse. La Belgique s'en sort un peu mieux que ses voisins. C'est surtout l'Allemagne qui fait chuter la moyenne.

Compte tenu de l'incidence néfaste de la faible croissance en Allemagne sur les pays voisins de celle-ci, nous devons nous garder de déposer un budget trop optimiste.

Le miracle économique belge, ça n'existe pas. Le premier ministre ne fait jamais référence à des pays tels que le Royaume-Uni, le Danemark, l'Espagne et la Suède qui, si l'on en croit *The Economist*, se portent beaucoup mieux que la Belgique.

La conjoncture économique de 2002 joue aussi un rôle. En effet, une croissance inférieure cette année impliquera que nous nous trouverons dans une situation de départ plus mauvaise dans l'optique du budget de l'année prochaine et que notre situation en matière d'emploi sera dégradée. L'OCDE et l'UE parlent d'une croissance de 0,7% pour la Belgique en 2002; pour *The Economist*, notre croissance ne sera que de 0,6%. Les performances de notre pays dans ce domaine sont en deçà de la moyenne européenne. Le Danemark, le Royaume-Uni, la France, l'Espagne et la Suède font

+2,4%, Zweden +2,3%. Het is dus niet zo dat er van een Belgisch economisch wonder mag worden gesproken zoals de eerste minister vorige week liet uitschijnen.

Maar, collega's, voor de begroting is niet alleen de economische groei in 2003 van belang, maar ook de economische ontwikkeling in het lopende jaar 2002 is van belang. Een lagere economische groei dit jaar wordt immers vertaald in een lagere uitgangspositie waarop de gemiddelde groei voor het volgende jaar wordt berekend. Een lagere economische groei dit jaar impliceert ook een sterkere afname van de tewerkstelling, wat ook een kleiner begrotingsoverschot meebrengt of een groter tekort dit jaar.

Voor 2002 gaan de OESO en de Europese Unie uit van een economische groei van 0,7% in België. The Economist gaat uit van een economische groei van 0,6% voor 2002. Dit jaar – en dat zegt de eerste minister er nooit bij – scoort België daarmee iets minder goed dan het Europese gemiddelde van 0,7%. Landen die het dit jaar beter doen dan België zijn opnieuw: Denemarken +1,6%, het Verenigd Koninkrijk +1,6%, en zelfs Frankrijk met +1%, Spanje +1,9% en Zweden +1,7%. Ook dit jaar doen de buurlanden van Duitsland, dat amper 0,3% groei kent dit jaar, het zwak. En België ontsnapt daar niet aan. Enkel Denemarken is een buurland van Duitsland dat het de jongste jaren substantieel beter doet dan de andere buurlanden van Duitsland. Het zou niet oninteressant zijn, mijnheer de minister, collega's, om ooit de redenen na te gaan waarom Denemarken en Zweden het beter doen.

Heeft dat te maken met het feit dat dit vrij homogene bevolkingen zijn die de divergentie tussen Vlaanderen en Wallonië niet kennen? Ik weet niet of de inkomsten van Denemarken en Zweden zo significant hoger liggen. Ik meen dat Denemarken in bepaalde mate toch een interessant vergelijkingspunt is, want er wonen daar niet eens meer inwoners dan in Vlaanderen. Wat er ook van zij, bij mijn weten kennen die landen de regionale verschillen niet die ons land wel kenmerken.

Dit eurogemiddelde wordt dit jaar sterk naar beneden gedrukt door de barslechte economische prestatie van Duitsland waar, ik herhaal het, voor dit jaar een economische groei van 0,3% wordt opgetekend.

Het Belgische groeiwonder was de voorbije jaren duidelijk niet aanwezig. Ook in 2001 was de economische groei in België – +0,8% en eventueel zelfs een lagere bijstelling – ook al beduidend lager dan het eurogemiddelde van +1,5%.

Dankzij de Maastricht-norm voert ons land sedert de jaren negentig een vrij strikt begrotingsbeleid. Het zal de historische verantwoordelijkheid zijn van deze eerste paars-groene regering om die koers niet resoluut te hebben voortgezet in het begin van de 21^{ste} eeuw.

In 2003 moesten wij volgens het stabiliteitsprogramma een overschot van 0,5% boeken. In 2005 moest dat 0,7% worden en vanaf 2010 moeten wij een overschot van 1,5% aanhouden tot 2015. Dit is noodzakelijk om de kosten van de vergrijzing op te vangen. Elk jaar dat er wordt geaarzeld, elk jaar dat wij niet beantwoorden aan de normen van het stabiliteitsprogramma, moet in de toekomst worden

mieux que nous. Les pays voisins de l'Allemagne, qui n'enregistre elle-même qu'une croissance de 0,3%, obtiennent de piètres résultats et la Belgique n'échappe pas à cette tendance.

Grâce à la norme de Maastricht, la Belgique a observé pendant plusieurs années une ligne de conduite très stricte sur le plan budgétaire mais l'arc-en-ciel n'a pas poursuivi résolument dans la même voie. Or, pour que nous puissions supporter les coûts du vieillissement de la population, il est impératif qu'en 2005, nous atteignons un excédent de 0,7% et de 1,2% au cours de la période 2010-2015. Chaque année d'atermoïement devra être rattrapée. Mais en 2003, année électorale, le gouvernement relâchera la bride. Et il continue d'encourager les prépensions alors que le pourcentage de personnes âgées de plus de 65 ans, qui est actuellement de 17%, augmentera systématiquement pour atteindre même 26,5% en 2050.

L'âpre réalité qu'observent les Flamands est faite de restructurations, de faillites, de licenciements. Le chômage est en augmentation, y compris celui des jeunes.

Ce budget est médiocre. Il est basé sur des hypothèses peu prudentes. Il s'agit d'un budget préélectoral. Il ne contient pas ou, du moins, trop peu de mesures visant à combattre l'aggravation de la situation économique. Le paiement des factures est renvoyé à plus tard. Le gouvernement ne respecte plus les objectifs du programme de stabilité. La réduction de la charge d'intérêts a permis d'alléger quelque peu la dette mais la situation s'est aggravée en ce qui concerne l'excédent primaire. Ce gouvernement n'ose pas faire de choix. Aucune solution n'a été dégagée pour les transferts, y

ingehaald.

Wat doet deze regering voor het jaar 2003? De verkiezingen komen eraan, men viert de teugels, men schuift de factuur door en men debudgetteert. In dat verband verwijs ik naar de opmerkingen van het Rekenhof die in extenso of minstens deels werden aangehaald door vorige sprekers.

Het vergrijzingdebat zal in de toekomst ongetwijfeld moeten worden gevoerd. Ter illustratie wil ik de volgende cijfers aanhalen: vandaag is ongeveer 17% van de bevolking ouder dan 65 jaar; in 2010 bedraagt dit 17,6%, maar daarna neemt de veroudering zeer snel toe. In 2020 zal 20,6% van de bevolking ouder zijn dan 65 jaar, in 2030 zal dat reeds 24,3% zijn en in 2050 zal 26,5% van de bevolking ouder zijn dan 65 jaar. Ik spreek dus niet over degenen die een pensioen genieten.

Wellicht trap ik een open deur in als ik zeg dat de activiteitsgraad van de oudere bevolking in ons land beneden het Europese gemiddelde ligt, laag dus, gezien vanuit Europees perspectief. Toch zet deze regering het stelsel van het brugpensioen voort en moedigt het zelfs verder aan.

In dit snel verslechterend economisch klimaat, met dalende prijzen, bikkelharte buitenlandse concurrentie en dalende bestellingen, en waar het herstructureren, afvloeiingen, sluitingen en faillissement regent, bereiken wij trieste records.

Dat is de bittere realiteit vandaag. Dit is de bittere realiteit die de Vlaming ervaart. Dit is de bittere realiteit die de Vlaming ziet als hij de krant opent. Dit is een van de zovele puinhopen.

De werkloosheid – ook de jeugdwerkloosheid – neemt heel fors toe. Mijnheer de minister, deze begroting is niet wervend en niet toekomstgericht. Meer nog, deze begroting deugt niet.

Ten eerste, deze begroting is niet voorzichtig in haar uitgangspunten. Deze begroting is al te optimistisch. Dit is een verkiezingsbegroting.

Ten tweede, deze begroting bevat geen of onvoldoende maatregelen om de economische verslechtering tegen te gaan.

Ten derde, met deze begroting worden facturen doorgeschoven. Met deze begroting wordt er gedebudgetteerd. Deze begroting bevat eenmalige maatregelen om recurrente uitgaven te lijf te gaan.

Ten vierde, deze regering leeft de doelstellingen van het stabiliteitsprogramma niet meer na.

Ten vijfde, als men er dan toch in slaagt om de schuld in bepaalde mate terug te dringen, is dit dankzij de dalende rentelast – dankzij een heel lage intrestvoet – maar het primaire overschot is onder deze regering slechter geworden. Dit is de budgettaire realiteit. Dit is een objectief gegeven.

Ten zesde, deze regering, dames en heren, collega's, durft geen keuzes te maken. Ondanks de stoere taal van Karel De Gucht komt er geen einde aan de transfers, ook niet in de gezondheidszorg.

compris en ce qui concerne les soins de santé; aucune mesure de réduction structurelle des coûts salariaux n'a vu le jour; ce gouvernement n'a pas trouvé le moyen de permettre aux citoyens de travailler plus longtemps tout en conciliant mieux leur vie professionnelle avec leur vie de famille et leurs loisirs; Les statuts des travailleurs et des employés n'ont pas été assimilés; le projet des soins de santé de première ligne n'est pas passé et aucune décision n'a été prise en ce qui concerne les entreprises publiques. Cette coalition hypothèque non seulement l'avenir dans la mesure où les dépenses publiques ne sont pas suffisamment assainies mais également le court et le moyen terme car aucune marge supplémentaire n'est prévue jusqu'en 2007.

Bref, il s'agit d'un gouvernement qui est à oublier au plus vite, surtout – mais pas uniquement – pour des raisons budgétaires.

Deze regering slaagt er niet in om de loonkosten structureel te verminderen. Ik denk dat er in Vlaanderen een reuzengrote meerderheid is om uit de brutoloonkosten de kosten voor gezondheidszorg en gezinsbijslag te halen en om met een tweepijlersysteem te werken, maar dit mag natuurlijk niet van de Franstaligen in dit land, die daarin terecht een aanzet zien tot defederalisering van het gezondheids- en gezinsbeleid.

Deze regering durft niet de optie te nemen om de mensen stilaan langer te laten werken. Ik pleit dan niet – zoals sommigen in de VLD – voor een verhoging van de pensioenleeftijd. Ik pleit ervoor dat stilaan in de feiten langer zou worden gewerkt, maar dat tegelijkertijd de helse arbeidsdruk die nu immens drukt op de tweeverdieners van 25 tot 50 jaar, moet kunnen worden verminderd. Ook daarvoor komen er geen maatregelen. De stress en het aantal zelfmoorden nemen toe, maar de regering slaagt er niet in om een goede oplossing te vinden voor het spanningsveld arbeid-gezin-vrije tijd, dat hét probleem is van de tweeverdieners die met een steeds kleiner wordende groep de hele sociale zekerheid moeten torsen.

Deze regering maakt ook geen keuze om het statuut van arbeiders en bedienden één te maken. Deze regering maakt geen keuze om de eerstelijnsgezondheidszorg door te drukken. Deze regering maakt geen keuze inzake de overheidsbedrijven. Deze regering heeft in het begin op een hoogconjunctuur gesurft. Zij heeft veel geld uitgegeven, maar men heeft nooit – wanneer het erop aankwam keuzes te maken en vooral wanneer het erop aankwam immateriële keuzes te maken – knopen kunnen doorhakken. Deze regering legt een hypotheek op de verdere toekomst omdat zij onvoldoende doorgaat met de sanering van de overheidsfinanciën. Dit legt een hypotheek op de toekomst en op de jonge generatie.

Deze regering legt een tweede hypotheek op korte en middellange termijn.

Wij kennen allemaal – en ik ga ze niet meer citeren – de nota van de studiedienst van het Planbureau, die zegt dat er tot 2007 geen enkele bijkomende ruimte meer is, ten gevolge van de genomen maatregelen. Er is niet alleen een hypotheek op lange termijn. Ook op korte en middellange termijn is er op heel korte tijd door deze regering een hypotheek gelegd, die ervoor zorgt dat er tot 2007 geen ruimte meer is. Daar komt bovenop dat de factuur doorgeschoven wordt. Het verhaaltje van Stevaert dat de factuur al betaald is, klopt niet. De factuur moet nog worden betaald. Dat is de realiteit. Kortom, dames en heren, collega's, dit is een regering om, niet alleen op budgettair vlak – maar ook op budgettair vlak – zo snel mogelijk te vergeten.

De **voorzitter**: Neemt u nu het woord in de algemene bespreking, mijnheer Leterme?

28.22 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, er is een misverstand. Ik heb aan de uitstekende uiteenzettingen van mijn collega's Pieters en Van Rompuy weinig toe te voegen. Ik begroet uiteraard de toespraak van collega Pieters, maar ook deze van collega Van Rompuy. Ik zou echter ten aanzien van de minister van Financiën de problematiek van de disfuncties van de fiscale administraties willen toelichten, en hem om een reactie vragen. Aan de minister van Begroting zou ik hetzelfde willen vragen met

28.22 Yves Leterme (CD&V): Nous requérons la présence tant du ministre du Budget que de celui de Justice.

betrekking tot de middelen, het premiestelsel, enzovoort.

De **voorzitter**: Mag de minister nu antwoorden op het einde van de algemene bespreking? Dan vraag ik de heer Reynders te komen, omdat u dan zou beginnen. Ik schors dan de middagzitting na uw betoog. De avondzitting begint dan direct daarna, maar ik moet eerst de heer Reynders vragen. Nadien wordt Justitie besproken.

28.23 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij gaan ermee akkoord dat dan Justitie wordt behandeld, maar het is evident, gelet op het fruiken van iedere budgettaire ruimte en het spanningsveld tussen de twee excellenties – die ook visueel en hier fysiek ver van elkaar zitten – dat wij de gecombineerde aanwezigheid van de minister van Justitie en de minister van Begroting vragen.

De **voorzitter**: Zolang u niet op mekaars schoot zit, stoort mij dat niet. Mijnheer de minister van Begroting, u gaat nu antwoorden in de algemene bespreking.

28.24 Minister Johan Vande Lanotte: Mijnheer de voorzitter, voor alle duidelijkheid en voor de rest van de werkzaamheden, wil ik erop wijzen dat de vakministers aanwezig zijn bij de bespreking van hun begroting. De minister van Begroting is niet aanwezig tijdens heel deze bespreking.

28.25 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, een aantal bevoegdheden van de minister als vakminister dragen ook onze interesse weg. Deze punten zijn later op de dag geagendeerd.

De **voorzitter**: Vakminister. Minister zijn is een vak. Een minister moet een vakman zijn.

28.26 Minister Johan Vande Lanotte: Mijnheer de voorzitter, het is niet de bedoeling dat ik als minister van Begroting aanwezig ben tijdens het debat over de begroting van alle departementen. De regering is un et indivisible. De vakministers zullen hun eigen departement met verve kunnen verdedigen. Dat is de gewone manier van werken!

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, u hebt het woord voor uw antwoord op de algemene betogen.

28.27 Minister Johan Vande Lanotte: Mijnheer de voorzitter, uit respect voor de intervenanten heb ik mijn les die normaal gezien op dit ogenblik zou beginnen, verdaagd. Mijn studenten zullen uiterst blij zijn. Dat hoop ik althans.

28.28 Yves Leterme (CD&V): (...)

28.29 Minister Johan Vande Lanotte: Dat is toch geen probleem. Ik wou van de gelegenheid gebruikmaken om mijn respect voor de intervenanten te bewijzen. Mijn boodschap was niet mijn les maar het respect voor de intervenanten. Mijnheer Leterme, u bent niet receptief voor een positieve boodschap. U ziet in alles het negatieve. Men moet niet pessimistisch maar optimistisch zijn! U hebt dat niet begrepen.

Ik kom ter zake. Dit debat is, mijns inziens, voor een deel een evaluatie van het beleid van de voorbije jaren. In een oorspronkelijk goede economische situatie hebben we de begrotingsdoelstellingen versneld kunnen bereiken. In de twee daaropvolgende jaren, 2001-

28.29 Minister Johan Vande Lanotte: Au cours d'une période économique favorable, nous avons atteint plus rapidement les objectifs budgétaires et lorsque la situation s'est dégradée, en 2001-2002, nous nous sommes tout de même efforcés de présenter un résultat budgétaire positif par rapport aux autres pays européens. Alors qu'en 1999, nous trouvions encore en

2002, heeft de regering ondanks de zeer slechte economische toestand geprobeerd een begrotingsresultaat naar voren te schuiven dat enerzijds aan onze Europese verplichtingen voldoet en anderzijds, ons land ten opzichte van andere landen in een positiever daglicht stelt. U kent de cijfers terzake. In 1999 – u mag dat niet interpreteren als kritiek, vermits ik niet de gewoonte heb met gespleten tong te spreken – was ons land op Europees vlak 8^{ste} of 9^e. We kwamen van ver terug en er waren enorme inspanningen gebeurd om zo hoog op te klimmen. Op dit ogenblik prijken we op de 4^e plaats. Dat betekent dat we op Europees vlak een belangrijke inhaalbeweging hebben geleverd. Dat heel wat landen het op budgettair vlak heel wat minder goed hebben gedaan, kan niet worden ontkend.

Wat de groei betreft, is onze situatie niet slechter dan in de ons omringende landen. België staat daar lichtjes boven. Ongeacht het feit dat de groei niet hoog is, haalt ons land het Europees gemiddelde. Dat is niet verwonderlijk wanneer men weet dat we hoofdzakelijk leven van export naar grotere landen. Het is zelfs normaal dat we rond dat gemiddelde hangen.

Dat betekent dat de regering voor 2002 de doelstelling van een begroting in evenwicht in principe zal halen. Op dit ogenblik wijzen al de indicatoren erop dat deze begroting effectief in evenwicht zal zijn. De enige onbekende zijn de ontvangsten die op 20 december in de schatkist zullen gestort zijn. U weet dat 20 december de belangrijkste dag is inzake voorafbetalingen van bedrijven en particulieren. Dit is op dit ogenblik de enige onbekende.

Alle andere indicatoren wijzen uit dat we de begrotingsdoelstellingen zullen behalen. Dat geldt voor de uitgaven, voor de niet-fiscale ontvangsten, voor de Gemeenschappen en de Gewesten en voor de sociale zekerheid. Wat de fiscale ontvangsten betreft, hebben we op dit moment indicaties dat ze positief evolueren, maar daarvoor moeten we wachten tot 20 december.

Men kan uiteraard kritiek hebben, maar dat houdt toch in dat op het ogenblik dat de groei heel sterk was, met name in 2000, men vlugger had moeten gaan, zoals vaak is gezegd. Men kan echter niet ontkennen dat, in de periode dat het slecht ging, onze budgettaire evolutie veeleer positief afstak tegenover andere landen. U zegt dat dat te veel gebeurde met eenmalige of andere zaken. Daarover is discussie mogelijk, maar ik ben het daarmee niet helemaal eens. In elk geval betekent het aangekondigde resultaat van 2001-2002 dat de regering een positief resultaat brengt, positiever dan andere landen. Ik denk dat we dat in een eerlijk debat moeten durven erkennen; vandaar onze evolutie van de negende naar de vierde plaats op Europees vlak.

Président: Jean-Pol Henry.
Voorzitter: Jean-Pol Henry.

Voor het opstellen van de begroting van 2003 baseren wij ons uiteraard op een voorspelling. Ik denk dat sindsdien een aantal factoren inderdaad is gewijzigd. Er is ongetwijfeld een groeivertraging aan de gang. Of de cijfers van onze groeivoorspelling nog zullen kunnen worden aangehouden, is hoogst twijfelachtig, dat weet iedereen. Maar, ook vandaag is het voorspellen van de juiste

neuvième place du classement européen, nous avons aujourd'hui atteint la quatrième place. Notre croissance économique est également légèrement plus élevée que la moyenne européenne, bien que, en raison de nos fortes exportations vers de plus grands pays, il ne soit pas étonnant que nous nous situions aux alentours de la moyenne.

Pour 2002, un équilibre budgétaire est réalisable. Nous connaissons presque tous les éléments nous permettant de l'affirmer. La date-butoir pour les paiements anticipés – la dernière inconnue – tombera le 20 décembre. A la critique selon laquelle nous n'avons pas suffisamment réalisé durant les années de vaches grasses, nous répondons que nous sommes certains de parvenir, dans des années de vaches maigres, à maintenir une évolution budgétaire positive par rapport à nos voisins.

L'établissement de ce budget était bien entendu basé sur des suppositions. Que la croissance ralentisse ne fait aucun doute, mais il est difficile d'établir aujourd'hui une prévision correcte. On constate en revanche une forte baisse des taux. Il nous faudra vérifier dans le courant de

groei een zeer moeilijke aangelegenheid.

We zien hetzelfde wat de rente betreft. Als er tegenvallers zijn, zijn er ook altijd meevallers. Op bepaalde ogenblikken zien we een spectaculaire daling van de rente. Dat zal ook zijn effect op de begroting hebben. We zien een aantal evoluties op Europees niveau die ook voor ons een positieve evolutie teweegbrengen. Dat betekent dat we, zoals altijd, in de loop van het jaar ervoor zullen moeten zorgen dat die wijziging er niet toe leidt dat onze doelstelling om op 0% of tot een evenwicht te komen wordt aangetast.

Ik zou één algemene belangrijke opmerking willen maken. Het is niet onwaarschijnlijk dat we in onze economie van vandaag voor een belangrijke en misschien zelfs structurele wijziging staan. Door een aantal maatregelen en door de hoge productiviteit zullen de industriële sectoren in ons land een zeer sterke weerstand hebben geboden. In vergelijking met andere landen heeft ons land een hogere industriefactor dan andere landen. Ons land is iets minder op diensten gericht en meer op industrie. Ik denk dat met de openstelling van de Europese Unie – en die is onvermijdelijk – op dat vlak een belangrijke herstructurering zal worden doorgevoerd. Daarbij zullen meer dan waarschijnlijk een aantal delokalisaties plaatsvinden. Daarover wil ik alleen het volgende zeggen. We zullen krampachtig moeten vermijden naar het verleden te kijken en proberen het vast te houden. Dat heeft geen enkele zin, en de regering heeft het ook niet gedaan. Volgens mij zal ook de volgende regering daarop nog meer de nadruk moeten leggen. Onze economie heeft maar één mogelijkheid om welvarend te blijven. Men moet rekening houden met die structurele wijziging en met een aantal delokalisaties, maar men moet maximaal kiezen voor nieuwe sectoren. Dat zijn niet alleen technologische sectoren – daarin vergist men zich –, maar toekomstgerichte sectoren. Ik geef het voorbeeld van de logistiek, met zijn veeleer laaggeschoolde arbeid. Die sectoren moet men maximale kansen geven.

Wij mogen niet vergeten dat het land dat de meeste delokalisaties gehad heeft van iedereen, met name Groot-Brittannië, het land is geweest waar de activiteitsgraad het sterkst is gestegen en het meest nieuwe jobs gecreëerd zijn. Het afstand moeten doen van een aantal gegevens uit het verleden betekent niet dat we niet naar de toekomst kunnen werken. Ik denk dat dit de grote opgave is van deze regering. Daarin past de verlaging van het tarief van de vennootschapsbelasting. Daarin past de administratieve vereenvoudiging. Daarin past de verlaging van loonlasten, die waarschijnlijk meer gericht zal moeten worden dan nu het geval is, maar ik denk dat dit een grote opgave wordt. Dat is een opgave die voor onze welvaart uiterst belangrijk wordt: voorbereiden dat men de toekomstige sectoren, waar werkgelegenheid kan worden gecreëerd, ontwikkelt en versterkt, als die al aanwezig zijn.

Ik wil het bij die algemene benadering houden. De meer technische elementen heb ik in de commissievergadering al verklaard. Ik denk dat de regering kan vragen deze begroting goed te keuren met de duidelijke boodschap dat de zaken daarmee budgettair gezien onder controle zijn, maar ook met een duidelijke boodschap dat wij, voor de toekomstige ontwikkeling van de welvaart voor de nieuwe en toekomstgerichte sectoren in de komende jaren waarschijnlijk nog een grotere aandacht zullen moeten hebben. Dat wordt een opgave,

l'année si nous maintenons le cap.

Nous sommes peut-être à la veille d'un changement important. Les secteurs industriels ont opposé une forte résistance dans notre pays. Avec l'ouverture de l'Union européenne s'annonce un changement structurel avec des délocalisations. Nous ne devons pas nous accrocher au passé, mais nous concentrer sur de nouveaux secteurs. C'est en Grande-Bretagne, où de très nombreuses délocalisations ont eu lieu, que l'augmentation du taux d'activité a été la plus forte. Voilà la tâche qui doit également nous incomber: nous devons créer les conditions pour maintenir la prospérité. La diminution de l'impôt des sociétés, la simplification administrative et la diminution des charges salariales s'inscrivent dans ce cadre.

een beetje nog van deze regering, maar vooral van de volgende regeringen die ons land rijk zal zijn.

De **voorzitter**:

Wij vatten de bespreking aan van de sector "Financiën".

Nous entamons la discussion concernant le secteur "Finances".

28.30 Yves Leterme (CD&V): Bonsoir, mijnheer de voorzitter. Mijnheer de voorzitter, heren ministers van Financiën en van Justitie, mijnheer de vice-eerste minister, collega's, ik zal in mijn uiteenzetting quasi uitsluitend aandacht besteden aan de toestand in de fiscale administraties. Dat is een thema en ook een maatschappelijke uitdaging die mij bijzonder na aan het hart ligt, onder meer omdat ik ervan overtuigd ben dat de problematiek van het wantrouwen van de burger – die wij "mensen" noemen – in de politiek, minstens evenveel als met het wantrouwen in de justitie, te maken heeft met het gevoel of de quasi-zekerheid bij de brede samenleving dat met betrekking tot de financiering van de collectieve voorzieningen en de rechtvaardigheid van ieders deel daarin een en ander fout loopt. Ik denk dat fiscale en sociale fraude – die twee mogen samen bekeken worden, maar ik zal het hebben over de fiscale fraude – effectief twee maatschappelijke kankers zijn waaraan geremedieerd zou moeten worden en waarvan het mijn aanvoelen en vaststelling is dat de drie en een half jaar van paars-groen die nu voorbij zijn – ik zie u al neen schudden; u schudt al vóór ik iets zeg – op dat vlak verloren jaren zijn, zelfs jaren van achteruitgang, meer bepaald met betrekking tot de goede uitrusting en de goede werking van onze belastingadministraties en de strijd tegen de fiscale fraude.

Mijnheer de minister van Financiën, wij hebben gezien hoe enkele jaren geleden op een bepaald moment het Copernicusplan werd gelanceerd. Dit plan werd ingeleid – ik wil toch even het geheugen opfrissen – met een opiniepeiling, een soort referendum, bij de bevolking. Die peiling kostte 100 miljoen Belgische frank. Die 100 miljoen Belgische frank was weggegooid geld. Voor zover al op oprechte wijze de mening van de Belgische bevolking werd gevraagd, heeft men immers niet eens de moeite gedaan om de antwoorden van de bevolking na te gaan.

We leggen dit terzijde.

Uit de antwoorden van die opiniepeiling, van die stunt, bleek echter dat de bevolking in hoge mate tevreden was over de werking van de administraties. Ik open even een voetnoot. Uit de antwoorden bleek natuurlijk ook dat de bevolking de afschaffing van de ministeriële kabinetten vroeg. Uitgerekend aan die afschaffing is nauwelijks of niets gebeurd. Dat is het bewijs dat men het met die opiniepeiling niet oprecht meende.

Die opiniepeiling was in elk geval de aanzet tot de Copernicushervorming. Deze kreeg onder meer zijn beslag door de vraag aan een aantal bedrijven – consultants – om de Copernicushervorming te concipiëren tegen een kostprijs van – ruw geschat – anderhalf à twee miljard Belgische frank.

De volgende stap waren de peperdure aanwervingsprocedures, de assessmentprocedures. Hierbij betaalde men voor Copernicus in het algemeen en voor Coperfin in het bijzonder eigenlijk honderden

28.30 Yves Leterme (CD&V): Je suis convaincu que si nos concitoyens se méfient de la politique, ce n'est pas seulement en raison des problèmes judiciaires avec lesquels se débat notre pays mais aussi à cause des erreurs commises sur le plan du financement des équipements collectifs. Trois ans et demi de coalition arc-en-ciel ont été autant d'années perdues dans la lutte antifraude.

Il y a quelques années, le gouvernement a présenté son plan Copernic à la population au moyen d'un référendum extrêmement coûteux et il n'a tenu aucun compte des signaux que lui adressait la population. Ensuite, il a dépensé entre 1,5 et 2 milliards pour payer des bureaux de consultance auxquels il a confié l'élaboration de la réforme. Puis ce fut au tour des agences d'évaluation qui ont accompli un travail dont auraient pu impeccablement s'acquitter, pour ce qui concerne Coperfin, les services des Finances.

De nombreux marchés ont été remportés par des entreprises qui depuis lors sont soupçonnées aux Etats-Unis d'avoir falsifié les comptes de résultats.

La réforme Copernic, y compris Coperfin, a abouti au recrutement d'onéreux topmanagers, issus comme par hasard du cercle des chefs de cabinet.

miljoenen euro aan bedrijven die verzocht werden om hele procedures en adviezen uit te werken. Deze procedures en adviezen konden in feite perfect door de beleidsdiensten worden uitgedacht. Voor Coperfin konden ze worden uitgedacht door Financiën en voor de algemene hervorming van de ambtenarij door andere beleidsdiensten.

Ik open een voetnoot. Wanneer we het over fraude hebben, wil het cynisme van het lot dat heel wat van die dure contracten werden binnengehaald door bedrijven, die ondertussen in de Verenigde Staten uitvoerig op de vingers werden getikt en in verdenking werden gesteld wegens het vervalsen van hun resultatenrekeningen.

In elk geval is het resultaat van de Copernicushervorming en ook van Coperfin dat heel dat georganiseerde circus heeft geleid tot de aanstelling, onder meer door de SP.A-fractie, van heel dure topmanagers. Deze managers konden het blijkbaar allemaal beter en gingen alles anders doen dan de goedmenende ambtenaar, die gedurende tientallen jaren elke dag zijn job had gedaan. Deze dure managers kwamen uiteraard toevallig telkens uit de kringen van de kabinetschefs. Ze maakten in feite deel uit van een partijpolitiek geïnspireerde inhaaloperatie op het vlak van de politieke benoemingen.

28.31 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer Leterme, er moet mij iets ontsnapt zijn. Kunt u mij één kabinetschef met SP.A-signatuur noemen, die voor die job werd aangesteld?

28.31 Fred Erdman (SP.A): Etes-vous en mesure de citer le nom d'un seul chef de cabinet de la mouvance SP.A qui occupe un tel poste?

28.32 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter van de commissie voor de Justitie, het zal tot uw instructie behoren dat u nota neemt van het feit dat u behoort tot de meerderheid. Deze meerderheid steunt de regering. Uw minister van Begroting – om in uw termen te spreken – heeft twee tot drie minuten geleden nog gezegd: "Le gouvernement est un et indivisible.". Wat betekent dat? De kabinetschef van minister Reynders wordt benoemd tot voorzitter van het directiecomité van de FOD. De ambtenaren van Financiën zijn onder meer tegen die hypocrisie vorige week met duizenden door de straten van Brussel gestapt. Uw argument dat het geen socialist is, wordt dan natuurlijk op hoongelach onthaald.

28.32 Yves Leterme (CD&V): La majorité soutient le budget. Le gouvernement fait bloc. Le SP.A partage la responsabilité des choix politiques.

U bent mee verantwoordelijk voor de partijpolitiek geïnspireerde keuze inzake de top van de administraties ten gevolge van die assessmentprocedures, enzovoort. Mijnheer Erdman, als lid van de regering bent u mee verantwoordelijk voor het geheel van deze partijpolitiek geïnspireerde methodes en benoemingen. De regering is één en ondeelbaar. In de mate dat u het vertrouwen geeft aan die regering, bent u daar ook medeverantwoordelijk voor.

28.33 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik trek niets terug van het vertrouwen dat ik aan de regering geef. Vermits u ons vernoemd hebt, zou ik echter graag weten of u één kabinetschef van SP.A-signatuur, van een kabinet van een SP.A-minister, kunt noemen die tot die hoge regionen geroepen is. U hebt immers zeer duidelijk gezegd – ik heb dat toch gehoord – dat het ons zou interesseren dat managers met hoge wedden ... enzovoort. U bent

28.33 Fred Erdman (SP.A): Mais cela ne répond pas à ma question.

dan overgestapt naar die kabinetschefs. Tenzij mij iets ontsnapt is – dat kan natuurlijk – zou ik graag van u vernemen of er één van die hoge posten gereserveerd was aan iemand van een SP.A-kabinet.

28.34 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter van de commissie voor de Justitie, ik zal het niet hebben over de gewezen kabinetschef van minister Vandenbroucke. Ik zal het ook niet hebben over het geval van de heer Verkaeren. Het zal u evenwel ontsnapt zijn dat de ambtenaren van Financiën heel terecht met duizenden mensen betogen in de straten van Brussel omdat ze zien dat de hele Coperfinhervorming in de feiten neerkomt op een partijpolitiek geïnspireerde inhaaloperatie op het vlak van de benoemingen van de top van de fiscale administratie.

Mijnheer Erdman, u wijst naar de minister van Financiën. Het zal dan behoren tot uw instructies dat wanneer men in de meerderheid zit en men de moed en de verantwoordelijkheid heeft om daaruit gevolgen te trekken, men moet beseffen dat wanneer er partijpolitiek geïnspireerde benoemingen gebeuren boven de hoofden van tientallen, honderdtallen goedmenende ambtenaren – die misschien ooit sympathie gehad hebben en misschien nog steeds hebben voor het socialistische gedachtegoed – zich terecht in de kou en in de steek gelaten voelen door socialistische mandatarissen die deze regering steunen. Zij geven immers meteen ook hun vertrouwen en krediet en plaatsen hun handtekening, onrechtstreeks en symbolisch, onder die partijpolitiek geïnspireerde benoemingen.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de volgende fase van de hele operatie was onder meer de roadshow die door de minister van Financiën is opgezet. Het was een dure roadshow die heel wat geld heeft gekost. Het cynisme van de minister heeft het zo ver gedreven dat ambtenaren werden uitgekocht, wat enkele weken geleden terecht aan de kaak werd gesteld door collega Brepoels. Ze werden alleen maar uitgekocht om als applausvee te dienen voor de minister van Financiën. Ze werden uitgekocht met recuperatie-uren en met verlofuren om te dienen als decor. Dit gebeurde vroeger ook in het Romeinse keizerrijk. Als er niet genoeg volk was, dan riep men de slaven binnen en verplichtte men die om als publiek te fungeren voor prestaties van keizers en andere dignitarissen. Welnu, u hebt op dezelfde wijze het personeel van Financiën, van de belastingdiensten, enkele weken geleden voor schut gezet door hen, in zeer charmant gezelschap, op de bijeenkomsten – er werd een soort voorverkiezingscampagne opgezet – te laten opdraven als verplicht publiek voor uw uiteenzettingen. Dit was nodig bij gebrek aan voldoende belangstelling bij de bevolking

Mijnheer de minister van Financiën, ondertussen zien we de situatie van de belastingadministratie. U bent in het begin van de legislatuur even op bezoek geweest bij de mensen. U hebt daar heel wat dingen beloofd. Ik heb mij de moeite getroost om de laatste weken en maanden systematisch contact op te nemen met mensen die actief zijn in de belastingadministraties.

Via hun organisaties, ook rechtstreeks, zijn er mensen die zich spontaan aanmelden en die de toestand eigenlijk niet meer kunnen aanzien. Ik noem daarbij organisaties zoals de CCOD Financiën, het Comité ter Verdediging van de Personeelsbelangen van het personeel van de belastingadministraties en de BRVDAK; de Franse

28.34 Yves Leterme (CD&V): Je ne citerai personne. Les nominations politiques choquent à juste titre les fonctionnaires. Ceux-ci se sentent abandonnés par les mandataires SP.A qui laissent faire le gouvernement.

L'étape suivante était le "roadshow" du ministre des Finances, qui a coûté beaucoup d'argent. Des fonctionnaires ont été achetés en leur promettant des jours de congé supplémentaires et des heures de récupération. Le ministre voulait être applaudi car la population ne manifestait guère d'intérêt pour son action.

Depuis lors, et après trois années et demie de gouvernement arc-en-ciel, la situation de l'administration des Finances s'est en fait dégradée. Selon la CCSP Finances, le comité de défense du personnel des Finances et l'ATEDAC, si on a pu constater certaines améliorations marginales, le personnel est plus mécontent que jamais.

Alors qu'il y a déjà une pénurie de personnel, quelques centaines de fonctionnaires du niveau 1 sont distraits de leur emploi normal pour s'occuper des "business process reengineerings" (BRP). Ensuite, il n'a nullement été tenu compte des recommandations des fonctionnaires en question. Jusqu'à présent, le fonctionnement de l'AFER laisse également à désirer. La principale erreur du ministre des Finances est d'avoir pensé que Copernic, qui fonctionne pour des corps de 800 fonctionnaires, pouvait être automatiquement appliqué à un service de 27.000 fonctionnaires.

La dernière révision des barèmes du personnel des Finances ne date que d'il y a quelques années

afkorting, mijnheer de minister, ontgaat mij nu. Wat zeggen die mensen? Samengevat zeggen die mensen wat ik in het begin van mijn betoog heb verwoord, dat eigenlijk drieënhalf jaar paars-groen op het vlak van de uitrusting van de fiscale administraties en ondanks het gezwaai met een regeringscommissaris, ondanks de bezoeken van de minister, ondanks de extra kredieten die naar informatica zijn gegaan, in feite neerkomt op stappen achteruit op het vlak van de werking van de fiscale administraties.

Ik geef u enkele van hun bezwaren. Op een ogenblik dat er volk tekort is, collega's, onder meer ambtenaren van de belastingdiensten van niveau 1, om het normale werk te doen, heeft men het nuttig gevonden om niet minder dan een paar honderd ambtenaren van niveau 1 in te zetten om de modellen voor de zogenaamde business process reengineering uit te werken. Blijkt dan dat de consultants totaal geen rekening hebben gehouden met de aanbevelingen die door die 200 ambtenaren zijn verwoord in de BPR's. Wanneer puntje bij paaltje komt en het moment is aangebroken om een aantal dingen te implementeren, uit te voeren, collega's, stellen die mensen tot hun ergernis vast dat met die adviezen en suggesties uit de praktijk geen rekening wordt gehouden, dat er ook geen centen meer zijn en dat er geen effectieve maatregelen volgen. Uiteraard zie ik hier – en ik vertrouw dat aan de Handelingen toe, die uiteraard zullen gelezen worden door die ambtenaren – alleen gelach en misprijzen op de banken van de regering.

Er zijn zo al een aantal hervormingen geweest in de administratie van de belastingen. Ook het AOIF is geen groot succes tot nu toe. Minister van Financiën, ik denk in alle oprechtheid dat indien er één fout gebeurd is bij het concipiëren van Coperfin, het is dat de minister van Financiën, of de top van zijn administratie de ambitie heeft gehad om een hervorming die wordt toegepast op korpsen die enkele honderden ambtenaren tellen te gaan toepassen op een korps van 27.000 tot 28.000 ambtenaren. Dat is toch een markant verschil. Quod non als er dan nog ergens een zinvolheid zou zitten in de Copernicus-hervorming voor korpsen van gemiddeld 500, 700, 800 tot maximaal 1.000 ambtenaren, dan is het toch evident dat men de basisprincipes en zelfs de filosofie van Copernicus niet kan overplanten, niet kan overplaatsen naar de administratie van de belastingen. Uiteraard speelt bij de ambtenaren ook nog de demotivatie over de aanpak, over de beslissingen die de minister genomen heeft op het vlak van de jurisdictionele geschillenregeling in fiscale zaken, waar hij de ambtenaren nu verplicht om zelf hun dossiers te verdedigen voor de rechtbanken, een maatregel, mijnheer de minister, waar u nog tegen gefulmineerd hebt toen u in de oppositie zat maar die u nu doorvoert en die een extra belasting is voor die ambtenaren waardoor er uiteraard onvoldoende energie vrij is om de normale afhandeling van de dossiers te doen.

Eigenlijk speelt u een perfide spel ten nadele van de bonafide belastingbetaler doordat u op die wijze de administratie quasi zonder wapens stelt in rechtsgedingen waar zij partij is of waar de Belgische Staat partij is.

De aankoop van containerscanners voor de douanediens ten werd bemoeilijkt. Er is een gebrek aan middelen. De algemene baremaherziening voor het personeel van Financiën is pas enkele jaren oud en men hoort alweer over modernisering van de

et il est déjà question d'une modernisation des carrières.

Les agents de l'Etat perdent leur motivation parce qu'ils sont surchargés et désarmés face aux fraudeurs. Le règlement de différends juridictionnel mis en place par le ministre contraint les agents de l'Etat à défendre eux-mêmes leurs dossiers devant les tribunaux. Lorsqu'il était dans l'opposition, le ministre lui-même avait vivement critiqué cette idée.

Il a effectivement été investi dans l'informatisation, mais d'une manière frisant l'absurde. 1300 des 3000 pc qui ont été acquis ont très vite été inutilisables parce que les disques durs ont été mis hors d'usage à la suite d'une utilisation incorrecte. Certains agents sont allés jusqu'à acheter leur propre ordinateur. Il faut encore ajouter à cela que le département des Finances doit gérer simultanément deux réseaux incompatibles, l'un pour la TVA et l'autre pour les impôts directs. Pourquoi le personnel ne dispose-t-il toujours pas de formulaires "intelligents" comme la police fédérale?

La coalition arc-en-ciel a fait beaucoup de promesses, mais il n'y a pas eu de concrétisation. Le ministre devrait enfin pourvoir les services en personnel et instaurer une politique de primes adéquate. Il est incompréhensible qu'une femme d'ouvrage occupée dans la région de Bruxelles-Capitale touche une prime de bilinguisme dix fois supérieure à celle d'un fonctionnaire de niveau 1. A condition de disposer de l'équipement et de l'effectif suffisant, le corps peut assurer son propre financement.

Le cadre n'est pas rempli. Dès lors, on confie l'exercice ad interim des fonctions supérieures à des fonctionnaires de rang inférieur qui ne réussissent pas les examens qui leur permettraient de

loopbanen. Over dit laatste worden heel wat vragen gesteld wat tot heel wat onrust leidt.

Wat de informatisering van de administratie van de belastingen betreft werd er uiteraard geïnvesteerd en zijn de kredieten gestegen. Er werd beslist tot de aankoop van 3.000 pc's. We moeten vaststellen dat zeer snel in het eerste jaar van gebruik zowat 1300 harde schijven gecrasht zijn door het gebrek aan compatibiliteit, door het verkeerd gebruik of door een andere reden. In elk geval is het te wijten aan een verkeerde aanpak van het dossier waardoor bijna de helft van die computers op heel korte termijn gewoon onbruikbaar is.

Wat de informatica betreft, mijnheer de minister, moeten uw ogen toch opengaan als u vaststelt dat ambtenaren, gefrustreerd door het gebrek aan informaticamiddelen, uiteindelijk voor 500 oude Belgische franken proberen een pc op de kop te tikken die ze privé betalen maar die ze uiteraard gebruiken voor het doen van hun werk. Er is de incompatibiliteit van verschillende systemen, gebrek aan uniformiteit in de hardware en de software. Het feit dat voor BTW en directe belastingen twee systemen, twee netwerken functioneren met een eigen structuur zonder compatibiliteit tussen beide is uiteraard historisch gegroeid maar er was toch reden of mogelijkheid om daar iets aan te veranderen.

De standaarddocumenten die op die computers zouden moeten draaien worden niet centraal aangemaakt. Op die manier zullen er heel wat verschillende versies bestaan van hetzelfde formulier, wat uiteraard aanleiding kan geven tot procedurefouten wat op zich dan weer aanleiding kan geven tot een groot verlies aan manuren. Waarom kan niet voor de belastingadministratie wat wel kan voor de federale politie, die beschikt over zogenaamde intelligente formulieren? U hebt daar 3,5 jaar tijd voor gehad. Er is niks meer mee gebeurd.

Het is dan ook met lede ogen dat ambtenaren zien dat er weliswaar budgettaire inspanningen worden geleverd om de informatica-uitrusting te verruimen en te vergroten, terwijl de diensten zelf in de feiten, in de praktijk niets ten goede zien veranderen. Wanneer er geïnvesteerd wordt, worden deze investeringen verkeerd gebruikt. Dit gaat te ver. Paars-groen had op dat vlak heel wat verklaringen afgelegd en heel wat beloften rondgestrooid met betrekking tot een betere werking van de fiscale administraties en de strijd tegen de fiscale fraude. Al die ambtenaren proberen hun job goed te doen en zij hebben met duizenden betoogd door de straten van Brussel. Deze betoging was één grote aanklacht tegen uw gebrek aan beleid. Namens al die ambtenaren vraag ik u nogmaals wat ik u die afgelopen drie jaar herhaaldelijk heb gevraagd in de commissie voor de Financiën: neem de maatregelen die nodig zijn, zorg dat de diensten in Brussel, Charleroi en Antwerpen bemand en bevrouwd worden, zorg dat het premiestelsel op punt staat, overwin de pleinvrees, de koudwatervrees van uw collega's van Begroting en Ambtenarenzaken en zorg dat via een aantrekkelijk premiestelsel, via een beter statuut de belastingdiensten in Brussel, Charleroi en Antwerpen en op alle andere plaatsen voldoende bezet worden.

Wat die premies betreft, moet het op de duur toch onzin lijken dat een schoonmaakster in opdracht van het Brussels Gewest een tweetaligheidspremie krijgt van ongeveer 4.000 frank.

remplir légalement les fonctions qu'ils exercent. Il y a nécessairement quelque chose qui cloche.

Le manque d'automatisation engendre un excès de travail administratif. En raison d'un mauvais planning, certaines entreprises sont trop souvent contrôlées tandis que d'autres le sont trop rarement.

Il arrive encore trop fréquemment que des arrêtés de nomination soient pris tardivement. En octobre 2000, les candidatures au poste de directeur régional ont été déposées. Le 21 décembre 2001, les nominations ont suivi. Mais ce n'est que récemment que les arrêtés ont été pris. A ce rythme-là, on en a encore pour des dizaines d'années.

Je demande au ministre de fournir cette semaine-ci ou une des prochaines semaines un bilan de l'administration des Finances aux membres de la commission compétente. J'ai constaté beaucoup de bonne volonté du côté des fonctionnaires. L'administration doit avoir les coudées suffisamment franches pour veiller à ce que les charges soient réparties équitablement. J'espère qu'il sera possible d'organiser une concertation structurelle entre les partis démocratiques pour rattraper les années perdues.

Collega's, de tweetaligheidspremie voor ambtenaren niveau 1 die in Brussel komen werken, bedraagt netto iets meer dan 500 frank, iets meer dan ongeveer 13 euro. Wat betreft niveau 2 is dat 288 frank netto. Is dat het respect, is dat de waardering die de overheid heeft voor een korps aan ambtenaren dat essentieel werk verricht en dat alleen al door een betere uitrusting, door een betere toerusting, door een goede inzet, een goede bezetting van de diensten, zelf zou kunnen zorgen voor veel meer nog dan de financiering van datgene wat gevraagd wordt of van de kosten van datgene wat niet meer dan een normale vraag is.

Collega's, ik kom tot een probleem dat al langer bekend is, met name het feit dat het personeelskader niet opgevuld geraakt bij het ministerie van Financiën, in het bijzonder bij de controlediensten. Dat heeft tot gevolg dat de functies door lagere ambtenaren worden waargenomen ad interim. De oorzaken daarvan zijn uiteraard gekend, maar het probleem is natuurlijk dat deze diensten uiteindelijk worden uitgevoerd door ambtenaren ad interim en dat men tot zeer eigenaardige situaties komt. Er worden examens uitgeschreven om van ambtenaren, benoemd ad interim voor bepaalde functies, statutaire, vastbenoemde ambtenaren te kunnen maken. Degene die de job ad interim waarneemt en daarvoor goede quoteringen krijgt, slaagt niet voor de testen om effectief benoemd te worden voor die functie. Dan moet er toch iets verkeerd zijn met die testen.

Wat betreft de inzet van personeelsmiddelen is er uiteraard het probleem van gebrek aan informatisering, wat leidt tot te veel administratief werk en te weinig ruimte voor zinvol inhoudelijk werk. Over de responsabilisering van de taxatieambtenaren met betrekking tot de verdediging van de dossiers voor de rechtbanken heb ik het al even gehad. De planning van de opsporingsdiensten en de controlecentra lopen ook niet gecoördineerd. Dat betekent dat men als belastingplichtige soms verscheidene controles op korte tijd heeft, wat voor anderen tot gevolg heeft dat ze geen controles krijgen. Niet alleen wij hebben daarop reeds uitvoerig gewezen, maar ook instellingen als het Rekenhof. In afwachting dat Coperfin bij de directe belastingen bijvoorbeeld volledig in werking is, werkt men nog altijd met benoemingsbesluiten die laattijdig komen. Collega's, als nu nog iemand benoemd wordt, dan krijgt de top er in de feiten concurrenten bij wat betreft de benoemingen in het kader van de procedures van Coperfin. Collega's, in oktober 2000 werden de kandidaturen opengesteld voor de functies van gewestelijk directeur en directeur. Welnu, de gewestelijke directeurs der directe belastingen werden benoemd op 21 december 2001. Pas heel recent zijn die benoemingsbesluiten bij die mensen toegekomen. Het gaat hier over een beperkt aantal mensen, iets minder dan tien. Dit beperkt aantal mensen wordt benoemd op functies die reeds verschillende jaren vacant waren. De directeurs van de invordering werden benoemd in juli 2001 en de directeurs der directe belastingen waren tot vorige week, mijnheer de minister, nog niet benoemd. Ik geef dit als voorbeeld, ik schets de situatie. Het is dus evident dat als men Coperfin op die manier en aan dit tempo gaat doorvoeren, men daarmee de eerste paar tientallen jaren niet rond is.

Wij hebben het dan nog niet over de verificateurs en alle andere personeelsleden die hun benoeming nog moeten krijgen. Benoemingsbesluiten laten veelal meer dan twee jaar op zich

wachten. Men mag volgens de interne instructie meedoen aan het volgend examen. Het probleem is echter dat als men slaagt in het volgend examen bij Selor, men tot nu toe de examenuitslag niet valideert. Collega's, ik schets u dit somber beeld. Ik zou uitgebreider kunnen zijn, maar mijn spreektijd is verstreken.

Ik wil de minister vragen om in een van de volgende weken in de commissie voor de Financiën en de Begroting nog eens de stand van zaken te schetsen met betrekking tot de werking van die fiscale administraties. Ik heb in mijn contacten zowel met de organisaties als met de ambtenaren van de Administratie van de belastingen bijzonder veel goede wil en goede intenties gezien en een vastberadenheid om ervoor te zorgen dat aan de keizer wordt gegeven wat aan de keizer toekomt. Ik wil vooral dat weer een stukje moraliteit en ethiek binnendringt in de werking van de fiscale administraties. Ik bedoel daarmee dat deze administraties de slagkracht en de middelen moeten krijgen om ervoor te zorgen dat in de financiering van de collectieve voorzieningen de lasten rechtvaardig en eerlijk worden verdeeld. Vandaag kan men in dit land niet zeggen dat ieder zijn gerechtvaardigd en wettelijk deel van de inspanningen doet om de collectieve voorzieningen te financieren.

Ik wil u vragen dat wij verder dan het debat en dan uw repliek – waarvan ik mij nu al kan voorstellen wat deze zal zijn –, zelfs over de grenzen van oppositie en meerderheid heen, over de grenzen van oppositie en regering heen, met alle mensen van goede wil tot een structureel overleg zouden komen. Ik durf zelfs de sfeer oproepen van een soort fiscale Octopus-operatie, opdat wij met alle democratische partijen zouden komen tot een structureel overleg om ervoor te zorgen dat dit probleem wordt aangepakt. Zodoende zouden de drieënhalf jaar die verloren zijn binnen deze regering kunnen worden ingehaald en zouden wij ervoor kunnen zorgen dat de argwaan die terecht bestaat en vreet als een kanker aan de burgerzin van heel wat landgenoten, wordt tegengewerkt en dat daarvoor een oplossing komt. Ik benadruk dat zorgen dat de Administratie van de belastingen goed werkt niet alleen betekent respect op te brengen voor de duizenden ambtenaren die daar het beste van zichzelf geven, maar er ook in bestaat te zorgen dat er een goede financiering is van de kwalitatieve voorzieningen. De investeringen die men daar doet, verdienen zichzelf terug en zorgen ervoor dat er voor alle goedmenende burgers van dit land uiteindelijk een verdere belastingverlaging in kan zitten, en misschien zelfs meer. Dat vergt inderdaad de politieke moed om niet alleen te zwaaien met folders over fiscale gunstmaatregelen, maar om als minister van Financiën de job te doen en ervoor te zorgen dat de Administratie ruimte krijgt om te werken. Ik geef toe dat dit, zeker in afwezigheid van de charmante persoonlijkheden waarmee u het land hebt doorkruist, niet het meest aantrekkelijke is van de job waarvoor u staat, van de functie waarvoor u werd uitverkoren. Niettemin vraag ik u, uw werkkraft en uw goede intenties kennende, de komende weken en maanden daarvan verder werk te maken. U zult daarvoor in de CD&V-fractie een zeer aandachtig bondgenoot vinden, die respect opbrengt voor het werk van de ambtenaren van de Administratie van de belastingen en die begrip heeft voor de weerzin waarmee deze ambtenaren ook vandaag de evolutie van hun administratie in ogenschouw nemen. Dat was ook de reden waarom zij vorige week in de straten van Brussel met zovele duizenden betoogden. Wij geven die mensen heel wat krediet.

Wij denken dat er daar een belangrijk maatschappelijk probleem is en wij hopen dat paars-groen niet langer blind en doof blijft.

28.35 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, pour que les choses soient claires, que ce soit en commission ou en séance plénière, il m'arrive de sourire sur les bancs du gouvernement devant tant d'excès ou de culot. Je partagerais assez l'analyse développée par M. Leterme si, du moins, elle portait sur le budget, par exemple, de 1998 ou 1999. Mais on ne peut quand même pas dire n'importe quoi sur ce qui se fait aujourd'hui.

Monsieur le président, je voudrais réagir sur trois ou quatre éléments. Je remercie d'abord l'ensemble des intervenants dans ce débat. A plusieurs reprises, j'ai entendu, même dans la discussion générale, que ce budget contenait un certain nombre d'évolutions positives. Je ne veux pas les rappeler en détail car ce n'est pas le moment, mais je pense à l'ensemble des réformes fiscales intervenues enfin dans notre pays au cours de ces dernières années. Je remercie d'ailleurs les nombreux fonctionnaires du département qui y ont participé, qui ont élaboré les textes et qui font en sorte que ces textes soient appréciés par tous ceux qui doivent les appliquer. Ils font surtout en sorte que, dans plusieurs domaines, la pression fiscale redevient progressivement raisonnable, après des années d'évolution à la hausse. C'est vrai pour l'impôt des personnes physiques, pour l'impôt des sociétés et ce sera vrai d'ici peu de temps pour des réductions d'impôts en matière de boissons. C'est vrai aussi dans bien d'autres domaines que je ne vais pas citer en détail.

La confiance à l'égard des administrations du ministère des Finances est telle qu'une commission nous a demandé hier de développer une mission à caractère social, à savoir mettre enfin en place un fonds de créances alimentaires dans notre pays, au départ des administrations non fiscales du département.

Je remercie tous ceux qui ont pris la peine de regarder cet aspect positif du bilan au sein du département.

Het is toch een belangrijke taak van ons departement om een betere sociale druk te bewerkstelligen en een betere dienst aan de mensen te verlenen. Ook de beslissing van gisteren is zeer belangrijk op sociaal vlak voor veel mensen in ons land. Het is ook zeer belangrijk dezelfde redenering te volgen wat de schuld betreft. Wij gaan naar een vermindering van onze schuldratio, zelfs bij een herneming van enkele andere elementen.

Ten tweede, wat de fraude betreft, is de afgelopen twee jaar er een nieuwe inspanning geleverd door de regeringscommissaris, de heer Zenner, die een zeer precies plan uitvoert. Zo zijn er de nationale onderzoeken inzake verschillende beroepen en met resultaat. Dat was een zeer belangrijke taak voor onze administratie. Ik weet het, ik krijg veel vragen waarom zo'n onderzoek gebeurt voor zeer specifieke beroepscategorieën, maar dat is toch duidelijk: om tegen de fraude te vechten. Zo'n onderzoek is er geweest voor de notarissen, bijvoorbeeld, maar ook voor de deurwaarders en andere categorieën van mensen. Het is altijd zeer verrassend te horen en te zien dat hoewel er een vraag is om meer acties te doen tegen de fraude, er bij een precieze actie altijd veel vragen komen van

28.35 Minister Didier Reynders: Ik zou de analyse van de heer Leterme delen als ze op 1998 of 1999 betrekking had.

De sprekers hebben de geboekte vooruitgang beklemtoond. De belastinghervorming heeft de personenbelasting en de vennootschapsbelasting nu al tot een redelijk peil teruggebracht.

Il est très important d'alléger la pression fiscale et d'améliorer le service aux contribuables.

En ce qui concerne la lutte contre la fraude, les actions ciblées du commissaire de gouvernement, comme celles menées auprès des notaires et des huissiers de justice, par exemple, ont débouché sur de bons résultats. D'une part, on insiste pour que des actions soient entreprises, mais d'autre part, lorsqu'elles sont mises en oeuvre, on pose toutes sortes de questions. Des résultats ont également été obtenus pour les huiles minérales et les carrousels à la TVA. La collaboration entre les

parlementsleden waarom zo'n actie tegen een specifieke categorie gericht is. Hoe dan ook, er zijn veel nationale onderzoeken die resultaten hebben opgeleverd.

Dezelfde redenering geldt voor de sector van de minerale oliën: dat onderzoek heeft resultaten. Inzake BTW-carrousels waren er resultaten, maar ook voor andere dossiers. Vandaag werd er in de Kamer nog over een tekst betreffende de fiscale ambtenaren die met de federale politie moeten samenwerken, gestemd. Dat was gedurende meer dan 10 jaar onmogelijk in de vorige regeerperiodes. Nu is de samenwerking tussen fiscale administraties, fiscale ambtenaren en de federale politie een realiteit.

Monsieur le président, en matière de lutte contre la fraude, des actions ont été entreprises dans un certain nombre de domaines et les résultats sont là. Si la commission des Finances le souhaite d'ailleurs, nous pouvons, comme nous le faisons régulièrement au sein du comité directeur des Affaires fiscales, demander à M. Zenner de présenter ces résultats, qui sont assez surprenants.

Troisième élément: les moyens. Je disais que j'avais l'impression d'entendre M. Leterme dans le cadre du débat sur le budget 1998 ou 1999. Alors, je pourrais comprendre. Je suis arrivé dans un département délabré. Pour ce qui me concerne, je n'ai pas trouvé un seul dossier, pas un seul document au sein d'un hôtel des Finances totalement à l'abandon. C'était une réalité. Et un exemple: les conservateurs des hypothèques venaient recopier manuellement, comme depuis deux siècles, les actes notariés. Depuis le 1^{er} janvier 2001, nous sommes passés à l'utilisation de scanners sécurisés. Plus personne n'est chargé de recopier de façon manuscrite des actes, comme on le faisait encore lorsque j'ai pris mes fonctions au département des Finances.

Plus généralement, il y a eu plusieurs actions très spécifiques.

Ten eerste, wat het personeel betreft vonden er meer aanwervingen plaats dan tijdens de vorige jaren. Vergelijkt men in dat verband het aantal personeelsleden met de personeelsformatie dan stelt men een verhoging vast. In 1995 bedroeg het percentage met betrekking tot de personeelsleden 94,8%, zulks ingevolge een belangrijke inspanning van de vorige regering. In 1999 bedroeg het percentage 92,8, zijnde een daling met 2%; In 2002 echter bedroeg het percentage inderdaad 94,4%, zijnde een stijging met bijna 2%.

Dit wijst op een andere oriëntatie. Het aantal personeelsleden vermindert niet meer. Er vinden meer aanwervingen plaats en dat wijst op een betere aanpak inzake personeelszaken.

Ten tweede, aan de kredieten voor informatisering werd in 1999 45 miljoen euro besteed. Zowel aan de regering als aan het Parlement vroeg ik om in dat verband een vijfjarenplan op te stellen, waarin voor 70 miljoen euro aan bestellingen wordt vastgelegd voor 2003 en voor 110 miljoen euro aan engagementen. Dat betekent meer dan een verdubbeling van de middelen.

Er moeten evenwel nog verdere stappen worden gezet en nieuwe initiatieven worden genomen. Eerst en vooral om materiaal aan te kopen voor het personeel, zoals nieuwe PC's. Er moeten meer dan

fonctionnaires fiscaux et les agents de la police fédérale est enfin rendue possible.

De resultaten van de strijd tegen de fraude zullen aan de commissie Financiën worden voorgelegd indien zij dat wenst.

Ik kom tot de middelen. Bij mijn aankomst was het departement in staat van verval. Ik heb een aantal modernisering doorgevoerd: zo worden de notariële akten voor de hypotheekbewaring sinds 2001 niet meer met de hand gekopieerd, maar wordt gebruik gemaakt van een beveiligde scanner.

Le nombre de places pourvues au cadre a baissé entre 1995 et 1999 mais il a remonté depuis. Actuellement, 94,4% des postes sont pourvus.

Les crédits destinés à l'informatique sont également en hausse. En 1999, 45 millions d'euros ont été investis; à présent, un plan quinquennal prévoit 70 millions d'euros d'ordonnancements et 110 millions d'engagements, soit plus de deux fois l'ancien budget. Ces crédits servent notamment à acquérir plus de 15.000 pc et des scanners.

15.000 PC's en ook nog ander materiaal worden aangekocht, gespreid over twee jaar. Er moet ook materiaal worden aangekocht voor het uitvoeren van specifieke taken, zoals bijvoorbeeld scanners. De eerste scanner werd geplaatst in Antwerpen, maar er is er een tweede in het vooruitzicht voor de douanediens.

Enfin, des applications, pour la première fois depuis longtemps! Non seulement, on peut avoir accès à un site Internet du département des Finances mais on peut aussi y trouver d'autres informations et non pas seulement, comme en 1999, l'organigramme du département, ce qui est intéressant pour les contribuables car il est toujours utile de savoir qui est directeur général.

Sinds 1999 werken we met elektronische verklaringen voor de aangifte van de BTW. Nu komt daar de elektronische aangifte van de personenbelastingen bij. Er is een databank met alle mogelijke gegevens, de wetgeving, de reglementeringen, de rechtspraak van de verschillende jurisdictionele instanties, de commentaar van mijn administratie enzovoort. Dat alles vindt u terug op de website van mijn departement. Die staat gratis ter beschikking, niet alleen van de ambtenaar, maar ook van onze klanten.

Je dis souvent, monsieur le président, que le département des Finances compte environ six millions de clients. Comme le disait une entreprise de la distribution, "cela se mérite tous les jours". La seule différence, c'est que chez nous, ils reviennent toujours et, pour répondre à la question sur la fraude, de gré ou de force.

En matière d'informatique et d'investissements, voilà un certain nombre d'éléments. Je pourrais en citer d'autres à travers les investissements mobiliers et immobiliers. On a inauguré récemment la nouvelle installation des services des Finances à Louvain. Les projets sont en cours pour enfin, après tant d'années, installer convenablement nos fonctionnaires à Bruxelles, les déménager de la Tour des finances et avoir, dans les prochaines années, des lieux corrects d'implantation.

Voilà qui est fait!

Que peut-on dire, en outre, à l'égard du personnel des Finances? Nous avons mis en œuvre Coperfin, abréviation de Copernicus et Finances. Nous n'avons donc pas besoin d'un Octopus! C'est gentil de le proposer, certes, mais nous avons déjà Copernicus et, au-delà, Coperfin. Coperfin, c'est précisément, pour répondre à la demande des agents du département, la réforme Copernic en tenant compte des spécificités du département des Finances. Et nous sommes les premiers dans la mise en œuvre de cette réforme.

On pourrait, par exemple, se plaindre que les BPR soient réalisés, que le ministre de la Fonction publique – non le département des Finances – ait consacré, en une seule année, plus de dix millions d'euros à la mise en place de ces BPR avec la collaboration de plusieurs centaines d'agents du département et des consultants. A nouveau, je remercie les agents du département qui ont participé à cette étude, nous permettant ainsi de réorganiser de fond en comble

Er zijn ook de informaticatoepassingen.

Voortaan bevat de website van Financiën niet enkel meer het organogram van het departement.

Depuis 1999, des formulaires électroniques existent pour la déclaration à la TVA. Il en va désormais de même pour la déclaration relative à l'impôt des personnes physiques. En outre, une banque de données contenant toutes sortes de données a été créée. Toutes les informations peuvent être consultées gratuitement sur le site internet.

Het departement Financiën telt 6 miljoen cliënten en "dat moet je verdienen, dag na dag". Het verschil bij ons is dat zij altijd terugkomen...willens nillens. Voorts zijn er plannen met betrekking tot correcte vestigingsplaatsen.

Voor het personeel hebben wij Coperfin toegepast. Dit kadert in de Copernicus-hervorming die rekening houdt met de eigenheid van de Federale Overheidsdienst Financiën. De minister van Ambtenarenzaken heeft hier 10 miljoen euro voor uitgetrokken. Ik voeg eraan toe dat ik een administratie heb geërfd die men probeerde stukje bij beetje te reorganiseren.

le département des finances mais aussi toutes les administrations simultanément. De quoi ai-je hérité? D'une administration que l'on tentait de réformer par morceaux avec l'AOIF.

Het was een vijfjarenplan in – denk ik – 1991 of 1992 en het is nog niet gedaan. Het gaat over meer dan 10 jaar om bijna niets te doen met een nieuwe administratie AOIF. Nu moeten we een echte herstructurering doorvoeren voor alle fiscale administraties. Dat zal het geval zijn met de nieuwe BPR. Wij zijn bereid om verder te gaan, niet alleen voor een nieuwe organisatie, maar ook specifiek voor de onderhandelingen met betrekking tot de loopbanen. Wij voeren nu onderhandelingen. Het was zeer belangrijk om hier te zijn, bij de zeer belangrijke bespreking van de begroting 2003, maar tussen mijn eerste participatie in deze bespreking vanmorgen en nu heb ik meer dan vier uur onderhandelingen gevoerd met de heer Van den Bossche, mijn collega, en de vakbonden om voort te werken aan de loopbanen. Ik moet u zeggen dat er nieuwe voorstellen – het laatste voorstel tot nu toe van de overheid – voor Financiën zijn. Eerst en vooral gaat het alleen om verhogingen van de lonen in onze administratie.

Nous avons proposé des augmentations dans une série de carrières. Sur la table ne se trouvent que des améliorations et, très souvent, spécifiques aux Finances. Dans cette spécificité, des grades particuliers existent, tels les grades d'experts fiscaux et ceux des carrières financières et fiscales qui – je le répète – n'existeront qu'au département des Finances.

Face à l'inquiétude importante du personnel qui travaille notamment dans des services extérieurs, nous avons précisé que la mobilité qui sera d'application pour l'ensemble des départements ne jouera pas de la même manière aux Finances. En effet, nous mettrons en place nos propres règles de mobilité. Nous l'avons confirmé ce midi aux organisations syndicales.

De la même façon, le plan de personnel, qui va sortir, permettra de faire basculer le personnel actuellement dans le ministère vers le nouveau service public fédéral, et ce en rassurant les agents, en leur donnant une carrière correspondant à leurs activités actuelles.

Des réactions, des manifestations ont eu lieu. J'ai tenu à rencontrer personnellement les agents. Je l'ai fait pour la première fois en l'an 2000. Quand je me suis rendu dans une quinzaine de lieux différents à travers le pays, la première réaction a été la surprise; cela ne s'était jamais fait. Depuis des années, on n'avait pas vu un ministre des Finances au sein de son entreprise. Personne n'était descendu pendant 10, voire 15 ans, dans les services.

Je suis effectivement retourné expliquer aux agents ce que je viens de vous dire, au cours de ce que vous avez appelé tout comme moi un "road show". Je peux comprendre que des parlementaires découvrent l'activité du parlement avec des mois de retard. Je ne ferai pas le reproche à Mme Brepoels. Cependant, cette proposition d'un "road show" a été réalisée selon les formules classiques du parlement, c'est-à-dire devant la commission chargée d'examiner ces campagnes effectuées par des ministres, y compris en interne. J'ai ainsi rencontré 8.000 fonctionnaires du département. A ce sujet, j'ai

Un plan quinquennal a vu le jour en 1991 et en 1992. Dix ans plus tard, la nouvelle Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus (AFER) n'a guère fait évoluer les choses. C'est la raison pour laquelle nous préconisons une véritable restructuration de toutes les administrations fiscales et la création de carrières spécifiques. Aujourd'hui, j'ai mené des négociations avec le ministre Van den Bossche et les syndicats en ce qui concerne les carrières. Il s'agit uniquement de l'augmentation des rémunérations au sein de notre administration.

Er werden verbeteringen voorgesteld, maar ik vergeet de eigenheid van de graden bij het departement niet. De mobiliteit speelt bij Financiën niet zoals elders. Het personeelsplan maakt het mogelijk dat de ambtenaren naar de nieuwe federale overheidsdienst kunnen overstappen zonder te worden benadeeld.

Gelet op de reacties wilde ik de achtduizend ambtenaren die op mijn departement werken persoonlijk ontmoeten. Ik heb daarover in de commissie een dossier voorgesteld.

présenté un dossier concret en commission. Celui-ci n'a fait l'objet d'aucune remarque au moment où il a été soumis au Parlement.

28.36 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, vooruitlopend op een korte repliek straks, vind ik het een beetje vervelend dat in afwezigheid van mevrouw Brepoels, de heer Reynders op ironische wijze zegt dat mevrouw Brepoels pas maanden geleden heeft ontdekt wat hij spontaan aan de controlecommissie had gemeld. Ik vind dit onrechtvaardig om verschillende redenen.

Het is juist, mijnheer de minister, dat u die campagne correct hebt aangemeld bij de controlecommissie Verkiezingsuitgaven. Wat echter een beetje bij de haren is getrokken, is dat u zegt dat mevrouw Brepoels een maand geleden wat openbaarheid heeft gegeven aan de problematiek van de ambtenaren die werden ingehuurd tegen recuperatie-uren om aanwezig te zijn op die avonden. Dat was, mijnheer de minister, naar aanleiding van het antwoord dat ze van u kreeg drie of vier maanden na datum, nadat ze de parlementaire vraag had gesteld. Dat is de reden waarom dit pas een maand geleden effectief aanleiding heeft gegeven tot kritiek vanwege mevrouw Brepoels. Mevrouw Brepoels was dus perfect op de hoogte en heeft dat dossier perfect gevolgd, maar het is omwille van het feit dat u buiten de termijn hebt geantwoord op haar parlementaire vraag dat een maand geleden daaraan wat aandacht is besteed. Ik vind het echter nogal jammer dat in afwezigheid van mevrouw Brepoels de heer minister insinueert dat mevrouw Brepoels haar job niet zou doen.

28.37 Didier Reynders, ministre: Je citais simplement Mme Brepoels. En son absence, vous la citez sans cesse pour développer une argumentation. Vous l'avez citée tout à l'heure, vous l'utilisez.

J'ai remarqué dans l'intervention, et cela s'est d'ailleurs retrouvé dans la presse à plusieurs reprises, que c'était le coût de l'ensemble de cette opération qui était d'abord mis en avant. Le coût, il était noir sur blanc depuis des mois – il n'y avait pas besoin de me poser une question parlementaire pour le connaître – dans les dossiers de la commission chargée de cela au Parlement. Mais, à nouveau, consacrer des montants, même importants, à informer les agents d'une administration des finances, me paraît fondamental. Que cela ne plaise pas, je peux le comprendre. Je constate simplement que c'est utile d'aller rencontrer, comme on le fait dans une entreprise, les personnes qui travaillent dans les administrations. Et je peux vous dire, qu'ayant rencontré à peu près 8.000 personnes lors de cette "tournée", il s'est avéré très utile d'avoir ce contact direct. Je sais que c'était nouveau; ce n'est peut-être pas dans la culture politique des gouvernements précédents.

En ce qui concerne les négociations qui sont en cours, je vous dirais que nous avons présenté nos propositions ce midi, avec mon collègue Luc Van den Bossche. Nous allons envoyer aux organisations syndicales, et bien entendu aussi vers l'ensemble du personnel, la dernière version de ces propositions, en fonction des discussions d'aujourd'hui. Nous attendons une réponse pour le 15 janvier. Donc, les négociations se poursuivent. Cette manière de travailler me paraît tout à fait correct. Mais je le répète, les agents du département, outre les investissements informatiques, les équipements et les bâtiments, reçoivent aussi, dans ces propositions,

28.36 Yves Leterme (CD&V): Le ministre laisse entendre ironiquement que Mme Brepoels a dit seulement le mois dernier ce qu'il avait communiqué depuis longtemps à la commission de contrôle. Or elle n'a fait que réagir à la réponse du ministre, lequel ne l'a fournie que quatre ou cinq mois après le dépôt de la question de Mme Brepoels. Celle-ci a donc bien fait son travail.

28.37 Minister Didier Reynders: U gebruikt mevrouw Brepoels te pas en te onpas. De kostprijs stond in de dossiers van de bevoegde commissie in het Parlement. Het kan nuttig zijn de mensen te ontmoeten om ze te informeren. Dat paste niet in de politieke cultuur van de vorige regeringen. De ambtenaren van financiën hadden al twaalf of vijftien jaar geen minister meer gezien.

Wat de onderhandelingen betreft, hebben ik en minister Van den Bossche onze voorstellen overgemaakt aan de vakbondsorganisaties. De bezoldiging wordt opgetrokken, de loopbaan wordt versneld. Dat lijkt misschien pover, maar het kader wordt uitgebreid met 2%, wij hebben de investeringen in informatica verdubbeld en al die maatregelen samen boeken resultaat.

Men mag de werkelijkheid niet verdraaien. Waarom zou men niet

exclusivement des augmentations de rémunérations, des accélérations de carrière, que l'on peut toujours juger insuffisantes, comme dans n'importe quelle négociation, mais qui me paraissent quand même très importantes. C'est quelque chose que l'on sait peut-être peu mais, depuis le début de la législature, le pourcentage d'occupation du cadre a augmenté de 2%, alors qu'il avait diminué de 2% au cours de la législature précédente. Nous avons doublé les investissements informatiques annuels, et même au-delà en termes d'ordonnancement, et l'ensemble des applications qui en découlent sortent leurs effets.

Bien entendu, un plan informatique, lorsqu'il s'agit d'applications, ne sort pas ses effets en un an. Mais les applications sont là, allez voir sur le site du département.

Je crois donc qu'il ne faut pas travestir la réalité et considérer que demander de responsabiliser des fonctionnaires revient automatiquement à les démotiver. Par exemple, l'idée d'aller défendre soi-même un dossier en justice, alors que l'on a créé spécifiquement des tribunaux fiscaux, et d'avoir voulu faciliter l'accès à la justice ne me paraît pas totalement absurde. Que certains avocats se plaignent qu'un excellent client comme le ministère des Finances disparaisse du chiffre d'affaires, c'est autre chose et je peux le comprendre. J'ai reçu beaucoup de remarques à ce sujet. Mais pourquoi, lorsque nous rédigeons dans le détail des critiques de fait à propos d'un dossier fiscal, ne pourrions-nous pas aller les défendre nous-mêmes, comme cela se fait, depuis longtemps, devant les tribunaux sociaux et comme chaque citoyen a le droit de le faire?

Je sais cependant que cette idée provoque des réactions, parfois délicates, dans certains barreaux. Je sais que mon département est un client important, ce n'est donc pas toujours agréable de voir un client important se défendre lui-même de temps en temps. Mais pourquoi cette démarche? Justement pour réserver les moyens financiers destinés à la défense en justice aux dossiers de fraude et de grande criminalité. Sans vraiment le citer, je pourrais prendre en exemple le cas de cette banque qui, au moment où je suis arrivé au département, a défrayé la chronique en raison de ses activités dans un petit pays au sud-est du nôtre. Et bien, quand vous devez trouver un avocat spécialisé en matière fiscale pour défendre les intérêts du département, c'est pratiquement impossible car tous les avocats spécialisés sont déjà conseillers de la partie adverse! Et, comme je l'ai déjà dit à des bâtonniers, je me pose même des questions en terme de relations entre le département et le barreau. Est-il vraiment possible de plaider une fois pour la partie adverse, une fois pour mon département? C'est un réel problème, d'autant que, dans certains cas, – et je n'hésite jamais à le dire parce que c'est la vérité judiciaire, et que c'est normal de la part d'un avocat –, on défend aussi des fraudeurs, des gens qui finalement sont condamnés pour fraude fiscale.

Demander ensuite que l'on défende le département n'est pas toujours simple. C'est pour réserver des moyens destinés à la défense de dossiers importants que j'agis dans ce sens. Je ne vais pas être plus long, monsieur le président. Les éléments sont à disposition. L'année dernière dans son rapport, l'administrateur général constatait les progrès réalisés. Il commençait son rapport en

zelf een zaak voor de rechtbank verdedigen nu er fiscale rechtbanken bestaan? Sommige advocaten beklagen er zich uiteraard over dat zij een grote klant als het Ministerie van Financiën verliezen. Ik heb in dat verband vele signalen gekregen. Waarom doen we niet hetzelfde als bij de sociale rechtbanken?

Op die manier zouden wij de beschikbare financiële middelen kunnen aanwenden voor de behandeling van de grote fraudedossiers met de hulp van advocaten. Ik plaats vraagtekens bij de relaties tussen het departement en de balie. Wij zijn een belangrijke cliënt van de balie, maar voor welke dossiers?

In een klein landje ten zuidoosten van het onze stond een bank onlangs in het centrum van de actualiteit. Maar alle ter zake gespecialiseerde advocaten behoren tot de tegenpartij! Waarom zouden wij niet een keer op de twee hun cliënt zijn? Er werd vooruitgang geboekt. De algemene kritiek blijft echter dat het openbaar ambt gepolitiseerd is en ik geef toe dat op dat stuk nog heel wat inspanningen moeten worden geleverd.

Ik wil er nogmaals op wijzen dat de vorige minister in 1998, op het einde van de vorige regeerperiode, 35 hoge ambtenaren heeft doen benoemen in het departement Financiën, buiten enig wettelijk kader! De Raad van State heeft die benoemingen vernietigd en ik wens dat wie nog vlug wat plaatsjes heeft willen uitdelen, daar de gevolgen van zou dragen. Ik kan alleen maar glimlachen als ik de mensen die daarvoor verantwoordelijk zijn, nu kritiek hoor spuien op de assesmentprocedure.

Ik wil onderstrepen dat de discussie in commissie hoogstaand was en ik ben bereid

en faisant état.

Ce que je ne veux pas entièrement laisser passer, quelques jours après une décision du Conseil d'État qui vient d'intervenir, c'est la critique générale à propos de ce que serait la politisation dans l'ensemble de la fonction publique et peut-être dans le département. En arrivant au département, j'ai vu la réalité des dernières années. Quand on parle des différents chefs de cabinet, aujourd'hui un certain nombre d'entre eux ont été désignés à travers des "assessments" ou des procédures de sélection. Je me souviens d'avoir découvert l'historique du gouverneur de la Banque nationale, du secrétaire général de mon département, du patron de la Bourse de Bruxelles, toute une série de responsables de cet acabit qui occupaient, quelques mois auparavant, les bureaux dans lesquels mes collaborateurs s'installaient. C'est une pratique que je n'ai jamais critiquée à condition que les personnes aient les compétences requises. J'ai d'ailleurs travaillé avec les agents qui étaient en place chaque fois que les compétences étaient là et ils continuent à travailler avec moi s'ils ont les compétences.

Par contre, ce que je n'ai pas apprécié, je l'avais déjà dit comme parlementaire, c'est qu'en 1998, à la fin du gouvernement précédent, le ministre des Finances de l'époque ait choisi de désigner dans la hâte 35 hauts fonctionnaires du département, sur la base d'une création illégale de nouvelles administrations qui viennent toutes d'être annulées par le Conseil d'État. C'est vrai que cela perturbe un département. J'ai alors dû prendre des décisions d'urgence pour assurer malgré tout la continuité. Je l'ai déjà dit à M. Viseur, je le lui avais dit en 1998. (*Protestations*)

Vous avez dit tout à l'heure à M. Erdman qu'il fallait assumer l'action d'une majorité. Il faut assumer ce qui a été fait. Il est parti entre-temps mais vous pouvez constater que je ne l'agresse pas, je rappelle vos propos à son égard. C'est la même chose pour un gouvernement précédent. Au moment où 35 désignations au sommet au département des Finances font l'objet d'annulations, probablement les unes après les autres, parce qu'on a, en dépit de toute réglementation, de toute légalité, dans la hâte, souhaité remplir les cadres avant de quitter des fonctions, à ce moment-là, montrer du doigt des procédures, assez longues d'ailleurs, d'assessment' et de sélection pour des responsables du département, cela me faisait sourire tout à l'heure.

Je crois que l'on peut comprendre qu'il y a des raisons de sourire en la matière.

Cela étant, il y a un point sur lequel je veux conclure. Je crois qu'en commission, nous avons eu l'occasion d'avoir, sur beaucoup de thèmes, des échanges fructueux. Je retiendrai personnellement la dernière partie de l'intervention de M. Leterme. S'il est effectivement possible, dans les mois à venir – et la période est troublée, difficile puisque nous négocions des évolutions notamment salariales et ce type de négociations est toujours un débat difficile –, de terminer ce dossier – et je ne demande pas une aide en la matière, c'est mon rôle avec mon collègue de la Fonction publique –, je suis tout à fait prêt à voir comment encore améliorer les choses au sein du département. Mais à une condition, c'est que l'on reconnaisse, outre qu'il y a encore beaucoup de choses à faire, que, depuis trois ans,

tot nieuwe onderhandelingen, op voorwaarde dat men erkent dat er de voorbije drie jaar ingrijpende maatregelen werden genomen binnen mijn departement en dat het goede maatregelen zijn. Heeft men niet gereageerd als bij de Octopus-hervorming?

Tot slot: ik weer heel goed dat er nog grote inspanningen nodig zijn en ik zal op deze weg verder gaan, met en zonder het akkoord van de oppositie!

des initiatives ont été prises qui, dans ce département, ne l'avaient pas été depuis longtemps.

Quand on a décidé – mon collègue de la Justice qui vient de rentrer en séance pourra le confirmer – d'un accord Octopus, c'était pour les mêmes raisons. On avait constaté l'état dans lequel se trouvaient un certain nombre de services dans les domaines judiciaire et policier.

En matière de Fonction publique nous l'avons fait avec la réforme Copernic; nous le faisons avec Coperfin au sein des Finances. Il est évident qu'il y aura encore des efforts à faire et si on peut le faire en dépassant les clivages majorité/opposition, j'en serais ravi. Si cela n'est pas possible, nous le ferons quand même au sein de la majorité.

28.38 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik ga in op uw uitnodiging mijn repliek van op de tribune te houden omdat de problematiek die door al de ambtenaren van de belastingsdiensten wordt aangekaart het waard is om, weliswaar in afwezigheid van de VLD-fractie, de Vlaams Blok-fractie, Ecolo en MR, nog eens te worden onderstreept.

28.39 Minister Didier Reynders: Mijnheer Leterme, kleine correctie, de Mouvement Réformateur is vertegenwoordigd door de heer Hondermarcq.

28.40 Yves Leterme (CD&V): Excuseer mij, mijnheer Hondermarcq.

Collega's, de minister van Financiën heeft veel woorden gebruikt om weinig te zeggen en om de realiteit van drieënhalf jaar paars-groen met betrekking tot de goede werking van de belastingdiensten te verhullen.

Mijnheer de minister, de CD&V is bereid op uw uitnodiging in te gaan en de komende maanden over de grenzen van meerderheid en oppositie heen te proberen beter te doen dan de voorbije drieënhalf jaar mogelijk is geweest. Ik vraag me alleen af waarom het nu beter zou kunnen als men gedurende 3,5 jaar er niet in geslaagd is zaken ten goede te keren.

Een ding staat vast. Uit gesprekken met mensen van uw administratie blijkt ontegensprekelijk dat de toestand van de belastingadministraties slecht is. De voorwaarden waarin het personeel moet werken zijn slecht. Het is correct dat er meer investeringen gebeurd zijn in informatica, ik kom daar later op terug. Mijnheer de minister, de ambtenaren van Financiën en van de belastingdiensten, uw ambtenaren, voelen zich miskend. In uw antwoord hebt u een polemiserende, partijpolitieke toon aangeslagen en hebt u verwezen naar het verleden. Dit is niet de goede benadering om in het algemeen belang te proberen een aantal zaken ten goede te keren. De mensen die vorige week met duizenden door de straten van Brussel hebben gemanifesteerd en waarvan ik heel wat eisen en verzuchtingen kan begrijpen en voor wie ik vanop deze tribune wil opkomen, voelen zich misprezen en voelen dat u de realiteit niet wil erkennen. De situatie zoals u ze schetst is niet geïnspireerd door een goede kennis van de realiteit op het terrein.

28.38 Yves Leterme (CD&V): Comme d'habitude, l'hémicycle est pratiquement vide. Le VLD, le Vlaams Blok, Ecolo et le MR manquent tous à l'appel.

28.40 Yves Leterme (CD&V): Si la grande majorité des fonctionnaires des services de l'administration fiscale signalent un problème, c'est que celui est bel et bien réel. Les trois années et demie de coalition arc-en-ciel ont peu profité à l'administration fiscale. Je serai très bref en ce qui concerne les réformes annoncées: l'on a fait beaucoup de bruit pour rien. Le personnel travaille dans de mauvaises conditions et les fonctionnaires se sentent dévalorisés. Ils sont démotivés par le plan Coperfin. Ce plan a uniquement encouragé les manœuvres politiques partisans au sein de la direction et a perturbé totalement le fonctionnement quotidien des services. A cet égard, le ministre peut-il nous dire ce qu'il ressort des négociations organisées avec les syndicats? La prime de bilinguisme verra-t-elle finalement le jour? De même, qu'en est-il du bonus prévu pour les fonctionnaires fiscaux des grandes villes?

Mijnheer de minister, Coperfin werkt demotiverend. De ambtenaren weten niet meer waar zij aan toe zijn. Zij zien allerlei door de partijpolitiek geïnspireerde manoeuvres aan de top van uw administratie, maar hun dagelijks werk in dienst van het algemeen belang als belastingsambtenaar wordt bemoeilijkt.

Ik kom tot uw onderhandelingen met de vakbonden. Is er al vooruitgang op het vlak van de tweetaligheidpremie? Hebt u concrete extra maatregelen kunnen afspreken met uw collega's van Ambtenarenzaken en van Begroting om ervoor te zorgen dat in Brussel en in Antwerpen via een agglomeratiepremie of via een ander systeem de bezetting van de diensten wordt verzekerd, opdat er voldoende gemotiveerd personeel aanwezig is om de correcte inning van de belastingen te verzekeren?

Thans zal ik het hebben over de investeringen in informatica. Ik heb niet ontkend – ik heb het zelfs uitdrukkelijk erkend – dat men extra computers heeft gekocht, gebruikmakend van de budgettaire marges die in het begin van de legislatuur aanwezig waren en voordien niet. Dat is juist. Alleen, mijnheer de minister, denk ik dat er toch een aantal problemen zijn. Er wordt inderdaad meer geïnvesteerd in informatica, maar op het terrein lopen er zoveel zaken mis met die computers en met die informatica. Harde schijven crashen en computers komen niet terecht waar zij moeten terechtkomen.

Ik moet nog meer inlichtingen nemen, maar naar mijn aanvoelen hebben we, wat de informatica betreft, te maken met een te centralistische aanpak. Men beslist te veel vanuit Brussel over de concrete verdeling van die informatica over de diensten, ook over de gedeconcentreerde diensten. Men beslist te veel vanuit één centraal punt in Brussel waar een bepaalde personal computer terechtkomt. Dat stuit op onbegrip en leidt tot de demotivatie van het personeel. Men ziet immers dat investeringen in informatica gebeuren, maar wanneer de lang beloofde uitrusting er is, wordt die op de verkeerde plaats neergepoot. Zo blijkt de uitrusting dan ook niet compatibel te zijn en niet de juiste programma's te ondersteunen.

Mijnheer de minister, ik pleit voor realiteitszin. Ik erken nogmaals dat u een deel van de budgettaire middelen hebt vrijgemaakt voor een inhaalbeweging op het vlak van de informatica. Nu waren er middelen voorhanden, vroeger niet. Maar zorg er vooral voor dat die informatica goed wordt gebruikt.

Mijnheer de minister, u zult niet ontkennen dat ik u in de commissie uitdrukkelijk heb aangemoedigd, zelfs bijna gefeliciteerd, voor het feit dat de databank werd gerealiseerd.

Kan u echter voelen hoe frustrerend het is voor een lid van de belastingadministratie dat, wanneer die databank er dan is, men als ambtenaar – zo is het echt – van de belastingdiensten bijna zoals bij de beenhouwers een ticketje moet vragen om in de rij wachtenden te gaan staan, zijn beurt afwachend om eens een halfuur die fiscale databank via een computer te kunnen raadplegen? U zwaait dan in de kranten, en de mensen in de kranten lezen dat de minister van Financiën aankondigt, dat er een fiscale databank is. Welnu, voor heel wat ambtenaren van de belastingen is die fiscale databank in de praktijk ontoegankelijk.

Il est exact que des investissements ont été réalisés sur le plan informatique mais, en raison d'une gestion trop centralisée, les ordinateurs ne sont pas arrivés là où ils étaient nécessaires. Cette mauvaise gestion a encore accentué la démotivation et l'incompréhension du personnel. Il y a peu, je félicitais sincèrement le ministre Reynders pour la banque de données fiscales. A présent qu'elle est en service, les fonctionnaires doivent, pour ainsi dire, faire la file pour pouvoir la consulter. C'est extrêmement frustrant.

Les tribunaux fiscaux sont confrontés à un arriéré incalculable. Les fonctionnaires doivent désormais comparaître personnellement devant le juge au nom de l'Etat belge, sans que leur travail journalier ne soit pris en charge par quelqu'un d'autre. Voici encore un gaspillage démotivant des heures-hommes.

Je souhaiterais débattre, en présence du ministre, des améliorations possibles de la situation. A mon sens, en bon libéral, le mauvais fonctionnement de son administration ne doit trop le déranger. Il est toutefois curieux que les socialistes et les écologistes se montrent si discrets et ne répondent pas à l'appel de milliers de manifestants pour rectifier la situation. Voici une occasion de réaliser davantage de justice sociale!

U hebt daarstraks in het Frans gesproken over "travestie à la réalité". Welnu, ik nodig u uit om nog wat beter kennis te nemen van de realiteit, om uw oor te luisteren te leggen bij de belastingambtenaren zelf, die vaststellen dat er na drie en een half jaar van minister Reynders op Financiën of na drie en een half jaar paars-groen veel grote woorden zijn gebruikt, maar dat er in de realiteit niet zo veel gebeurd is.

Het derde element, omdat u ernaar verwijst en omdat de heer Van Parys daarop ook even de aandacht trok, gaat over de werking van de fiscale rechtbanken en de afhandeling van de geschillenregeling in rechte. De hoeveelheid achterstand die reeds opgebouwd is bij die fiscale rechtbanken, is één aspect. Hoe werkt dat voor de ambtenaren concreet? Als u het feit ziet dat men geroepen wordt om ook voor de fiscale rechtbanken te verschijnen om de belangen van de Belgische Staat te verdedigen zonder dat er, compenserend, extra aanwervingen zijn om de tijd, die hoe dan ook verloren gaat om naar de rechtbanken te gaan en de zaken te verdedigen, in te halen, en ervoor te zorgen dat ondertussen het "dagelijks werk" verder kan gebeuren, dan denk ik dat het onterecht is dat u dat element van uw geheel van beslissingen ook op een positieve manier probeert te duiden. Er is geen sprake – en dat is ook de essentie – n corporatisme. Daarover gaat het niet. Het gaat mij om de goede werking van de belastingadministraties. Ik zeg u dat, door te beslissen dat de ambtenaren zelf moeten verschijnen in rechte namens de Belgische Staat, u heel wat manuren dagelijks hebt verspilld. Ten tweede, plaatst u de motivering van de fiscale ambtenaren daarmee op de helling.

Ik concludeer. Mijnheer de minister, ik ga zeer graag in op uw uitnodiging om één van de volgende weken, niet alleen in aanwezigheid van de regeringscommissaris, maar ook in uw aanwezigheid – u bent politiek verantwoordelijk, maar al te veel verwijst u naar de regeringscommissaris – het debat te voeren over concrete stappen die vooruit gezet kunnen worden, ook in het vooruitzicht van de vernietigende rapporten van het Rekenhof over uw beleid. Ik ga graag op de uitnodiging om dat de komende weken en maanden in de commissie voor de Financiën te doen.

Collega's – ik richt mij speciaal tot de collega's van de groene fractie en van de socialistische fractie –, ik hoop dat dan mijn indruk en mijn vaststelling tot nu toe, dat u als blauwe minister eigenlijk niet liever hebt dan dat die administratie in de toestand blijft steken waarin ze steekt, omdat u weet dat op die wijze een aantal mensen die gevoelig zijn voor de sirenezang van de fiscale hervorming en verlaging nog blijer zijn omdat de belastingdiensten niet correct werken...

Ik heb die indruk. Die indruk verwondert mij niet.

Collega's van SP.A, wat mij wel verwondert is dat wij, in tegenstelling tot de vorige legislatuur, noch bij de groene fracties – Jef Tavernier heeft zich op dat vlak nochtans verdienstelijk gemaakt zolang hij een parlementslid was – noch bij de socialistische fracties steun vinden om in te gaan op de oproep van alle fiscale ambtenaren om de toestand bij die administraties te verbeteren. Zo kan men er nochtans voor zorgen dat er op het vlak van de invordering en betaling van belastingen in dit land een stuk rechtvaardigheid wordt hersteld. Het

is een van de belangrijkste gesels in dit land.

Ik betreur dat er vanuit socialistische en groene hoek zelfs niemand in deze vergadering aanwezig is om een inbreng te doen bij de bespreking van het beleid van de minister van Financiën. Niemand van hen is hier aanwezig, en dit op een ogenblik dat duizenden mensen hebben betoogd in de straten van Brussel. Ik betreur het nog meer dat de vertegenwoordigers van SP.A en Agalev niet thuis geven, wanneer wij in de commissie voor de Financiën maatregelen proberen voor te stellen en het debat rond de fiscale fraude willen voeren. Zij zijn bij die gelegenheden afwezig en wensen zich niet te mengen in de debatten. Zij wensen dus eigenlijk bij voorbaat die hele strijd tegen de fiscale fraude niet te voeren.

*De vergadering wordt gesloten om 19.13 uur. Volgende vergadering 18 december om 19.30 uur.
La séance est levée à 19.13 heures. Prochaine séance le 18 décembre à 19.30 heures.*

BIJLAGE**ANNEXE****PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE****WOENSDAG 18 DECEMBER 2002****MERCREDI 18 DÉCEMBRE 2002****STEMMINGEN****VOTES****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**Naamstemming - Vote nominatif: **001**

Ja	052	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Baille, Bartholomeeussen, Bonte, Borginon, Chevalier, Coenen, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, De Meyer, Descheemaeker, Douifi, Drion, Eeman, Erdman, Genot, Gerkens, Germeaux, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Laenens, Lahaye, Lansens, Leen, Lenssen, Minne, Moerman, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, Verhelst, Verlinde, Wauters

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Weert, Verherstraeten, Viseur

Onthoudingen	033	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bacquelaine, Barzin, Bellot, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Collard, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, D'hondt Denis, Eerdeken, Frédéric, Giet, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Lalieux, Larcier, Lejeune, Maingain, Mayeur, Seghin, Simonet, Van Grootenbrulle, Van Overtveldt, Van Rompuy, van Weddingen

Naamstemming - Vote nominatif: **002**

Ja	047	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur

Nee	088	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De

Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **003**

Ja	044	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bouteca, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur

Nee	083	Non
-----	-----	-----

Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bourgeois, Brepoels, Pieters Danny, Van Hoorebeke, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **004**

Ja	048	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Weert, Verherstraeten, Viseur

Nee	087	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De

Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Rompuy

Naamstemming - Vote nominatif: **005**

Ja	047	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Verherstraeten, Viseur

Nee	086	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Descheemaeker, D'hondt Denis, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Rompuy

Naamstemming - Vote nominatif: **006**

Ja	048	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Weert, Verherstraeten, Viseur

Nee	085	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De

Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Rompuy

Naamstemming - Vote nominatif: **007**

Ja	033	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, De Crem, Decroly, Deseyn, D'hondt Greta, Eyskens, Fournaux, Goutry, Grafé, Langendries, Lefevre, Leterme, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Smets André, Tant, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorbeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Weert, Verherstraeten, Viseur

Nee	087	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters

Onthoudingen	016	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Rompuy

Naamstemming - Vote nominatif: **008**

Ja	048	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorbeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Weert, Verherstraeten, Viseur

Nee	083	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis,

Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Moerman, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Rompuy

Naamstemming - Vote nominatif: **009**

Ja	028	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Arens, Brouns, Creyf, De Crem, Decroly, Deseyn, D'hondt Greta, Eyskens, Fournaux, Goutry, Grafé, Langendries, Lefevre, Leterme, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Smets André, Tant, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Verherstraeten, Viseur

Nee	080	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters

Onthoudingen	021	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Pieters Danny, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Van Rompuy, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **010**

Ja	042	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, Decroly, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Lefevre, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Weert, Verherstraeten

Nee	081	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eerdeken, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier,

Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Wauters

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Chevalier, Laeremans, Van Rompuy

Naamstemming - Vote nominatif: **011**

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters

Nee	047	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Verherstraeten, Viseur

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Decroly, Van Rompuy, Van Weert

Naamstemming - Vote nominatif: **012**

Ja	046	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Weert, Verherstraeten, Viseur

Nee	083	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eerdeken, Erdman, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Philtjens, Pinxten,

Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Rompuy

Naamstemming - Vote nominatif: **013**

Ja	081	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	055	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Arens, Bellot, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Canon, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Denis, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Henry, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Moriau, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: **014**

Ja	136	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst,

Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Rompuy

Naamstemming - Vote nominatif: **015**

Ja	134	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanvelthoven, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Rompuy

Naamstemming - Vote nominatif: **016**

Ja	134	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van

Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **017**

Ja	137	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenbove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **018**

Ja	134	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Germeaux, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Simonet, Smets Tony,

Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **019**

Ja	050	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Weert, Verherstraeten, Viseur

Nee	088	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Rompuy

Naamstemming - Vote nominatif: **020**

Ja	088	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle,

Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	050	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Casteele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: **021**

Ja	107	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Valkeniers, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Wauters

Nee	015	Non
-----	-----	-----

Bouteica, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde

Onthoudingen	017	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Bourgeois, Brepoels, Decroly, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Pieters Danny, Smets André, Van de Casteele, Van Hoorebeke, Van Rompuy, Van Weert, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: **022**

Ja	119	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Philtjens,

Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Talhaoui, Tant, Valkeniers, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Viseur, Wauters

Nee	015	Non
-----	-----	-----

Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bourgeois, Brepoels, Pieters Danny, Van Hoorebeke

Naamstemming - Vote nominatif: **023**

Ja	003	Oui
----	-----	-----

Decroly, D'hondt Greta, Drion

Nee	132	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Lefevre, Vandeuren

Naamstemming - Vote nominatif: **024**

Ja	001	Oui
----	-----	-----

Decroly

Nee	137	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot,

Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schaulvliege, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Lefevre

Naamstemming - Vote nominatif: **025**

Ja	136	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schalck, Schaulvliege, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters

Nee	001	Non
-----	-----	-----

Decroly

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **026**

Ja	015	Oui
----	-----	-----

Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde

Nee	118	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Brouns, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Peeters, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Talhaoui, Tant, Valkeniers, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bourgeois, Brepoels, Pieters Danny, Van Hoorebeke

Naamstemming - Vote nominatif: **027**

Ja	032	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Brouns, Creyf, Dardenne, De Cock, De Crem, Descheemaeker, Deseyn, D'hondt Greta, Drion, Eyskens, Genot, Gerkens, Goutry, Grauwels, Leen, Leterme, Minne, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Tant, Vandeuren, Van Eetvelt, Vanhoutte, Vanoost, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Wauters

Nee	098	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Boute, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, D'haeseleer, D'hondt Denis, Douifi, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Germeaux, Giet, Goris, Goyvaerts, Grafé, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Milquet, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Tastenhoye, Valkeniers, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verlinde, Versnick, Viseur

Onthoudingen	008	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bourgeois, Brepoels, Coenen, Decroly, Gobert, Pieters Danny, Talhaoui, Van Hoorebeke

Naamstemming - Vote nominatif: **028**

Ja	091	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot,

Gerken, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verlinde, Versnick, Wauters

Nee	014	Non
-----	-----	-----

Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Van den Broeck, Van den Eynde

Onthoudingen	034	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Arens, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Creyf, De Crem, Deseyn, D'hondt Greta, Eyskens, Fournaux, Goutry, Grafé, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Smets André, Tant, Tastenhoye, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: **029**

Ja	136	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Viseur, Wauters

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **030**

Ja	134	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem,

Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Viseur, Wauters

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **031**

Ja	138	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aeren, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Viseur, Wauters

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **032**

Ja	050	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, Decroly, De

Man, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Weert, Verherstraeten, Viseur

Nee	088	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Wauters

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Rompuy

Naamstemming - Vote nominatif: **033**

Ja	086	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Verlinde, Wauters

Nee	018	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Brouns, Creyf, De Crem, Decroly, Deseyn, D'hondt Greta, Goutry, Leterme, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Tant, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Peel, Vanpoucke, Verherstraeten

Onthoudingen	033	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Bourgeois, Boutea, Brepoels, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Eyskens, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Rompuy, Van Weert, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: **034**

Ja	134	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte,

Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, D'hondt Denis, D'hondt Greta, Douifi, Drion, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Henry, Herzet, Hondermarcq, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Smets André, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verhelst, Verherstraeten, Verlinde, Viseur, Wauters

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Rompuy

INTERNE BESLUITEN

DECISIONS INTERNES

INTERPELLATIEVERZOEKEN

DEMANDES D'INTERPELLATION

Ingekomen

Demandes

1. de heer Richard Fournaux tot de minister van Landsverdediging over "de toepassing van het sectoraal akkoord van 19 april 2001 bij Defensie".
(nr. 1502 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)
2. de heer Francis Van den Eynde tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de fraude met visa op het consulaat in Casablanca".
(nr. 1503 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Zaken)

1. M. Richard Fournaux au ministre de la Défense nationale sur "la mise en application de l'accord sectoriel du 19 avril 2001 au sein de la Défense".
(n° 1502 – renvoi à la commission de la Défense nationale)
2. M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la fraude aux visas au consulat de Casablanca".
(n° 1503 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

VOORSTELLEN

PROPOSITIONS

Inoverwegingen

Prises en considération

1. Wetsvoorstel van de heer Hubert Brouns tot compensatie van het inkomensverlies van Belgische grensarbeiders na de afschaffing van het dubbelbelastingverdrag van 19 oktober 1970 (nr. 2178/1).
Verzonden naar de commissie voor de Financien en de Begroting
2. Wetsvoorstel van mevrouw Joke Schauvliege tot aanvulling van artikel 38 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 om de vergoedingen voor beroepsopleidingen vrij te stellen van inkomstenbelastingen (nr. 2180/1).

1. Proposition de loi de M. Hubert Brouns compensant la perte de revenus subie par les travailleurs frontaliers belges par suite de l'abrogation de la convention du 19 octobre 1970 visant à éviter les doubles impositions (n° 2178/1).
Renvoi à la commission des Finances et du Budget
2. Proposition de loi de Mme Joke Schauvliege complétant l'article 38 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin d'exonérer fiscalement les indemnités de formation professionnelle (n° 2180/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

3. Voorstel van resolutie (de heren Bert Schoofs, Francis Van den Eynde en Jan Mortelmans) betreffende de wenselijkheid van de toetreding van Taiwan tot de ASEM en strekkende tot de normalisering van de relaties tussen de Volksrepubliek China en Taiwan (nr. 2186/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

4. Voorstel van resolutie (de heren Ferdy Willems, Alfons Borginon, en Vincent Decroly, de dames Claudine Drion en Leen Laenens, de heren Jacques Lefèvre, Patrick Moriau, Jef Valkeniers en Dirk Van der Maelen en mevrouw Els Van Weert) betreffende het aanslepende conflict in Tsjetsjenië (nr. 2187/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

5. Wetsvoorstel (de heren Jean-Jacques Viseur, Raymond Langendries en Jean-Pierre Detremmerie) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde het statuut van de vrijwilligers te verbeteren (nr. 2190/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

6. Wetsvoorstel van de heer Pieter De Crem tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State (nr. 2191/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

7. Wetsvoorstel (de heren Jean-Jacques Viseur en Richard Fourneaux) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met het oog op de verbetering van de situatie van de gewone schuldeisers in geval van faillissement of gerechtelijk akkoord (nr. 2197/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

3. Proposition de résolution (MM. Bert Schoofs, Francis Van den Eynde et Jan Mortelmans) relative à l'opportunité de l'adhésion de Taiwan à l'ASEM et visant à normaliser les relations entre la République populaire de Chine et Taiwan (n° 2186/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

4. Proposition de résolution (MM. Ferdy Willems, Alfons Borginon et Vincent Decroly, Mmes Claudine Drion et Leen Laenens, MM. Jacques Lefèvre, Patrick Moriau, Jef Valkeniers et Dirk Van der Maelen et Mme Els Van Weert) relative à la situation de conflit perdurant en Tchétchénie (n° 2187/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

5. Proposition de loi (MM. Jean-Jacques Viseur, Raymond Langendries et Jean-Pierre Detremmerie) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin d'améliorer le statut des bénévoles (n° 2190/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

6. Proposition de loi de M. Pieter De Crem modifiant les lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat (n° 2191/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

7. Proposition de loi (MM. Jean-Jacques Viseur et Richard Fourneaux) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, afin d'améliorer la situation des créanciers chirographaires en cas de faillite ou de concordate judiciaire (n° 2197/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Justitie,
- door mevrouw Fientje Moerman, over het wetsontwerp houdende toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan bepaalde ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking gesteld van de federale politie (nr. 1836/2);
namens de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven,

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission de la Justice,
- par Mme Fientje Moerman, sur le projet de loi octroyant la qualité d'officier de police judiciaire à certains fonctionnaires des administrations fiscales mis à la disposition de la police fédérale (n° 1836/2);

au nom de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques,

- door de heer Daan Schalck, over:

. het wetsontwerp houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid (nr. 1915/6);
 . het wetsvoorstel van de heer Jos Ansoms tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer met het oog op de beteugeling van asociaal en agressief verkeersgedrag (nr. 27/2);

. het wetsvoorstel van de heer Jos Ansoms tot wijziging van artikel 619 van het Wetboek van strafvordering (nr. 31/2);

. het wetsvoorstel van de heer Jos Ansoms betreffende de versnelde beteugeling van de verkeersmisdrijven door de inning van forfaitaire verkeersboeten (nr. 48/2);

. het wetsvoorstel van de heer Daniel Bacquelaine tot wijziging van artikel 11 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie over het wegverkeer (nr. 721/2);

. het wetsvoorstel van de heer Jos Ansoms tot wijziging van de wegverkeerswet met het oog op de beteugeling van asociaal en agressief verkeersgedrag en een betere bescherming van de rechten van verkeersslachtoffers en hun familie (nr. 751/2);

. het wetsvoorstel van de heer Jos Ansoms tot oprichting van een nationaal centrum voor verkeersslachtoffers en hun familie (nr. 752/2);

. het wetsontwerp tot bevordering van de verkeersveiligheid in de schoolomgeving (overgezonden door de Senaat) (nr. 817/3);

. het wetsvoorstel van de heer Thierry Giet tot wijziging, wat het rijden in tegengestelde richting op de autosnelweg betreft, van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en het koninklijk besluit van 7 april 1976 tot aanwijzing van de zware overtredingen van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer (nr. 844/2);

. het wetsvoorstel van de heer Jos Ansoms tot wijziging van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wet betreffende de politie over het wegverkeer wat de aanvullende verkeersreglementen en de raadgevende commissies betreft (nr. 881/2);

. het wetsvoorstel van de heer Jos Ansoms tot hervorming van de rijopleiding (nr. 922/2);

. het wetsvoorstel van de heer Daan Schalck tot bevordering van de handhaving van de wegverkeersregels (nr. 1188/2);

. het wetsvoorstel (de heren Jos Ansoms, Yves Leterme, Dirk Pieters en Herman Van Rompuy) houdende BTW-vrijstelling voor de inspanningen van de overheden inzake verkeersveiligheid en voor de niet-verplichte veiligheidsuitrustingen in het verkeer (nr. 1399/2);

- par M. Daan Schalck, sur:

. le projet de loi portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (n° 1915/6);

. la proposition de loi de M. Jos Ansoms modifiant les lois coordonnées relatives à la police de la circulation routière en vue de réprimer les comportements asociaux et agressifs dans la circulation (n° 27/2);

. la proposition de loi de M. Jos Ansoms modifiant l'article 619 du Code d'instruction criminelle (n° 31/2);

. la proposition de loi de M. Jos Ansoms accélérant la répression des infractions routières par la perception d'amendes routières forfaitaires (n° 48/2);

. la proposition de loi de M. Daniel Bacquelaine modifiant l'article 11 de l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière (n° 721/2);

. la proposition de loi de M. Jos Ansoms modifiant les lois coordonnées relatives à la police de la circulation routière en vue de réprimer les comportements asociaux et agressifs dans la circulation et de mieux protéger les droits des victimes d'accidents de la circulation et de leur famille (n° 751/2);

. la proposition de loi de M. Jos Ansoms créant un centre national pour les victimes d'accidents de la circulation et leur famille (n° 752/2);

. le projet de loi tendant à assurer la sécurité routière aux abords des écoles (transmis par le Sénat) (n° 817/3);

. la proposition de loi de M. Thierry Giet modifiant, en ce qui concerne la circulation en contresens sur autoroute, l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et l'arrêté royal du 7 avril 1976 désignant les infractions graves au règlement général sur la police de la circulation routière (n° 844/2);

. la proposition de loi de M. Jos Ansoms)modifiant les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, en ce qui concerne les règlements complémentaires et les commissions consultatives (n° 881/2);

. la proposition de loi de M. Jos Ansoms réformant la formation à la conduite (n° 922/2);

. la proposition de loi de M. Daan Schalck portant des mesures visant à mieux assurer le respect du code de la route (n° 1188/2);

. la proposition de loi (MM. Jos Ansoms, Yves Leterme, Dirk Pieters et Herman Van Rompuy) visant à exempter de la TVA les efforts consentis par les pouvoirs publics en matière de sécurité routière et les équipements de sécurité non obligatoires dans la circulation (n° 1399/2);

. het wetsvoorstel (de heren Jos Ansoms, Marc Van Peel en Ludo Van Campenhout) betreffende de administratieve afhandeling van parkeerovertredingen door de gemeenten (nr. 1453/2);

. het wetsvoorstel van de heer Jos Ansoms tot wijziging, wat de verkeershandhaving betreft, van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (nr. 1498/2);

. het wetsvoorstel van de heer Thierry Giet tot aanvulling van artikel 12 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer (nr. 1695/2);

. het wetsvoorstel van de heer Daan Schalck tot wijziging van de bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer inzake het verplaatsen van voertuigen (nr. 1969/2);

. het wetsvoorstel van de heer Ludo Van Campenhout tot wijziging van artikel 16 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer (nr. 1977/2);

. het wetsvoorstel (de heren Ludo Van Campenhout, Bart Somers, Georges Lenssen, Jacques Germeaux, Daan Schalck) tot invoering van een opleiding defensief rijden in de rij-opleiding (nr. 2015/2);

namens de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw,

- door mevrouw Leen Laenens, over:

. het wetsontwerp tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister en tot oprichting van erkende ondernemingsloketten (nr. 2058/7);

. het wetsvoorstel van de heer Jozef Van Eetvelt ter vereenvoudiging van de aan ondernemingen opgelegde administratieve formaliteiten (nr. 72/2);

. het wetsvoorstel (de dames Trees Pieters en Greta D'hondt) tot invoering van een uniek identificatienummer voor niet-natuurlijke personen (nr. 609/2);

namens de Commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht,

- door mevrouw Anne Barzin, over het wetsvoorstel van de heer Pierre Lano tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de opheffing van de in tijd beperkte niet-omwisselbaarheid van certificaten (nr. 1951/2);

namens de commissie voor de Sociale Zaken,

. la proposition de loi (MM. Jos Ansoms, Marc Van Peel et Ludo Van Campenhout) relative au règlement administratif, par les communes, des infractions aux règles de stationnement (n° 1453/2);

. la proposition de loi de M. Jos Ansoms modifiant, en ce qui concerne l'application des règles de la circulation routière, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (n° 1498/2);

. la proposition de loi de M. Thierry Giet complétant l'article 12 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière (n° 1695/2);

. la proposition de loi de M. Daan Schalck modifiant, en ce qui concerne le déplacement de véhicules, les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 (n° 1969/2);

. la proposition de loi de M. Ludo Van Campenhout modifiant l'article 16 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière (n° 1977/2);

. la proposition de loi (MM. Ludo Van Campenhout, Bart Somers, Georges Lenssen, Jacques Germeaux et Daan Schalck) instaurant un cours de conduite défensive dans le cadre de la formation à la conduite (n° 2015/2);

au nom de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture,

- par Mme Leen Laenens, sur:

. le projet de loi portant création d'une Banque-carrefour des entreprises, modernisation du registre de commerce et création de guichets-entreprises agréés (n° 2058/7);

. la proposition de loi de M. Jozef Van Eetvelt simplifiant les formalités administratives imposées aux entreprises (n° 72/2);

. la proposition de loi (Mmes Trees Pieters et Greta D'hondt) instaurant un numéro d'identification unique des personnes non physiques (n° 609/2);

au nom de la commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique,

- par Mme Anne Barzin, sur la proposition de loi de M. Pierre Lano modifiant le Code des sociétés afin de supprimer la limitation dans le temps de l'interdiction d'échanger des certificats (n° 1951/2);

au nom de la commission des Affaires sociales,

- door de heer Bernard Baille, over het wetsontwerp betreffende de medische onderzoeken die binnen het kader van de arbeidsverhoudingen worden uitgevoerd (overgezonden door de Senaat) (nr. 2133/2);

- door de heer Jean-Marc Delizée, over het wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de veralgemening van de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling (nr. 2109/2);

- door mevrouw Els Haegeman, over:

. het wetsontwerp tot bekrachtiging van diverse koninklijke besluiten genomen met toepassing van de artikelen 38 en 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (nr. 2115/3);

. het wetsontwerp betreffende de modernisering van het beheer van de sociale zekerheid (nr. 2116/3);

namens de commissie voor de Landsverdediging,

- door de heer Robert Denis, over:

. het wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (nr. 2144/2);

. het wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2003 (nr. 2154/2);

- door mevrouw Josée Lejeune, over het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 42 en 44 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (nr. 2059/3);

- door mevrouw Simonne Leen, over het wetsvoorstel (de dames Mirella Minne en Josée Lejeune en de heren Peter Vanhoutte, Jan Eeman, Stef Goris, Martial Lahaye, José Canon, Jean-Pol Henry, Robert Denis en André Schellens) betreffende het vrijwillig ontslag vergezeld van een geïndividualiseerd

beroepsomschakelingsprogramma ten behoeve van bepaalde militairen en houdende sociale bepalingen (nr. 1984/2);

namens de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen,

- door mevrouw Leen Laenens, over het voorstel van resolutie van de heer Ferdy Willems over de Turkse toetreding tot de E.U. (nr. 2121/3);

- door de heer Ferdy Willems, over het voorstel van resolutie (de dames Leen Laenens, Karine Lalieux en Claudine Drion en de heren Dirk Van der Maelen en Jacques Lefevre) betreffende de onderhandelingen over de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten binnen de Wereldhandelsorganisatie (nr. 1983/5);

namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

- par M. Bernard Baille, sur le projet de loi relatif aux examens médicaux dans le cadre des relations de travail (transmis par le Sénat) (n° 2133/2);

- par M. Jean-Marc Delizée, sur le projet de loi portant des dispositions diverses relatives à la généralisation de la déclaration immédiate de l'emploi (n° 2109/2);

- par Mme Els Haegeman, sur:

. le projet de loi portant confirmation de divers arrêtés royaux pris en application des articles 38 et 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (n° 2115/3);

. le projet de loi concernant la modernisation de la gestion de la sécurité sociale (n° 2116/3);

au nom de la commission de la Défense nationale,

- par M. Robert Denis, sur:

. le projet de loi contenant le deuxième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002 (n° 2144/2);

. le projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2003 (n° 2154/2);

- par Mme Josée Lejeune, sur le projet de loi modifiant les articles 42 et 44 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité (n° 2059/3);

- par Mme Simonne Leen, sur la proposition de loi (Mmes Mirella Minne et Josée Lejeune et MM. Peter Vanhoutte, Jan Eeman, Stef Goris, Martial Lahaye, José Canon, Jean-Pol Henry, Robert Denis et André Schellens) relative à la démission volontaire accompagnée d'un programme personnalisé de reconversion professionnelle au bénéfice de certains militaires et portant des dispositions sociales (n° 1984/2);

au nom de la commission des Relations extérieures,

- par Mme Leen Laenens, sur la proposition de résolution de M. Ferdy Willems relative à l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne (n° 2121/3);

- par M. Ferdy Willems, sur la proposition de résolution (Mmes Leen Laenens, Karine Lalieux et Claudine Drion et MM. Dirk Van der Maelen et Jacques Lefevre) relative aux négociations de l'Accord général sur le commerce des services au sein de l'Organisation mondiale du commerce (n° 1983/5);

au nom de la commission des Finances et du Budget,

- door de heer Eric van Weddingen, over het wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, met betrekking tot de verlaging van het expeditierecht (nr. 2114/3);
- door de heer Alfons Borginon, over:
 - . de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (nr. 2080/3);
 - . het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (nr. 2081/29).

- par M. Eric van Weddingen, sur le projet de loi modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en ce qui concerne la réduction des droits d'expédition (n° 2114/3);
- par M. Alfons Borginon, sur:
 - . le Budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2003 (n° 2080/3);
 - . le projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 (n° 2081/29).

SENAAT**SENAT**

Overgezonden wetsontwerpen

Projets de loi transmis

Bij brieven van 16 december 2002 deelt de Senaat mij mede dat op 16 december 2002, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, tot evocatie is overgegaan van de volgende wetsontwerpen:

- wetsontwerp houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeamte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen (nr. 2001/6);
- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 2044/3).

Ter kennisgeving

Par messages du 16 décembre 2002, le Sénat m'informe de la mise en oeuvre, en application de l'article 78 de la Constitution, le 16 décembre 2002, de l'évocation des projets de loi suivants:

- projet de loi portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus (n° 2001/6);
- projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 2044/3).

Pour information

Bij brief van 17 december 2002, zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het niet geëvoceerde wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst (nr. 2046/3).

Ter kennisgeving

Par message du 17 décembre 2002, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, le Sénat ne l'ayant pas évoqué (n° 2046/3).

Pour information

Evocatie

Evocation

Bij brief van 17 december 2002 deelt de Senaat mij mede dat hij op 17 december 2002, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, het wetsontwerp tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemings-loketten en houdende diverse bepalingen, heeft geëvoceerd (nr. 2058/10).

Ter kennisgeving

Par message du 17 décembre 2002, le Sénat m'informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 17 décembre 2002, le projet de loi portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréées et portant diverses dispositions (n° 2058/10).

Pour information

REGERING**GOUVERNEMENT**

Moederschapsbescherming

Protection de la maternité

Bij brief van 12 december 2002 zendt de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid de Franse en Engelse tekst, evenals een officieuze vertaling in het Nederlands, over van:

- de conventie nr. 183 betreffende de herziening van de (herziene) conventie over de moederschapsbescherming (1952), goedgekeurd op 15 juni 2000 te Genève door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie, tijdens haar achtentachtigste zitting;

- de aanbeveling nr. 191 betreffende de herziening van de aanbeveling over de bescherming van het moederschap (1952), goedgekeurd door de Conferentie tijdens de vermelde zitting.

Bij dezelfde brief voegt de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid:

- een regeringsverklaring over de houding die de regering wenst in te nemen ten aanzien van deze twee teksten;

- het advies nr. 1387 van de Nationale Arbeidsraad over deze twee teksten.

De vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid deelt mee dat de bevoegde administraties momenteel onderzoeken of de conventie kan bekrachtigd worden.

Indien de conventie kan bekrachtigd worden zal een wetsontwerp ingediend worden.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken en naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Par lettre du 12 décembre 2002, la vice-premier ministre et ministre de l'Emploi transmet les textes français et anglais, ainsi qu'une traduction officielle en néerlandais, de:

- la convention n° 183 concernant la révision de la convention (révisée) sur la protection de la maternité (1952), adoptée à Genève le 15 juin 2000 par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail lors de sa quatre-vingt-huitième session;

- la recommandation n° 191 concernant la révision de la recommandation sur la protection de la maternité (1952), adoptée par la Conférence au cours de la session précitée.

Par la même lettre, la vice-première ministre et ministre de l'Emploi transmet:

- une déclaration gouvernementale sur l'attitude que compte prendre le gouvernement à l'égard de ces deux textes;

- l'avis n° 1378 du Conseil national du Travail concernant ces deux textes.

La vice-première ministre et ministre de l'Emploi communique que les administrations compétentes examinent actuellement si la convention peut être ratifiée.

Si la convention peut être ratifiée, le gouvernement déposera un projet de loi.

Renvoi à la commission des Affaires sociales et à la commission des Relations extérieures

RESOLUTIES

Europees Parlement

Bij brief van 13 december 2002 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de tekst over van de resoluties aangenomen door deze vergadering:

1. resolutie over de vorderingen van de kandidaat-lidstaten op de weg naar de toetreding;

2. resolutie over mediaconcentratie;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

3. resolutie over de mededeling van de Commissie tot vaststelling van een actieplan van de Gemeenschap om milieubeschermingseisen in het gemeenschappelijk visserijbeleid te integreren;

4. resolutie over de preventie van roken en initiatieven ter verbetering van de bestrijding van het tabaksgebruik;

RESOLUTIONS

Parlement européen

Par lettre du 13 décembre 2002, le secrétaire général du Parlement européen transmet le texte des résolutions adoptées par cette assemblée:

1. résolution sur les progrès réalisés par chacun des pays candidats sur la voie de l'adhésion;

2. résolution sur la concentration des médias;

Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

3. résolution sur la communication de la Commission définissant un plan d'action communautaire pour l'intégration des exigences de la protection de l'environnement dans la politique commune de la pêche;

4. résolution sur la prévention du tabagisme et des initiatives visant à renforcer la lutte antitabac;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

5 resolutie over de mededeling van de Commissie – Biowetenschappen en biotechnologie – een strategie voor Europa.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Justitie, naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

5 résolution sur la communication de la Commission concernant les sciences du vivant et la biotechnologie – une stratégie pour l'Europe.

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de la Justice, à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société et au Comité d'avis chargé de Questions européennes